U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL.49 NO.30 MONDAY 10 SEPTEMBER（甲子年八月十五日）（星期一）公元一九八四年九月十日 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今日時陰時晴
最高温度廿一度
最低温度十一度

工業調查專員上週五將報告提交勞工廳長

工會明日投票表決 巴士可能週內恢復

（雲訊）據城市公共交通公司高級人員富利沙預料，大雲高華區與大域多利區之巴士，可能於本週內恢復行走。

富利沙係該公司之勞工關係經理。富氏認爲，該公司與獨立加拿大公共交通工會之協議一經達成，則只約需二十四小時之時間，巴士便可在道路上恢復行走。

獨立加拿大公共交通工會將於明（星期二）日，就工業調查專員莫里士對終止十三星期以來巴士停頓之建議，投票表決。

查莫氏經於上週五向卑詩勞工廳長麥紀蘭提交其調查報告。麥紀蘭則將於今晨九時半與工會及城市公共交通公司雙方代表會晤，討論該報告所提出之建議。

富利沙於上星期五說，我既不知該報告之任何內容，同時自上星期六以來，我一直沒有接到莫氏任何訊息。我們將於下星期一在域多利會晤，同時可能使巴士於下星期恢復行走。

獨立加拿大公共交通工會本地第一分會主席紀利說，他沒有看過莫氏之報告。該報告將於今晨九時三十分提交與工會及公司雙方代表。

工會與公司雙方人員，均承諾將該報告提交其各自之組織表決。

至於莫里士專員，他於上星期五以只能向勞工廳長提出報告爲理由，拒絕透露其所建議之任何內容。但莫氏謂他將因其職責經已完畢而感到欣忭。

莫氏說，我工作、聆聽、閱讀、及撰寫報告連續十六天，在此時期中的確沒有浪費任何時間。莫氏續稱，如所週知，雙方經已談判達十八個月，他們有很多話要說，同時雙方均有大批資料給我。我真希望他們能夠通過我的報告。

麥紀蘭沒有透露，假如雙方未能解決此次巴士糾紛，則卑詩省內閣是否將會採取直接行動，諸如頒佈恢復工作令之類，以使巴士復工。

詢以是否預料可能達致解決時，麥氏答謂，我希望如此，蓋社會大衆對於巴士之停頓，已有很大的關注。

卑詩將實施新計劃 電震治療姦淫囚犯

（特訊）預期聯邦政府將于本星期內批准卑詩省一項引起爭論之處理囚犯計劃，以改造性罪犯者之不正常性格。

該項計劃將向性犯罪者予以治療，包括使用電震方法，以防止性犯罪者因見到色情錄映等事物而引起衝動。

現尚未知上述計劃將使納稅人增加若干負担。

上述計劃係仿照美國俄勒岡州沙林地區所施行者。據說成功率達百分之九十，包括改造強姦犯及向兒童非禮之犯人在內。在廿個已受過四年治療之美國性犯罪者之中，出獄後祇有一人再犯同罪名。

聯邦監獄稱，希望在亞加士山監獄增建房屋，準備替卅多名志願改造之性囚犯，以實施上項計劃。當局亦準備增添十三名職員，包括心理專家及顧問在內。此等職員對人際關係均曾受訓練。

中英有關港問題協議 可望廿五至廿八草簽

（香港八日專電）新華通訊社香港分社副社長李儲文，昨日在一個酒會上回答記者詢問中英協議是否會在九月二十五日至二十八日之間簽署時說，「我覺得可以這樣希望。」屆時希望香港市民會有良好反應。

李儲文昨日在深業貿易有限公司酒會上，答覆記者詢問時表示：在未來十三年過渡期，中國與香港應加强合作發展。

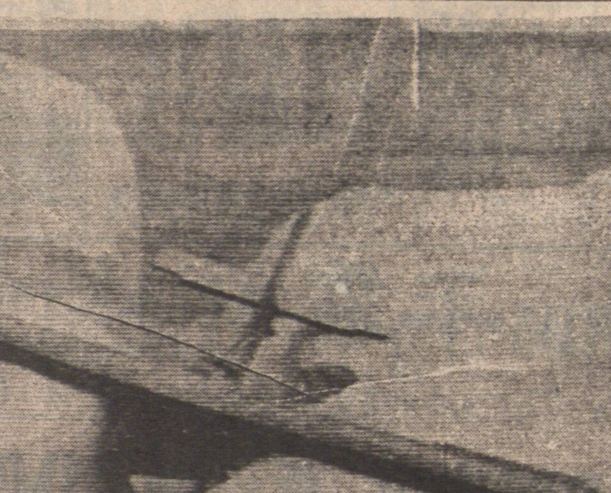
他又證實一星期前中國已邀請港府派官員及兩局議員到北京參加中國第三十五週年國慶大典的，有關成員則由港府自行決定。

當記者問及應邀到中國參加中國國慶大典的港府成員，是否意味着將會同時參加中英九月協議草簽時，李副社長回答：不否認有此可能，但同時表示這是兩回事。

對記者詢問，中國與香港是否應加强聯繫，李儲文只簡單回答：目前中英關係良好，但願如此。

另訊，政府發言人昨日證實已接到新華社社長許家屯之邀請，參加北京舉行的中華人民共和國三十五週年國慶典禮。

據指出，新華社是希望港府於本月二十八日派官員前往北京，並於下月四日返港，港府經研究後，初步決定由民政司黎敦義率領，但隨團人選則未決定。



圖爲在加利保迪公園失事的飛機，停於冰川裂縫間，情景奇特而驚險。

因收容罪犯共住惹禍 列治文一家險遭殺害

（雲訊）列治文一家庭因收容一名獲釋受監管的罪犯與他們同住，結果幾招致殺身之禍。

獲釋但仍需接受監管的罪犯羅賓杜斯與加西夫婦及他們的兒子已一起居住達兩月。某日羅賓杜斯被着令洗濯一盆污穢的碟子，他揮舞一把肉刀，要脅要將加西夫婦殺害。

加西夫婦日前在庭上作證。在其所作證之案件中，控方要求法庭將羅賓杜斯列爲危險人物，並將他無限期監禁。

加西太太是一名物理治理員，她在沙士加寸區精神病中心首先遇上羅賓杜斯。

她在庭上泣訴她們如何受到威脅時指出，羅賓杜斯於一九八三年七月八日闖進他們的睡房，氣沖沖的揮舞一把廚房用利刀。

加西太太說：「由於此舉引起我們極大的焦慮，我担心我因此而流產。」

加西太太又稱，她邀請羅賓杜斯與他們一起同住，直到他找到工作或住處。

羅賓杜斯在上週五承認兩項持械襲擊罪，經於週末在砵高骨林的精神病法醫中心接受觀察後，將於今日繼續出庭。

羅賓杜斯現年三十一歲，其大部份成年時間均拘禁於監獄內。

他曾一度因誤殺罪而被判監八年。

雲藝術家與攝影師從事冰川寫生

飛機失事險死還生

（雲訊）上週五雲埠藝術家東尼．安利與多倫多攝影師約翰．雷列弗乘坐一架單引擎飛機從事冰川寫生飛行活動，結果飛機在士瓜美殊東北三十公里加利保迪公園一冰川上失事，飛機降於一巨大冰川之裂縫間。（見圖）

安利及雷列弗已被救援人員拯救，並送進士瓜美殊醫院療治。

飛機於當日下午二時起飛，當飛至上述地點附近時，一陣强風向飛機吹去，使機翼架於一三十公尺深之冰川裂縫上。

安尼憶述說：「我當時想我們要完了，因爲這樣我們無法生存。我們往下望，發覺大約一百尺下盡是藍青色的冰。」

幸好他們在撞損之機艙內渡過寒冷的一夜後，一架救援直升機從人造衛星接收到他們飛機所拍發的求救訊號，並將他們拯救。

另外據域多利搜索及拯救協調中心的伯埃上尉說，哥莫斯加拿大空軍基地一架短距離起飛的飛機亦發現失事飛機踪跡。

惡劣的天氣曾使救援工作一度受阻。

安尼的一條腿折斷，雷列弗的面部受傷。

的士司機高迪被殺案 雲警已掌握廣泛線報

（雲訊）自警方發出謀殺的士司機高迪疑兇的拼圖後，他們已接獲大量的綫報。

據一名警方發言人透露，至星期四下午爲止，社會人士已向重案組提供超過四十名與拼圖男子相貌相似人士的姓名。另外最少有一名證人向警方表示，拼圖的男子與他所目睹與高迪在一起的男子的相貌相似。

高迪於八月十六日被人在伊利沙伯女皇公園內槍殺。

據悉警方曾在列治文某區進行逐户調查，該區正是高迪所駕駛之的士耶魯一三一號被棄置的地方。

列治文皇家騎警表示，他們已接獲廣泛綫報。當綫人前來報告時，警方都把拼圖交給他們觀察。

警方的假設是兇手可能居住在CONEY路一帶，這裡正是的士被棄置的地方。他們的理論基於他們相信兇手不欲在街上被人看到自己身染血斑。因此，他極可能將車停泊於接近自己住家或朋友住家的地方，以便在沒有人注意的情況下溜返屋內。

來加作十二天訪問 敎宗保祿飛抵古壁

（古壁電）加拿大一千一百四十萬羅馬天主教教徒的精神領袖教宗約望．保祿已於昨晨抵達古壁，展開十二天的全國訪問。

教宗下機後，接受二十一響禮炮致敬，並受到包括總督珍修芙、首相端納及古壁省長李域在內的六百名貴賓的歡迎。

教宗的座駕機在未降落加士時，他在空中已向加人拍發一封祝賀電文。

電文稱讚四百五十年前從法國越過大西洋前來美洲開拓殖民地男女的「無畏信心」。

機場的保安工作非常嚴密。負責保安的人員包括一百名身穿制服及便裝的安全人員，以及一些武裝部隊隊員。

這是首位在位教宗訪問加拿大。

端納首相認爲教宗的訪問爲加人帶來一次「罕有的經驗」。

端納曾邀請保守黨領兼候任首相穆倫尼一起歡迎教宗。

但穆倫尼已予以拒絕，指出端納仍爲加國首相，應當擁有迎接教宗的殊榮。

當教宗在九月二十日離開加拿大時，預料穆倫尼已就任首相職，屆時他將以首相身份歡送教宗。

男子擬賄賂交易所人員

（特訊）雲埠男子莊士東因同意賄賂前任雲埠股票交易所副主席哥頓，在七月間已被法庭裁定有罪，現將於本週內判刑。

莊士東被控曾給與或同意給與哥頓三間小型礦務公司之股票，以爲哥頓對該三公司上市資格作出有利之考慮的代價，時爲一九七六年十二月一日至一九七七年八月卅一日之間，當時哥頓負責公司上市事宜。

當法庭法官麥基雲稱，寫有各種交易之一頁紙張，爲此次判罪之重要綫索，因有兩位礦務公司主事人，害怕加拿大稅務部，是以保存該頁紙張。

兩位礦務公司主事者在該紙上寫有「丹尼士給CC」等字樣，其旁列有股票數目。丹尼士及CC即爲莊士頓及哥頓兩人姓名之縮寫。

礦務公司主事人欲確保所給哥頓之股票，不被稅務部抽稅。

上述審訊已歷時兩年半之久，哥頓現年五十七歲，目前住在倫敦。

主控官多士特顯示若干股票如何移入一間瑞士銀行户口，然後轉至滿地可一間銀行，在加拿大售出後，再將款項寄返瑞士之銀行户口。

中國第七個五年計劃 建設重點將有大變化

（中國新聞社北京九月八日電）國務委員、國家計劃委員會主任宋平說：在第七個五年計劃（一九八六年至一九九〇年）期間，以至第八個五年計劃前期，中國建設計劃重點將有重大變化，這就是少搞新建企業，把相當一部份投資用於現有企業的技術改造和改建擴建，提高它們的技術水平和生產能力。

宋平是對「經濟日報」記者說這番話的。

宋平說，「七五」計劃的主要任務，是保持國民經濟持續穩定增長，保證人民生活進一步改善，並爲後十年的經濟振興打好基礎，創造條件。

宋平說：强調以技術改造和改建擴建爲主，並不是說不再搞新建。「七五」期間，爲了加强重點建設，爲長遠發展作準備，仍然要新上一些必要的項目。但總的來講，全國新上項目，應比「六五」計劃期間大大減少。

菲颱風肆虐 死逾二千人

（馬尼拉電）據菲律賓新聞社報導，菲律賓颱風中之死亡人數，至星期六止，共達二千一百一十六人，另有十二名士兵在協助復原工作中，被共產黨暴徒擊斃。

共產黨暴徒係在馬尼拉南部細打奴島上，進行襲擊，當時正有五十五名軍隊，護送一隊工程人員，前往機場，準備空運至施巴島，參加風災援救工作。

該新聞社又謂，在槍戰中，最少擊斃一名共黨暴徒，此外計有十五名士兵及兩名平民受傷。

此次颱風曾橫掃菲律賓十五個省份。經過一個星期之後，當局現仍設法清點死亡人數。

女恤廠清貨大平

本廠所有存貨，如女恤衫，裙，褲，新款布料花邊及各類製品都一律低於出廠價格出售。日期九月六日（星期四）起至所有存貨售清為止。一件不留。這將會是本廠之最後一次大平賣，良機不再。時間由上午九時至下午七時，地點為水街一六四號六樓。信用咭通用。

新季節菜館
NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5J7
京士威路三〇四八號
（夾 RUPERT）
電話：430-0443

經已開張營業
九折酬賓歡迎惠顧
經濟小菜
粉，麵，飯
（五里之內免費送餐）

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

真味臘味 著名產品
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
大家食過 都讚真味

臘味來相送・感子意情長

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

歡迎閣下參加中國旅行社華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊
温哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一・八五三一

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，
入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

新穎髮型設計廳
地址：喜士定東街六十八號
專家主理 服務周至
荷蒙垂顧 殊深感紉
☎ 688-9042
★延長七天營業 ★各界電髮特價優待★
四週年紀念酬賓
由八月十二日開始時間：星期一至星期五上午九時至下午五時半
星期六上午八時半至下午五時 星期日上午八時至下午一時

秦皇漢武唐宗魏武登臨地

碣石在何處

我國遼寧考古工作者在考察中發現了綏中縣的石碑地和黑頭山兩處遺址，爲判定「碣石」位置提供新依據。

歷代史學家以及文人墨客爭論不休的「碣石」究竟在什麼地方？遼寧省考古工作者在考察中有了新的發現。

我國歷史上流傳着秦始皇登碣石，以及漢武帝東巡至碣石和唐太宗李世民東征「觀海」的事。毛澤東主席在《浪淘沙．北戴河》詞中曾寫道：「魏武揮鞭，東臨碣石有遺篇」，指的是公元二〇七年曹操北征烏桓回師途中登碣石寫下的著名詩作《觀滄海》。然而「碣石」究竟在什麼地方？過去，有的說碣石在河北省的「昌黎」，有的說在「盧龍」，有的說在「臨渝」，還有的說在海裏，雖其說不一，但大致的方位都在山海關內。最近遼寧省考古工作者發現了距山海關十餘里緊靠渤海邊的綏中縣萬家鄉石碑地和賀家村黑頭山兩處秦漢建築遺址，爲確定「碣石」的位置提供了新的判定依據。

一九八二年，遼寧省考古隊與錦州市以及綏中縣的考古工作者發現了石碑地和黑頭山兩處遺址。經過進一步挖掘清理，發現這裏羣衆修牆用的磚瓦不少是秦漢磚瓦。

其中石碑地遺址，中心每邊長六十米、高五米的夯土台，正對海中的三塊礁石（即民間傳說的「姜女墳」）。遺址上發現了直徑六十厘米的巨型夔紋瓦當，目前這種瓦當僅見於秦始皇陵。

另一處黑頭山遺址距石碑地西三華里海頭高台地上，從最近清理出成排柱礎石、花面空心磚、貯水井、排水管及大量的雲紋瓦當分析，是一座西漢初年大型殿堂式建築遺址。

這兩個建築遺址東西對應，加上「姜女墳」，使人自然想到曹操詩中寫到的，「東臨碣石，以觀滄海．水何滄滄．山島竦峙」和「洪波湧起」的壯觀景象。從遺址的規模分析，這裏當是古代舉行觀海和重大禮儀活動的好地方。

目前，考古隊正在繼續清理和挖掘這兩處遺址，以期得到更充足的證據。

（王曄、郭大順）

文摘

觀滄海

曹操

東臨碣石，以觀滄海。水何澹澹，山島竦峙。樹木叢生，百草豐茂。秋風蕭瑟，洪波湧起。日月之行，若出其中；星漢燦爛，若出其裏。幸甚至哉，歌以咏志。

（蔚然摘自《漢魏六朝詩詞選》）

五千年前發現啤酒

大約五千年前，有人用麥芽煮粥喝，喝不完便倒掉，那粥在屋外經自然發酵，居然成了芬芳的液體。人們由此受到啓發，有意識地製成這種液體，一喝即刻感到有一股使人舒適的乞氣，這便是人類與啤酒的最早接觸。早在紀元前三千年，伊朗附近的閃米人不僅會製啤酒，而且把作法刻在粘土板上獻給農耕神女，這件事的記録至今還保存在巴黎。

紀元前一千八百年，在世界上最古老的成文法——巴比倫帝國的漢摩拉比法典中，就有關於啤酒的法令：「賣啤酒的女人，如果不按規定用穀物交換而擅用錢幣代替，或者有偷斤減兩事，罰丟入水中」，「犯人出現啤酒店，沒有通報逮捕，店主判死刑」，「出家人開啤酒店，或到啤酒店喝酒，判處火刑」。

有趣的是，法國理查曼大帝，在日理萬機之餘，曾頻頻召集釀造啤酒的人到朝廷裏，親自爲他們講授釀造啤酒的訣竅。莎士比亞的父親是史塔拉福地方的啤酒檢驗官。美國華盛頓總統有一份親自手書的啤酒秘方。俄國女皇凱薩琳一世在要發脾氣之前，馬上喝英國釀造的啤酒消火。

（摘自上海《文匯報》）

（浦福良）

遺傳工程用於淨化環境

遺傳工程創造出來的生物新品種在治理污染、淨化環境中大顯神通。例如，有人將嗜油酸單胞杆菌的耐汞基因轉移到腐臭假單胞杆菌中，結果使後者的耐汞能力大大提高。這種菌可以用來處理、淨化含汞廢水，能夠把劇毒的汞化物吸收到細胞內還原成金屬汞，然後人們再將菌體中的金屬汞通過氣化的方法加以回收。美國科學家還利用遺傳工程，把四種不同的假單胞菌中分解二甲苯等化合物的基因，移植到一個菌株體內，使這一細菌成爲能夠分解多種有毒物質的「超級菌」。這種「超級菌」幾小時就可吃掉浮油中三分之二的烴類，而自然菌種則需耗時一年以上。

（子耘摘自《中國環境報》）

美科學家研究證明

人老未必智衰

最近，美國羅切斯特大學的科學家對剛死去的十五個人（五名中年人、五名「正常老年人」、五名早衰的老年人）的大腦做了解剖研究，結果意外地發現，五位正常老年人大腦的樹突數量、分枝數和長度，都明顯地超過了中年人。這一發現，從大腦結構上爲「人老未必智衰」的論點提供了科學的依據。它也解釋了爲什麼一些老年學者還能繼續揮筆疾書，作畫、演奏、指揮，直至生命的最後一息。

（海客摘自《博物》）

本能力量

最早自來水筆

人們一向認爲，自來水筆頂多只有幾十年的歷史。但是，這種說法已被一位蘇聯學者打破。這位學者發現了一份一一六六年屬於蘇聯羅立克王朝時期的手稿。它出自伊巴奇耶夫修道院的一個神甫之手。手稿上畫着一個人，手裏拿着枝筆，這筆是用細竹杆裝上空的球做成的。此外，還在這個修道院的一一七三、一二一一和一二一九年的文件裏找到類似的圖樣和說明。在另一份一四三五年的文件裏不僅找到近似的圖樣，還有這樣的說明：「這真令人難忘，我寫了九百行字，只蘸了一次墨水」。無疑，此人用的是枝自來水筆。

（魏新）

（志新摘自《外國史知識》）

一株五十歲大樹

一生貢獻十九萬美元

過去，人們總是習慣於根據生產木材的價值來衡量森林樹木的貢獻。然而現代科學的發展證明，木材只是樹木爲人類社會所作貢獻極小的部份。它們更大的功能，是在於爲人類生產生活所提供的多種效益，如森林涵養水源，保持水土，保健美化，旅遊園林，淨化大氣等。究竟如何計算，確是一個較爲複雜的問題。

印度加爾各答農業大學教授T. M. Das計算後認爲：一株生長正常，樹齡達五十年的樹木，其貢獻的經濟價值爲十九萬六千二百五十美元之多。因爲在這五十年中，每年至少要生產一噸氧氣，價值爲三萬一千二百五十美元，防止大氣污染的價值爲六萬二千五百美元。而防止土壤侵蝕，增加土壤肥力的作用，創造的價值爲三萬一千二百五十美元，其涵養水源，促進水份再循環的效益價值爲三萬七千五百美元，爲鳥類和其它動物提供棲息環境價值爲三萬一千二百五十美元，並生產二千五百美元的蛋白質。以上各項合計，就是十九萬六千二百五十美元之數。還不包括樹木花、果、種子的價值。

而每株樹木木材提供的經濟利益，一般僅爲五十至一百廿五美元，只有少數珍貴木材可達到二百至三百七十五美元。可見，森林樹木爲人類社會創造的公益價值，是遠比木材價格高得多。

（蕭嘉輯自《中國林業》）

劉富
承接裝修・油漆・
土木工程・
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

專人精修
電視錄影機，安裝修理各種汽車音響器材，快捷妥當，電話：251・5352。

麥秋 油漆土木工程
大小工程，一律歡迎。從業悠久，工作妥當。
電話：六時後八七四一二四〇

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089 劉記

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油。清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二

楠記
水電工程
土庫厨房
大小工程
裝修間格
浴室厠所
免費估價
430・1128

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水澗
大小工程、無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一一九二二

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

宏海裝修建築
商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當
電話291・9861

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話： 274-8249

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685・3653

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437 9692

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水澗露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話 873・2566
321・5819

嘉倫裝修
內外油漆
水澗籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話:437-8742

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
園牆磚花
免費估價

欽記裝修建築
內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意
電話 日874・1933
晚874・9538

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024
陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由一百五十元起

大小電力工程
A.B.級電力工程牌照
工商業。住宅
火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力糸統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖
小型電腦中樞控制
電子防盜
□ 加拿大保安專業牌照
□ 燕梳信用保證
□ 採用高級專業器材
精 精心設計 令你安枕無憂
簡 簡易使用 令你出入方便
安培電業工程有限公司
AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話: 464-7287
（24小時）

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

職怡裝修
電話:254・8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
曬台車房
免費估價

專門修理
專門修理
雪櫃電爐
洗衣機
乾衣機
家庭電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話:876-0278 OR 438-4666
李華接洽

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，
代設計劃則・免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

余正木工坭水
電話: 251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD. IATA
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊代訂汽車、酒店、旅行保險
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半　週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二一〇五四九
二五五一八六六二

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935
1976
接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
水喉 潔具 渠務 煤氣工程
炳記
TEL.
254-4935

東方冷暖水電工程
DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館，住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉。
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321・1388
吳洽・

步行團有十一位教師

非真不語

陸天台

臨大遷雲南的第二途是行路去的步行團。北大校史記載又有想當然爾，說走廣州、香港、安南入滇的是「主要是女生以及身體較弱的不適於長途跋涉，或不願參加步行者」。誠然「不願參加步行者」當然「取道外國由中國到中國」；但並無身體檢查強弱，看是否適於長途跋涉的事。步行團雖現活在香港和台灣（當然內地一樣多的是）的還多的是，住進嶺南大學華僑宿舍大廈——可容六十人的教室，每室開地鋪十餘位的，幾乎都是佔全臨大五分之四的壯士；當然女生大半是「小姐」，可能不夠現在能走天山、渡沙漠的新女性標悍，她們到廣州、香港大量使用家長的值錢的大洋（按：其時廣東用「小洋」，每一大洋兌一元四毫四分小洋）。但參加步行團非同小可，是絕對自願的。

教師共有十一位，南開黃子堅教授作領導，現在成了文化烈士我最熟悉的聞一多、和北大化學系主任曾昭掄，清華植物教授李繼侗都在內。北大校史恰好只舉了這四個名字，而這四位都是我沒從學而極熟之「師友」。聞鈞子後來作過最有名的聯大話劇團導演（另三位是劇作家清華陳銓——四川矮子，留德專學戲劇；曹禺——萬家寶，他常來往滄昆；和又演又導其時是鳳子的同居男人的屬南開史學系講師的孫毓棠——「寶馬」是新詩的作家。曹禺與陳銓都是追隨話劇大明星鳳子身旁與身後的垂涎觀音兵，的確祗聞一多正經幹，不弄副作用。

步行團學生二百三十餘人，加上十一教師，共「約」二百四十餘人。

黃子堅先生年過八十，現在南開退休了，他到昆明後任新添的師範學院院長。他清華留美，獻身南開一輩子，只知育材，反對做官。

釀酒勝地杜康溝

出古城西安，往北，經蒲城，到白水，再往西十五里，即有一條深溝大壑。溪水潺潺，清泉噴涌，樹掩亭榭，花蓋古墓。微風拂過，酒味悠長。這就是源遠流長、久享盛名的古代佳釀杜康酒的誕生地——杜康溝。

很久以來，這裡民間就流傳着「杜康造酒，酒醉劉伶三年方醒」的故事。三國時曹操曾留下了「慨當以慷，憂思難忘。何以解憂？唯有杜康」的詩句。

「白水縣志」有「杜康字仲寧，爲縣之康家衛人，善造酒」的記載。當地民間還有「康以酉日死，故酉日不飲酒會客」的風俗。

人們爲了紀念這位造酒始祖，在他當年釀酒舊址，建立了杜康廟，壘起了杜康墓，立石碑刻了杜康傳。并將大壑命名爲杜康溝，造酒的泉水命名爲杜康泉，附近的村莊命名爲杜家壑村。

解放後，人民政府曾多次組織科研人員查找史料，走訪羣衆，考察現場。在確認此地是杜康當年造酒遺址後，多次撥款修建亭榭，復壘墓地，并新辦了酒廠。

新生產的杜康酒，清澈透明，潤滑芳香，味甜質純，五味協調，濃度適宜，深受廣大羣衆的歡迎和讚賞。

（「海角曉吹」暫停一天。）

客窗隨筆

香歆

江浙兩省方言比較溝通

星期日夜與一些食評家在潮州小館進膳，席上我是唯一的上海人，還有一位能操流利粵語的福建人，餘俱粵籍。福建朋友問我上海人與蘇州人間言語隔膜否？我說可以溝通。香港若干粵人對上海的觀念是把地域擴大，多數省份都算在內了。在此間上海人社會中的人士，對上海人的範圍也擴大，指來自上海而能說各種程度的上海話者。這種上海人中，寧波人遠比正宗上海人多。上海今係直轄市，在江蘇省內，寧波則在浙江。上海素稱五方雜處，一個出世于上海的人士而受過中等教育者，對江浙兩省的方言所不能接受者祗江蘇的丹揚話與浙江的溫州話。溫州話屬于閩語系。丹揚話係江淮語系而發音特別，即江淮系人士亦不易了解。一般江淮語畧似北方語系，流行地區是揚州、淮安、鎮江與南京等地。出世于上海而受過中等教育者，對北方話是了解的。他們對全國漢民族的方言，祗粵語與閩語不能接受，潮州話屬閩語系。對客家話多聽後亦可知其大概。全國的方言，以北方語系爲主；在江蘇省南部以吳語系爲主；在浙江省以越語系爲主。

粵劇中本有官話，這種官話，上海人也能接受，比四川話難接受得不多。要是粵人用粵音來說普通話祇須像讀普通語體文，初來的外省人至少能懂其半。粵人學普通話可根據此法。相信鍾士元能聽標準普通話而又會說用粵音來讀普通語體文式的話。

參與多於批評

風花雪

香港有一大部份青少年，都帶有過剩的精力，就是不知道如何去發洩。

的士高是他們的熱門去處，因爲在這種地方，他們可以放蕩形骸，自己喜歡怎麼樣去動，就怎麼樣去動。

別人不會對他評頭品足，因爲別人也是做着同一種事。

那些青少年在其他場合下，不論一舉一動，都可能受人批評的，只有在這種地方，可以避免可有這種精神負担。

也就怪不得他們是那麼擁護的士高了，因爲這似乎是特地爲他們而設的地點。除了的士高以外，酒吧是另一種青少年喜歡去的地方。到的士高去，要發洩的是動作；到酒吧去，要發洩的，則是聲音。

名義上他們是去唱歌，但他們的唱歌水平，是參差不齊的，那麼厲害，假如有人走進酒吧去，是爲了欣賞歌唱，那麼他會覺得自己的耳朵是受到很大的虐待。

幸而走進酒吧純然爲了聽歌的人並不多，他們個個都是自己等着輪流到台上去唱的。

這些意識形態，跟上一代的香港人比，有很大的分別。

上一代是喜歡旁觀旁聽而不肯參與的，因爲怕受批評。可是這一代的香港人，不再是這種的了。

喬雨清

直抵黃龍府與諸君痛飲

春宋老堂 雜鈔 靈均

宋高宗紹興十年，岳飛帶領人馬，馳騁中原，進駐郾城，聲威甚盛。郾城在河南省，是一個重要地方。金兀朮也帶領了精銳部隊如龍虎大王、蓋天大王等直逼郾城。

金兀朮最重視之勁旅爲「拐子馬」，這是用三人身穿厚甲，用皮帶貫串，三人成爲一騎，聯合衝刺，勢不可當。這一支騎軍，共有一萬五千人，相當犀利。岳元帥精通兵法，命其子岳雲也領騎兵迎戰，但卻授以戰術，使用鈎鐮刀法，專斬馬腳，一馬受傷仆低，其他二馬便不能行，任人生劏了。

是役也，岳家軍士氣高昂，拚死作戰，金兵一敗塗地，金兀朮女婿夏金吾、副司令粘罕孛謐均告陣亡，金兀朮驚惶敗走。岳軍連戰皆捷，中原震動，岳飛進軍至朱仙鎮，距離舊日之汴京只不過四十五里。

當是時，所有淪陷區均告響應，準備迎接王師，岳飛便在這時對衆將士說：「直抵黃龍府，與諸君痛飲！」岳飛準備犂庭掃穴，將金人之老巢也搗破，眞正是氣壯山河也！

也是在這關鍵時刻，在金人認爲「危險的時候」，秦檜已受到最嚴厲的斥責，指他一方面要和金人談和，另一方面卻又遣兵進攻，收回失地，特別是使金人喪胆之「岳家軍」，如此勇猛，談和云乎哉！於是乎！岳飛之悲慘命運，便操於手握大權、左右「聖上」之秦檜手上，因爲外族主子要殺岳元帥，秦檜便要施毒手。

民意

港人港物 阿八

這天，對戶吳太、隔壁陳太和樓上的袁師奶三人，站在走廊便聊了半天，我亞八也「八」起來，問她們談什麼這樣投契，吳太應我道：「我們正談着『閉翳經』。」我亞八乘機進行「民意調查」，看看她們是否憂慮一九九七。陳太道：「我倒不担心九七，到那時候，我們可能已骨頭打鼓了，還担心什麼？我們現在担心的是，物價日日騰貴，而入息又趕不上罷了。」吳太道：「我兩個女兒，早餐錢和午飯錢都要我加啦！我老公又說要多些零用錢，他那餐午飯要在外邊吃的，酒樓加價，我當然要加給他，難道他辛辛苦苦賺錢，要他降格踎大牌檔麽？」袁師奶也道：「打工仔最担心是加價加稅，自從地鐵、火車加價，我老公交通費亦要增加啦！」我亞八問她們有什麼意願，想不想中六合彩？三位太太、師奶不約而同道：「當然想啦！」吳太更道：「那次多寶獎有千幾萬，我投注十元，害了我失眠兩晚。給我中了頭獎，多好！」袁師奶道：「去澳門玩吃角子老虎機，中七百幾萬也不錯呀！」這就是「民意」！

醒目詩詞

醒目人

五絕二首

兩局議員憂心

人生不滿百，常懷千歲憂。
杞人憂天塌，蓋亦有因由。

自由的世界，憂有自由哉。
既怕斷層震，勸你快行開。

話說新聞

說新聞

電影的旁白（下）

換句話講，一部小說改編的電影加插的旁白不是作者的意念，而是編導本人的意念，觀衆就不易接受了。加插編導自己的旁白，可能把影片變成「雙重主觀」，也可能使小說的涵義變質，而爲小說讀者的觀衆所不滿。似乎不少影片犯了這個毛病。對影片來說，旁白其實只是補充影片之不足，俗語所謂「搭夠」是也。打個比喻，你外語說得流利，何須用手勢搭夠？打手勢多過用口講，是言語不通，是辭不達意。拍電影亦然，要在一部影片裡表達一些什麼，不是有「電影章法」和「電影語言」可用嗎？爲什麼非用旁白「搭夠」不可？實在使人莫名其妙。

最使觀衆難堪的，是那種「訓話式」的旁白。有訓話式的旁白嗎？有的，歷史片就必有。旁白告訴你這個歷史的形成，發展和影響，然後教你愛國愛民，最後還給你指示光明的路向。觀衆一面上歷史課，一面「吸取歷史教訓」。排長龍花了十八大元買戲票，坐下來好像被人家指在臉孔罵你不愛國，不愛民。旁白婆婆媽媽，囉囉唆唆，眞是煩死人。

我不明白的是，大陸電影不落後，而旁白卻是電影技術的老陳皮了，爲什麼八〇年代拍的電影還要「用口搭夠」呢？是何原因呢？這個問題藏在我心中很久，想不到最近看了幾部優秀的國產片，也有同樣的毛病，才忍不住提出來說說。

騎馬過海

吹笛 徐冀

茗翁先生提到日前在預告中我意外多得了一匹「馬」，於是大名「冀」變作「驥」。這個小小錯誤倘非「馬」上改正，我天天勢必要騎馬了。

說到騎馬，倒又使我聯想到「鄉情」。我雖原籍四邑，但卻世代居於穗市，對鄉音土語不很熟悉。記得戰時第一次踏上鄉土，聽見大人、小孩開口閉口就「騎馬過海」，感到十分奇怪。鄉下耕地犂田都用牛，亦無騎兵屯駐，根本就難看得到馬；而過河則又有「橫水渡」，況且照說馬亦不能泅泳；怎麽鄉人又會常常「騎馬過海」？後來才弄明白，這「騎馬過海」，原來却是土產的四字經。

馬在香港本來也甚受器重，在賽馬場上牠們更是衆望所歸。別人隆情相贈本也應予「哂納」。奈何現在的所謂「馬路」，其實却只供車行。我有了這匹馬，即使能獲得運輸署發牌，特許天天騎着上班，但還是無法解決交通問題。原因是我的住所在九龍，而辦公處却在港島，要策馬過海底隧道肯定不受歡迎；而渡海小輪也不載馬。倘若棄車不用而用馬，到時確天天要「騎馬過海」了。

雖說現在有匹良馬頗值得自傲，只是我拿着這馬却不知如何是好。香港又不准宰馬，否則還可以拿到街市當肉賣掉換錢。因此只好忍痛割棄了，免得每日大清早起來看見那「馬」就沉吟：「騎馬過海」！

馬仔不如

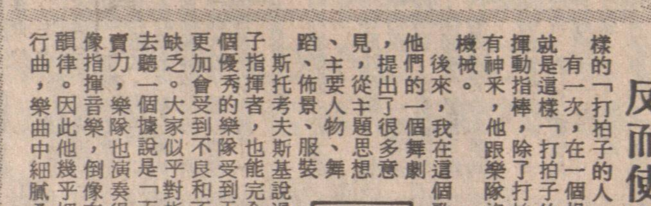
閒話 羅筆

廣東童謠有「雞公仔，尾彎彎，做人新抱甚艱難」，廣東話的新抱是媳婦的意思，做人家的媳婦舊社會中被迫的不少，自然亦有不是被迫的，不過無論是樂意或不樂意，新媳婦過門，翁姑總要給她個下馬威，因此她對一切誠惶誠恐怕做錯，做錯了家姑給你不好看，若果你敢反唇或辯護，家姑會說：才過門還坐地未穩，就敢放肆！在未生下頭胎男孫之前，做人媳婦就如目前職員的試用期。所以稱坐地未穩。

試用滿意後，又有所謂「內死新抱，外死女婿」的說法，又把「新抱」當外人，因爲媳婦女婿都有自己姓氏，即非我族類，死的不是自己骨肉，在感情上就打折扣，媳死了可再娶，婿死了不可再嫁。

雖然過門媳婦自己姓氏前，可冠夫家姓，但做錯了事，夫家的人又當她外人看待，甚至可以說你只能代表娘家或自己，不承認她的地位，因爲她是用聘金娶回來的。

既是用錢聘的，夫家對你不滿意，可以把你嫁出去，隨時不認地位，這情況比做人馬仔更可憐，似乎要到有了孫子做婆婆，地位才算鞏固，無怪乎童謠唱「做人新抱甚艱難」了。



雨過天青

紫水晶 謝雨凝

眞喜歡魯藜這一首詩：

我走向深秋的曠野
我脫去我的衣裳；我的一切牽掛
我光着身子立在陽光裡
我也像一棵快活的小樹
我的雙手是枝葉
我的白髮是花朵
我的心是紅色的果實

這是一首名爲「果實」的小詩，收在他的新詩集「青天集」裡。

關於魯藜，我知的不多。只知他曾經受苦：前前後後莫名其妙地被關禁了二十幾年，不能寫作，像個閒人一樣，做工、吃飯、睡覺；當然不是吃很飽的飯，睡很足的覺，這樣苦熬了二十幾年，至今，才能重新握筆。

雨是過了，所以天青。想起四月份的一天，我們初見魯藜，滿頭黑髮，氣色甚好，旁邊有他的紅顏知己，寸步不離。我就信詩人的胸間，必定詩潮澎湃。

看魯藜的新詩集洗刷了我對老詩人的成見。我總以爲，人的年紀大了，是不好寫詩的。因爲成詩要有活躍的心。眞想不到，二十幾年的禁錮之苦，還能變成一種動力。

是的，他曾經走向深秋曠野，摒除了一切牽掛；在那受苦的年代，他沒有了家，妻子叛離，兒女叛離，名譽盡毀，這跟一個赤條條的人何異！

幸好，現在雨過天青了。

售貨員

愛食眼 魯菲士

除非是急於使用的東西，否則，在購物時絕不可能一看即合。很多時，在櫥窗看到的東西，拿到手上時，效果却有點不同。

在下購買東西時，如果看了這，又看那，結果交易不成的話，輒在離開時表示「對唔住」。

在這種情況下，售貨員可能有兩種反應，一種是對你不瞅不睬，大有認爲「對唔住」也不能補償他的服務損失；另一種是仍然笑容可掬，表示「唔緊要，請第二時幫襯」。

很欣賞後一種態度，這使顧客更感抱歉。其實，交易不成，是絕不奇怪的，如果顧客看一看便要買下來，這是不可能的。但是，如果售貨員具有百看不厭，百問不煩的服務精神，即使顧客交易不成，也會留下一個好印象，如果有機會，或者經過考慮之後，很可能再回來幫襯。

在下就是這類顧客，如果遇上了這些對你交易不成而立即黑口黑面的售貨員，肯定永遠也不會再來幫襯。

把石油節省下來

天窗 程如

中國的石油資源蘊藏豐富，如果南海油田全面開採，如果計劃中的「沿海石油大會戰」展開，石油的產量是十分驚人的。但是，在目前來說，沿海油田還未大量出油，因此，石油的年產量，還只有一億多噸。

以一個人口如此之多、地方如此之大的中國來說，每年一億噸左右的石油生產，是未能滿足石油消費方面的需求的。爲了把石油用於最需要的方面，中國採取了一項「以煤代油」的辦法，以期把石油節省下來。

「以煤代油」的措施，是一九七九年開始的。這項措施，似乎是「開歷史的倒車」。因爲，既要「以煤代油」，則要把許多燒油的鍋爐，重新改造，改爲燒煤。猶記得當年仍以燒煤爲主的年代，所有鍋爐都是煤爐，及至石油產量多起來之後，改燒石油，就把煤爐改爲油爐。如今，爲了節省石油，又恢復燒煤，把油爐改爲煤爐，這似是「開倒車」、走回舊路了。

但是，這是實際需要，並非「開倒車」也。據內地報章報道，「以煤代油」的措施實行了五年，效果顯著，油爐改爲煤爐後，可節省石油千多萬噸。

反而使樂隊受到干擾

尚京專欄

他的話，對極了。平時，我們就看到很多這樣的「打拍子的人」。

有一次，在一個規模很大的歌舞團裡，樂隊在排練，那個樂隊指揮，就是這樣「打拍子的人」。他，站在比平地畧高的台上，非常有規律、揮動指揮棒，除了打拍子之外，別的什麼也沒有。臉上沒有表情，眼睛沒有神采，他跟樂隊沒有交流，甚至他的動作，也沒有什麼變化，非常地機械。

後來，我在這個歌舞團作了一次講話，全團的演職員全都來了。我對他們的一個舞劇，提出了很多意見，從主題思想、主要人物、舞蹈、佈景、服裝、照明等等都談了，就是沒有談音樂。因爲，音樂這一部份太差了，我不便講。

斯托考夫斯基說過這樣的話：「任何優秀的管弦樂隊，沒有這種打拍子指揮者，也能完全保持節拍的準確。其實，這樣的指揮者反而會使一個優秀的樂隊受到干擾和壓抑。」優秀的樂隊尚且如此，一般的樂隊就更加會受到不良和不利的影響了。說實話，優秀的樂隊指揮，實在非常缺乏。大家似乎對指揮的重要性，認識得很不夠。有一次，到大會堂，去聽一個據說是「天才」的指揮。這個指揮是個東方人，他指揮得非常實力，樂隊也演奏得很起勁。其實，他並不像指揮音樂，倒像在作操練。他太強調動度韻律。因此他幾乎把所有的音樂，都變成進行曲，樂曲中細膩柔和的部份都大受傷害。

二二：求改口供

學府風波 方主

陳美珠說：「朱太，我是與正副班長一齊，從朱大衛的書桌內的書包搜出來的，絕對不會有錯！」

朱太說：「大衛跟我說，他沒有做過這樣的事情，相信是被別人嫁禍，把金鍊放進他的桌子內的。你也知道，大衛這孩子太過頑皮，得罪了人也不知道，有人報復，存心靠害，也是很平常的。密士陳，你就做做好心，給大衛一次機會，讓大衛繼續在國愛讀下去吧！」

「這件事情已經報告了校方，而且，朱大衛也親口承認金鍊是他偷的！至於校方如何處理，這就不在我的能力範圍之內，你要求情，應該向校長求情才對嘛！」

「密士陳，只要你改變口供，說那條金鍊不是在大衛桌子內的書包找出來的，那就可以了！」

「那麼，我說那條金鍊是從什麼地方找出來的呢？」

「這……」朱太也感到無話可說。

「我是與正副班長一齊做這件事的，這是鐵一般的事實，我想改口也無法改口呀！朱太，朱大衛已經不止是頑皮的問題，而是品行變壞的問題，上次發生的裸女畫事件，我就已經勸過你，要好好進行家庭教育的了，你又說自己應酬太多，放棄了管教，終於出了這件事情！」

這時候，朱太見求情不成，便惡狠狠地說：「哼，說不定因爲上次那件事，你存心向大衛報復的呢！」

「朱太，你這是什麼說話呀！」

「跳彈床上桌」夠緊張

熒幕透視 秦淮碧

「歡樂今宵」中，似乎久已不彈此調的「紀錄擂台」，近來又漸見復活，且又重新恢復了使更多觀衆興趣較濃的體育性競技，實在應該說是一件受歡迎的大好事情。

早些時舉行過一次拉單槓吊起自己的比賽，賽的是一口氣用雙臂拉起自己的次數，結果雖未創出什麽新紀錄，但看到參加競技那羣青年人，一本正經，觀衆們也都有了感同身受，恪盡全力的表演，的緊張，大爲舒服了。

近一期是由一個體育團體，又表演跳彈床上小桌工夫，記得這玩意本由男女藝員先表演，但上桌人數很快就被某團體的卅六人所打破紀錄，近期又由那創新紀錄的團體，再下苦功，自破紀錄，上桌人數再增加爲四十五。當大家看到男女青年不斷增加人數的霎時間，許多人都忍不住在螢幕下爲他們喝采打氣，歡喜若狂。大家同時也感到担心的，是那小彈床與小桌子，是不是眞的能承受得起這一項劇烈運動而已。

哪有公平

情海微瀾 希雲

一個悍潑淫蕩的女人，竟然有一個循規蹈矩的丈夫；一個卑鄙奸惡的漢子，竟有一個溫良嫻熟的太太，這眞是不公平得教旁人也看不過眼。

可世界上有多少是不公平的呢！就算是同事、朋友的關係吧，你傾心待人，處處爲人着想、遷就別人；人家會對你心懷感激嗎？更別說是投桃報李了。你是個好人，對人家好似乎是應該的，人家不感到什麽，然而，假如有那麽一次，你硬起心腸來，不再犧牲自己去爲別人，或是要爭取公平的對待，你就變成大逆不道了。

淫蕩的妻子面首無數，心安理得，丈夫偶然與女人談得親愜一點，就被到處宣揚指罵；丈夫整天風花雪月，是風流，妻子偶然與昔日的男朋友聚面，就好像該上斷頭台。

這是公平嗎？嘿，越是好人，越是得不到公平的對待。

情詩一束

你就住在九龍

楊洋

提起筆
給你寫信
才覺得你很近
你就住在九龍
隔着一道海峽
你隨時可以來
從海上
或者從海底
平時你像在很遠很遠
星外
或者世外
但願時間
加三倍地快
地球在運行中
早日達到約定的地點
從星外
把你迎接到
香港

白領麗人手記

女文員

食飯固然重要 儀表同樣重要

當白領階級的首要條件是衣冠齊整。即使月薪不及二千元的女文員，手袋和高跟鞋都要配搭得宜。自己既屬行政人員（雖然是最低層者），服裝費用是免不了的支出。

苦處是入息有限，故一向採精打細算的政策。現時流行棉質直身裙，眞的很鍾愛。可惜似樣的都在三百元以上，還沒有夾裡的哩。暫時唯有忍着手，只看不買，待七月中各大公司減價，才買三兩套趕時髦，相信不算太遲，而起碼可省回百餘元。

服裝不外是應酬「行頭」的一部分，化粧品、首飾，以至護膚品，完全變成每日上班的必需品。手袋裡永遠有唇膏和小瓶的滋潤霜。愛美不是罪過，對不對？美容專家更說睡前卸粧和護膚是最重要，晚飯，寧可不吃，但敷用淨面霜和晚霜，一如睡前刷牙，是屬例行公事。有位同事推薦某名牌護膚品，聲稱效果極佳，但索價一千五百元一套。只有咋舌稱羨份兒，試問數千元的入息，如何和過萬元收入者相比？

·若筑·

男人最鍾意嘅話題——女人的曲綫

男人的話 雅桑羅

什麼是曲線？爲什麼曲線容易惹人好感？美術設計者常常運用到曲線，一些建築設計家，也愛利用曲線。曲線在實際生活中的運用極爲廣泛。新開幕的海洋公園水上樂園的設計，幾乎全是曲線的組合。無論是泳池、滑板、欄杆、坐椅，都可以看到曲線；到藝術中心去走一趟，也可以發現不少樓梯、展覽廳，都設計成曲形。

曲的反面是直；直的東西看起來「硬」，曲的呢？視覺上有軟、柔的感覺。

香港小姐選美，爲什麼要在介紹時說出美女們的三圍數字？爲什麼要安排她們穿上泳衣上場？

說穿了，爲的是比較靚女們身體的曲線，順便也讓觀衆欣賞到小姐們的曲線。讓你作爲「上帝」創作的「藝術品」那樣去欣賞，心清眼明。

穿泳衣出場，完全不是要你去欣賞大乳、蜂腰、盛臀；而是曲線就在那彎曲和浮凸線條的和諧配合和完美中，達到藝術上的享受，明白藝術品是怎麽回事。

卅二、卅二、卅二，三圍數字倘如此，怎麽樣呢？首先，這不可能，因爲初選時必被有關人員淘汰了。因爲她沒有曲線，完全是直線。

卅二、卅二、廿三，又怎樣？這大概是男人身材吧？卅二、廿三、廿三，一定是不勝負荷了……總之，不成比例，就沒有曲線，而沒有曲線，就沒有了柔和軟感，美感就全失了。

曲線並不是什麽色情，有些衛道之士總愛大驚小怪，將它和色情劃成等號。倘是如此，古今中外的雕塑家、畫家、作家都成了色情狂了。因爲他們在作品中愛凸出女性的曲線，在小說中對女性曲線常作渲染和細緻的描繪。

說來曲線美好，也是一位女性身體健康的標誌之一。古時爲著名美人「定型」，如果臉部的美麗都各有特色，就以身材劃分，故有「環肥燕瘦」的稱謂。

在螢光幕之前，我們欣賞曲線，不算罪過；參賽的小姐們還是以「天生我材」出現爲佳，不要在胸前塞個什麽以增加上圍的碼數，那是假曲線。勝敗乃選美常事，何況曲線不能完全決定前途，因爲除了曲線之外，還要比賽智慧呢！

家庭世運會之「推鉛球」 ·渭泉·

笑一笑

當老師

小華將一年級的小明打哭了。

王老師知道後，照着小華頭上就是一巴掌：「誰教你打人的？要當好學生就不能打人。」

小華忍着疼說：「我不當好學生，我要當老師。」

王老師莫名其妙地問：「爲什麼？」

小華說：「因爲老師可以打學生。」

入選

甲：聽說你的表妹入選準港姐！乙：她是「入去競選」，却不獲選出。

感染力

從這兩欵時裝裡，大家會感到有如處身在酷暑天時，這是從兩位女郎的衣飾感染過來的。的確，服裝設計師和攝影師有如魔術家，他把熱帶大溪地群島的風光也帶到讀者眼前來了。

風格清新的天鵝牙籤筒

沒有幾多人的牙齒是生長得十全十美，因此每逢進食之後，在牙縫中會留下肉食碎屑，事所常見。

食物碎屑留在牙縫裡，既不美觀，又會令人不舒服，必須要剔除之而後快，而最常用到的工具，就是牙籤。

盛載牙籤的牙籤筒，一般是以塑膠製品佔絕大多數，日本的精品製作商人，則推出了不少瓷製品，比如這一款以天鵝及天空、彩雲建築物作題材而製成的，便相當不錯，其售價不外十餘元便可購到。

·黃天·

夠靚 夠正

觀塘社區組織辦社康推廣訓練班

爲提供青少年從學習中發揮個人潛能及共同參與運用傳媒推廣健康常識，觀塘社區健康發展計劃將於本月卅日開始舉辦「社康推廣編採訓練班」，每逢週三，連續六個星期，在晚上七時半至九時上課。

課程內容：出版刊物的種類及出版程序、資料搜集、健康教育常識概念、採訪技巧、編輯學及實習等。講師將由報界及電視台、健康教育組之經驗人士出席主講。上課期間將另行安排時間參觀印刷廠及電視台等。

參加資格：中四以上程度，有興趣寫作及採訪的人士。每位收費五元。

上課地點：觀塘聯安街卅五號，觀塘工業健康中心閣樓。

報名地點及查詢電話：觀塘協和街一百卅號，觀塘社區健康發展計劃。三——四九六一壹一內綫二五一。或函上述地址，連同五個一元郵票，信封註明：社康之聲編輯收。本月廿六日截止報名。

齊齊玩

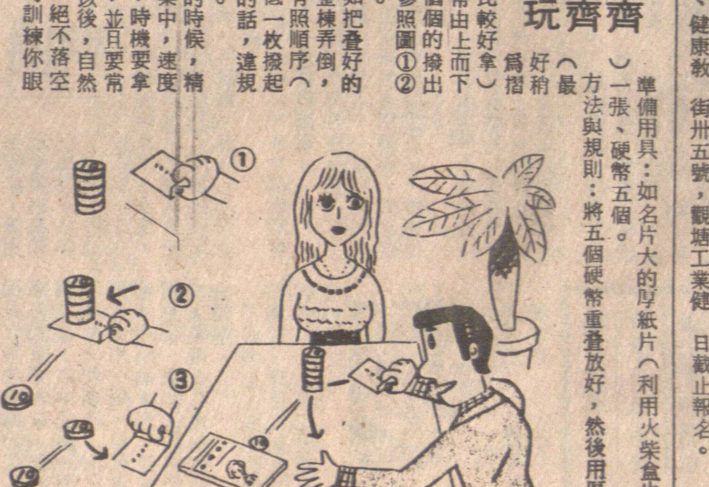
▷快手撥硬幣遊戲◁

準備用具：如名片大的厚紙片（利用火柴盒也可以）一張、硬幣五個。

方法與規則：將五個硬幣重疊放好，然後用厚紙片（最好稍爲摺一下比較好拿）把硬幣由上而下，一個個的撥出去（參照圖①②③）。

假如把叠好的硬幣整棟弄倒，或沒有照順序（由最低一枚撥起）撥的話，違規算輸。

撥的時候，精神要集中，時機要拿得準，速度要快，並且要常練習。熟練以後，自然能隨心所欲，絕不落空。這個遊戲可訓練你眼明手快。



仙鶴蓮

花藝 花木

仙鶴蓮株葉從不見巨大，屬於報春花科盆栽小品，最適宜在居住環境培植。由於對放置環境要求不苛，只要光綫充足，每日有片段時間有陽光淺照便可。花期在春夏之間，如果在培育上能正常發展，花期可延至六月下旬。

仙鶴蓮的形態美如其名，爲多年生草本植物，莖短葉平生，呈褐色，葉面平滑有光澤，葉背呈白色，長有柔毛，具有保護作用，若有損傷，缺口有分泌排出，分泌物含有刺激性的毒，可導致昆虫死亡。此毒液爲櫻草鹼，但毒性不劇，若用手去接觸，會引致痛腫，沒有太大傷害的，但忌與小孩接觸。若將分泌弄入眼部，後果則比較嚴重。故此，凡培植這一類有毒液的花草，應該注意放置的環境，勿讓小孩子們容易採摘。

仙鶴蓮花期最久長，更在四季開放，由於形態有點似櫻花，故亦名四季櫻草。這一類花四季能開放，故在今日園藝中，是最受歡迎的。

培植仙鶴蓮，培育是隨季節演變的，春夏的陽光比較猛，氣候酷熱，在這段季節內，宜將植物放到陽光比較弱的環境，更要多淋點水，每隔一個月施肥一次。秋冬兩季宜多給陽光照射，縮減水份，暫停施肥，若遇冷流宜移入溫室越冬。繁殖可用播籽及分株法，但在一般居住環境，還是採用分株法最簡易。

鬥法

現代江湖實錄之五

田長歌

二二：手多多

娘乃一怔，曰：「點會有人偷聽呢？」

汪國昌曰：「總而言之，我地傾風花雪月好不好？你不可口口聲聲話我邪。」

娘乃曰：「昌哥，你點話點好。」

客家周在密室暗格偷窺，見汪國昌與娘乃咬耳仔，知有古怪，但又不知他兩個做乜，唯有睇嘢。

娘乃服侍週到，汪國昌落浴池，娘乃同佢擦背。汪國昌目灼灼，手多多，娘乃任得佢搞。

不過，客家周好奇怪，因爲汪國昌取上不取下，照計男人老狗去冲涼，對手冇話咁規矩，應該週遊列國至係，但汪國昌似乎志不在此，搞到娘乃要牽汪國昌隻手埋門。

汪國昌急急縮手，曰：「唔好，我不想埋牙。」

娘乃天咁風情，曰：「昌哥，你谷到唔淸唔楚矣，會谷壞身子者也！你是否不鍾意我？討厭我？」

汪國昌曰：「不是，我點會討厭你，娘乃，我非常喜歡你。」

娘乃曰：「你以後不要我？」

汪國昌曰：「我未有興趣，你或者不知唐人有做禡習俗，我就係做禡，一個月兩次，現時未到做禡之期也。」

娘乃曰：「咁你又來見我？」

汪國昌曰：「我來見你，係因爲掛住你，娘乃，你一日做幾多個客？」

娘乃曰：「冇一定，最少十個八個喇。」

汪國昌曰：「眞乃非人生活，你咁靚女，做這種工作，認眞暴殄天物。」

娘乃曰：「我離鄉別井，目的在搵錢，合同一滿，我就要返泰國的。」

汪國昌曰：「然，我知你爲搵錢，娘乃，我地係朋友，我會幫你。記得今晚放工去酒店見我。」

風言蜂語

緣倫

罰得重

新例將對汽車黑煙管制更嚴。

無非是罰得重而已！

時候到了

政務署呼籲選民登記。

另選行政立法局議員？

不可爲而爲

希思評論鐵娘子費時爭論港主權。

否則她無事可做。

花花世界

女票友☆綠園 ·文· ·圖·

二二：他暗想「先行交易」

照日本的規矩，正式請客，送別貴賓時，須送一份菓盒點心給貴賓帶返家中給家人吃，表示禮敬。老譚很週到，都告知了呂壽田，似乎高野小姐，並不知有這習俗。在大家離開時，恭敬地先送了松本薰先生，這個慈祥的老人，是中國近代史專家，而且是外務省亞洲問題尤其中國外交史的顧問。梁鬍子臨別告訴高野和壽田：「明天有個新樂譜完成，還有一小點須修改，我將在哥倫比亞公司彈奏錄音，原譜寫好，送你兩位作今天的紀念。」

他們先道謝，因爲梁鬍子住東京，專靠賣樂譜爲生，而生活太高，極難維持，因爲日本藝術界競爭太烈。老譚當夜須上電台播音，便同老梁先行了。呂壽田同高野由新橋中心出來，進入銀座一丁目大馬路口。這條丰道，直通到日劇、朝日、每日的有樂町廣場，和兩邊的西銀座，全東京的繁盛腹心。兩邊行人道各有一丈五尺至二丈寬，夏季商店前，都扯起了彩色高高的凉棚，而車道旁一二十步遠有一株柳樹。馬路兩旁植有樹木，日文叫「並木」。

兩人携手在行人道上向北行，時當太陽西下，紅霞滿天。「火燒雲，明天又必大晴。」呂壽田問他的情人：「你是否覺得今天太快了一點，可是松本老先生說，重要的是二人同心，你太不愛說話了。」高野偏頭一笑道：「人家難爲情呀！我今天請了假，撒謊說去探看舊主人的病……可能住一夜，同房的柚莉子聽到支配人面允的。」呂壽田看看錶：「那你我不如遠一點去玩玩，橫濱好不好？」她百依百順，四十分鐘後在京濱線櫻木町下了車，華燈初上，凉風拂面，在華僑開的小鳳城慶祝訂婚。「可惜老梁老譚各有工作，眞應請他們晚飯才是，松本先生家中也有事，所以忙中訂了下午。」高野破例飲啤酒相陪，呂壽田點了鳳城鷄煲翅和順德名菜，並解釋了粵菜的派別與口味。

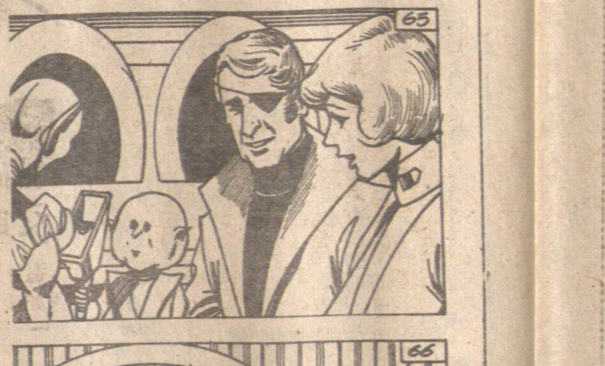
「你們眞是個吃的民族！」想不到這少女說出這麽妙的評語來，壽田同她乾杯，她當眞一飲而盡：「我父親是個飲者，晚飯必飲燒酒，慢慢地獨自吃兩小時。我不飲罷了，啤酒沒關係。」

中途她去洗手間，坐在小解間內忽然眼前好似現出了機場送別壽田。她捨不得熱辣辣看他飛走，摸到他懷中大哭起來：「不行，我同你一齊飛去！」……一驚之下，原來人還坐在馬桶上，這分明是心理上預先的恐懼造成的幻覺。趕忙起來洗手，鏡中竟見到了淚痕。

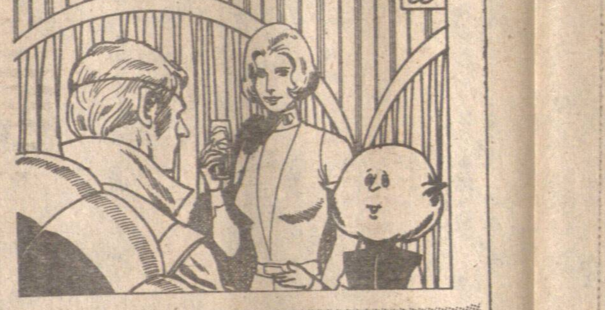
火星浮虜

蝎子II号搜空船故事——文·駱沙—畫·家裕

（六四）愛多娜和柯馬士駕駛着飛船，他們的一切活動，在搜空船的電視幕上是可以看得清楚的，而且也收聽到聲音，故此司馬登船長可以知道他們進行的情形，和搜集火星上的情報。火星一向發展星際旅遊，有許多別的星球人，都到火星去旅遊，特別是參觀摔跤大賽。



（六五）也有別的星球的摔跤好手，去參加競技，但歷來的紀錄，從未有過外來的摔跤手能取得勝利。火星人歡迎外來的遊客，但却拒絕長尾人入境，因爲長尾人會侵犯火星，是敵人，所以海關的武裝人員，特別留意長尾人間諜混入，對每一個外來遊客注意有沒有尾巴。



（六六）愛多娜和柯馬士經過了海關檢查，便在酒店租了兩個房間。這裡的城市設計，有點和地球相似，只是建築物的形式、窗戶門口等都是圓形的，許多東西都是圓球形。愛多娜發覺遊客特別擁擠，原來是舉行星際摔跤大賽，酒店侍者見了柯馬士，問他是不是摔跤手。

開心

兩代人

·幸海·

二四一：高潔的女子

帶一臉遺憾與抱歉，繼明說：

「在我心目中，你是多麽高潔，而又有眞正理想，肯爲它付出青春、心智的人！以我和你相比，就顯得渺小！」

「你現在不是很賣座的功夫片導演嗎？」錦田心平氣和地說。

「慚愧，我現在雖然做導演，但爲追求票房紀錄，拍的戲不能不隨波逐流！」

「你拍的影片，我都去看過，覺得內容與主題，一部比一部好。與你在錦華公司拍的亂七八糟影片好得多了！」

「在過去那段賣身時期，我實在感到屈辱，而又胡裡胡塗過日子！」

「希望你以後拍些更好更紮實的影片！」錦田以婉轉鼓勵的聲調說。

「我會的，我會的，到現目前，胡繼明不再是身不由己，他可以選擇拍些自己喜歡的，可以發揚爸爸武術的影片了！」繼明說。片刻以難過的神態暫視錦田：「最可惜的是，你已跟別人結婚！」

「我不結婚又怎樣？」

「向你求寬恕！誠心求你和我一起過共同生活，使一個孩子能過正常的日子！」

「秀秀眞的沒法和你修好嗎？當年，她那麽愛你，你又那麽痴心！」

「我已把那段往事當作一個胡塗、迷離的夢幻！」繼明說：「夢裡的秀秀，曾經使我炫惑痴迷……醒來時什麽也不存在，那個人物是沒有血肉靈魂的！」

錦田同情地暫視繼明：「多拍些好片，設法把醫館業務弄得更好吧！」

繼明嘆氣：「人過青年，即使你手裡有了事業，但總覺得不如理想，有許多缺失。」停了一下，凝視着錦田，繼明又說：「最難過的就是欠負別人而無法償還！」錦田說：

「你沒欠負我！」

「爸爸和綠萍姨有什麽訊息嗎？」

心魔

·陳浩泉·

九六：平安夜在山頂

回到警署後，王則柏要求由他再次向馬魂套取口供。

這時，警方已將馬魂落案，控告他「藏有淫穢性照片」及「非法藏有人體器官」等罪名。

一見到馬魂，王則柏劈頭就問：

「聖誕節那天，你在山頂丟了一個鏡頭蓋，是不是？」

「……」馬魂一楞，訝然地望着對方。一會兒才搖搖頭說：「沒有啊！」

「那麽，你家裡的一個鏡頭爲什麽沒有鏡頭蓋？」王則柏望着他。

「我有許多相機，有時候丟了鏡頭蓋並不奇怪。也許，有一鏡頭蓋的確丟了，但我自己也不知道。」馬魂說：「聖誕節，我並沒有到山頂拍照。」

「馬魂，你別再編造故事了！」王則柏冷笑一聲，逼視着他：「讓我告訴你吧——平安夜，你就在山頂區出現了，到聖誕節那天淸晨，你在山頂公園附近，因爲有汽車駛到，你慌忙開車逃跑，對嗎？」

王則柏連珠炮般的話使馬魂又楞了好一陣。

絲連

·懷楚·

一二〇：終於登車分手

「那我就試試看。」小兒子咬咬牙說，像下了很大的決心，「媽，就包在我身上好了！」

「對了，這才像男子漢。」母親笑道，「我的孩子是好樣的，我相信！」

× × ×

翌日下午二時左右，李良在火車站和她告別，開往上海的火車十分鐘後才進站。

「還有什麽要叮囑的？」他問。

「想不到我們終於分手，」她有點凄然地小聲說，「你多多保重才好！」

「你也是，」他有點茫然地說，「其實，說聲多多保重，實在心酸的。」

「別這樣吧，堅强點。」她安慰他，「你不是說過，一年後會再來嗎？我就等你一年，這時間也不算太長的。」

「十九年也能捱過去，相對之下，一年就太短了，是嗎？」他無可奈何地說。

「是太短了——」她有點抽咽了。

貓孩

懸疑怪談——狐天萬

二二：赤脚小偷

丁太太問丁桂祥道：

「你以爲不是貓，是個賊？」

丁桂祥指着地上的一些模糊的脚印道：

「看這些脚印，是個小孩子的脚印，奇怪了，竟是一個赤脚小偷！」

丁太太蹲下去看，她也發現了脚印了，啊呀地驚叫起來道：

「桂祥，這個賊可能仍躲在屋內，快去捉住他！」

丁小東大驚失色！雖然他已知道，波比是已逃走去了，但波比的秘密，被揭穿了怎麽辦？

丁桂祥對丁小東道：

「你跟在媽咪背後，小心點！不用怕！」

丁太太伸手拖住她這個六歲大的兒子丁小東，丁桂祥便去亮着了客廳的燈，向地板上看，低聲道：

「地板上也有一些赤脚的脚印，是走向小東房間的！」

丁太太忙低聲道：

「一定躲進了小東的房間去了！桂祥，小心，他有利器！」

丁桂祥仍舊向地板上看，說道：

「他不像躲在小東房內，你看，有一些脚印是從房內走出來的。」

丁太太詫異地忙問道：

「他躲到什麽地方去呢？」

丁桂祥道：

「脚印到了客廳中間便沒有了！奇怪！這個賊去了什麽地方？」

丁桂祥到處去找，當然，波比早已逃走，他是無法找得到的了！

城市之光

盛臣

奉命結婚（一）

王秋梨默默地開着車子。

身邊的李南明白她的性格，一定內心有事了，因此也不敢造次。

汽車黑夜飛馳向郊外，王秋梨頻頻從倒後鏡看有沒有人從後跟踪。

汽車轉入了一條長長的直路，路窄，因爲是私家路，後邊了無車跟來，然後，再轉一個彎，便進入了一處私人地方的俱樂部。

車入停車場，兩人下車，然後悄然乘電梯，上到了樓上，李南取出了門匙，將房門開了，雙雙入內亮燈後，又將門關上。

「今天，你的心情十分沉重，出了什麽事嗎？」李南自後抱着了她而吻，向她追問。

「他對我下哀的美頓書了。」王秋梨說時，身子軟軟的，倒入他懷中。

他抱着了她，緩緩走向床，並且道：「是什麽樣的哀的美敦書？」

「他說，如果你再不結婚，他就要和我到法庭相見了，他控訴我們通姦罪名！」

「好呀，如果你離了婚，我們便是肆無忌憚了，你怕什麽？」

「你以爲我會跟你結婚嗎？我決不會！」年近四十的王秋梨，瞟了李南一眼，這個還未及三十的英俊青年。

李南道：「你是說我不是眞心對你？」

「不，即使你是眞心，我也怕社會人士的閒言，我離婚和你結婚，我們到底爲了什麽要這樣做？」

大塊小品

曉叔

蠅樹

偶經新會一村，頗欣賞村前幾株古樹，但不知其名，問之村人，名爲蠅樹，有了此樹便少烏蠅。頗以爲異，歸查詞書，只有蠅草，沒有蠅樹，因爲蠅草之根煎汁，能殺蠅故名，以爲村人姑妄言之耳。如果眞有蠅樹，廣植之，則勝用殺虫水多了。

近翻閱屈翁山「廣東新語」中之「木語」，竟發覺有蠅樹的記載，始知己之所見不廣。

據「廣東新語」載：「西樵多種茶，茶畦有蠅樹，葉細如豆，葉落畦上，則茶不生蛌。早則蠅樹降水以滋茶，潦則蠅樹升水以熯茶，故茶無旱潦之患。又夏秋時，蠅皆集於蠅樹不集茶，故茶不生蛌而味芳好。蓋蠅樹者，茶之所賴以爲潔者也，己受蠅汚，而以潔與茶，爲德於茶也。」但不知西樵山現尙有此蠅樹否？

蕭·劍·紅·顏

文·石鋒 圖·秋帆

五：掌門之爭

嚴鵬程坐在地上蓆上，拔開酒囊木塞，仰頭喝了一口，笑道：「三師弟，有愚兄在旁，小師妹害羞哩！」

光照斗臉上微微發熱，將門關上，道：「小師妹神態跟前有異，不知有什麽事！」

嚴鵬程道：「師父剛辭世不久，而且臨死前她又不在床前服侍，悲傷之餘，可能尙有內疚，心情不佳，態度自然有異，過一段時日，自然會有轉變！」

光照斗仍難以放心，「但願是如此！」

嚴鵬程笑道：「你担心什麽？你倆自小青梅竹馬，又郎才女貌，還有誰能將她搶走？」

光照斗一笑，也躺在席上與嚴鵬程抵足而眠，一夜無事。次日光照斗醒來，嚴鵬程已不在草屋內，他跳了起來，開門出去，只見空山寂寂，杞宜武墓前亦沒有人，光照斗吃了一驚，叫道：「大師兄大師兄！」四週沒人應他，只好下去洞府。

原來嚴鵬程一早便下山買酒食，準備拜祭師父，杞紫薇坐在洞內發怔，光照斗不知如何勸解她，只好教松兒鶴兒練劍。

過了兩頓飯工夫，嚴鵬程才上山，帶來了一大堆食物油米，光照斗道：「大師兄你買這許多東西作甚？」

「二師弟也不知何時才上山，說不定愚兄得在山上住一段時日，多買一點，省得再走一趟！」嚴鵬程將食物交給杞紫薇，杞紫薇拿到灶房去，嚴鵬程獨自一人坐在洞口摺紙元寶。

過了一陣，光照斗使了一招「鳳舞九天」，一躍而起，凌空出劍，松兒及鶴兒看了大聲叫好。

不料光照斗只使了一半，便收劍叫道：「二師兄來了！」

嚴鵬程抬頭道：「老二來了麽？」

光照斗跟松兒及鶴兒迎了下去，果見柳昌家身穿袈衣，提着一隻背囊上山，他一見光照斗便問：「大師兄來了沒有？」

「來了，小師妹也回山了！」

光照斗伸手接過背囊。

（一四一）

街坊服務

通天曉主辦

名人小傳

印度英雌·義軍領袖

章西女王

武藝高強·屢破頑敵

救國執戈去衛城·伊人美貌又年輕

傷胸傷眼猶酣戰·還可揮刀斬敵兵

通天曉先生：

小妹欲知「章西女王」是哪裡人？她有什麽業績？希先生告知。

碧茜

碧茜小姐：

「章西女王」名叫拉克什米·巴伊，是一八五七至一八五九年印度民族大起義的領導者之一。一八五七年六月她在章西邦率衆起義，抗英救國，爲人們廣爲傳頌。

「章西女王」，一八三五年生於貝拿勒斯。父親是馬拉塔首相的扈從。她三、四歲時，隨同父母前往馬拉塔最後一個首相巴吉·拉奧二世的王府居住，同拉奧二世的養子納納·薩希布和坦蒂阿·托皮（以後都是起義的大領袖）結成了好友。她從小精通武藝，七歲會騎馬。一八四二年，嫁給章西土王甘加達爾·拉奧，成了章西王后。

一八五三年章西土王去世無嗣。一八五四年三月十四日，英國駐印度總督大賀胥利用「喪失權利說」（即絕了男嗣，國土就自動喪失）兼併章西的領土。當時已以養子達莫達爾·拉奧監護人身份登上王座的章西女王，面對殖民者兼併領土，沒收財產，侮辱人格，便當着英國官員宣稱：「我決不放棄我的章西！誰胆敢佔領章西，就讓他來試試！」

一八五七年五月十日，印度民族大起義開始。章西女王於六月四日舉起義旗，擊斃英國在章西的最高指揮官鄧洛普。七月八日，英軍投降。章西女王再登王座，發出通告：「世界屬於上帝，印度屬德里莫臥兒皇帝，章西屬拉克什米·巴伊女王」。

一八五八年三月，中印度英軍總指揮羅斯率主力部隊逼章西南部。女王親臨前綫指揮戰鬥，多次打啞了敵人的大炮。卡爾皮起義軍領袖坦蒂阿·托皮帶領二萬二千人從背後將敵人打個措手不及。由於托皮麻痺輕敵，加上內奸策應，英軍直逼王宮。章西女王手提佩刀，率領一千名戰士和敵人展開白刃戰。是夜，她身背養子，跨上白馬，由一名侍女，十五名騎從保護，向外突圍。到達卡爾皮，和拉奧·薩希布和坦蒂阿·托皮會合。

卡爾皮陷落後，女王及其他起義軍的領袖退到戈帕爾普爾，決定去瓜遼爾開闢新根據地。瓜遼爾土王不但不幫助起義軍，反而攻打起義軍。章西女王率三百騎兵，擊潰了他們。起義軍入城後，拉奧薩希布出任首相，任命坦蒂阿·托皮爲起義軍總司令。正當他們沉浸在歡樂之時，羅斯的軍隊已兵臨城下。女王親自整頓軍隊，防守東綫，立誓：「我準備全力以赴，盡我的責任。」

女王在東門的對手是史密斯將軍。女王和她的女友曼達爾，卡希縱馬戰鬥，多次擊退英軍。一位目擊者描述：「美麗的女王立即奔向戰場，堅定地反擊休·羅斯爵士的軍隊，她率領她的軍隊多次對羅斯的軍隊進行猛烈的攻擊，雖然她的隊伍被敵人的炮火打亂，傷亡愈來愈大，但女王仍舊出現在最前綫，聚集她散亂的軍隊，表現了她非凡的勇氣。休·羅斯無奈，親自率領駱駝兵向前衝擊，衝亂了女王最後的陣綫。儘管如此，不屈不撓，英勇無畏的女王仍堅守她的陣地。」

最後，女王的頭右側挨了一刀，右眼失去，胸脯也被捅了一刀，頓時鮮血直流，但她仍使足力氣用佩刀將刺她的人砍倒在地上。她跌下，被女侍扶到一間小茅屋裡。房主人掩護了她，但女王終因流血過多，壯烈犧牲，時年二十三歲。

一八五七年大起義以後，印度人民不斷掀起反抗英國殖民主義的鬥爭，持續至一九四七年八月十五日獲得了獨立。（能業、新八三一七四）

姓氏譜

我國複姓之著名者
司馬司徒慕容歐陽
這幾個複姓各有一些歷史人物

通天曉先生：

我每日非閱讀貴報不可，現求先生解答下列問題：

（一）目前，本港有無專門鑑定古物的場所？

（二）請問我國有哪些複姓呢？

（三）美國現在發行的鈔票有多少種？

（四）請問澳門「一二三」事件發生時，我方有否開火射擊？

（五）請問我國著名漁港有幾處？

黃老四

黃老四先生：

（一）本港鑑定古物場所不少，但沒有一個專門鑑定所有古物的機構。你有什麽古物需要人家鑑定，請你說出，我們看看有無這類機構吧？

（二）我國的複姓，數以百計。最爲人們熟知的有：歐陽、司徒、上官、慕容、司馬等等。其中以複姓司馬的歷史人物最多，「史記」著者司馬遷，以善於作賦的司馬相如，君所知也。俗語云：「三國盡歸司馬懿。」其實，到司馬懿之孫司馬炎（晉武帝）才統一三國，正式建立晉朝。司馬光，是宋代的政治家和歷史家，主編「資治通鑑」，相信你也知道吧？複姓慕容的，曾在東晉時期建立過幾個燕國（如前燕、後燕、西燕、南燕等）。複姓歐陽的，有著名的書法家歐陽詢（唐代的人）和文學家歐陽修（古文八大家之一）。複姓司徒的人，恐怕只有廣東才有，都是四邑人，著名的華僑領袖司徒美堂，開平（四邑之一）人也。

（三）美鈔大面額者有五百元，其餘有百元、五十元、十元、五元、二元、一元等。

（四）未聞有開火的事。

（五）我國著名的漁港很多，舟山的定海，乃最著者也。（通天曉、新八三六〇二）

生意經

開雲吞麵店

幾多成本 有何手續

通天曉先生：

小弟希望開設一間雲吞麵舖，但缺乏經驗及商業常識，特來信請教先生：在商業上，需要辦理什麽手續？怎樣辦理？有沒有那個政府機構可供查詢？而本人未夠廿一歲，有沒有影響？如舖租爲四千五百元，以先生認爲，小弟至少要多少成本（連舖租、裝修費及其他雜費等）？小弟還需注意什麽事項？

驚

驚先生：

無商業常識，可以邊做邊學；無經驗而沒有內行的人協助，恐怕不大妥當。所謂「不熟不做」，尤其是飲食業，一買一賣的竅門很多，外行人要變做內行人而沒有內行人協助，相信要交很多「學費」才能進入內行人的門檻。

開雲吞麵店，先要向市政總署牌照組申請一個「小食菜館」牌，申請辦法是租得舖位後，把舖位的平面圖一式三份，及一封申請信送去該組申請，圖則要列明廚房位置，前後通道，舖內裝修間隔，消防設備等詳細情形，該組收到申請信後一個星期內會約時派員視察，合格後就可以發牌營業。

開業一個月內，到稅務局商業登記處申領一張商業登記証。商業登記証是申報領收，塡表繳費就可以領得。

申請「小食菜館」牌照是要向市政總署牌照組遞信，該組地址是：香港銅鑼灣渣甸坊燈籠洲街市大廈四樓。牌照費是按營業面積計算，五百呎至六百呎的面積約爲二千元一年。

商業登記証是向稅務局商業登記處領取，地址是：香港銅鑼灣告士打道三一一號皇室大廈三樓。商業登記証每年更換，費用是一年三百五十元。如果辦理銀行用戶手續，要商業登記証資料副本，可在申領時要求該處發一張「簽署証明副本」，需多繳四十五元手續費。

領菜館牌照及商業登記証，只要有成人身份証即可辦理申請手續，但銀行開戶則需根據法律規定，滿二十一歲才可辦理開往來戶口手續，如果你未滿二十一歲，則要請合夥人或家長代理銀行往來手續了。

來信說舖位租金爲月租四千五百元，沒有說明地點及面積大小，很難提出具體意見，相信不會在繁盛商業地區，面積也不可能很大，大約是六百呎以下吧？普通裝修三、五萬元也差不多了，要修理爐灶、裝修合格的上下水渠，店堂地台、牆壁、天花、燈飾、枱椅、食具、收銀櫃枱、冷氣設備等，要豪華些就不止此數了。

上述的裝修設備，是投資的一種，這些生財工具的折舊才是成本，假定裝修設備是五萬元，耐用年數是五年，則每年的折舊率是百分之二十，大約是一萬元，當然其中有些是損耗，不能作五年計算，在會計處理是要作調整，但大體來說，這些折舊就要加入成本，其他的職員薪金、水電、電話費用、房租、每天的進料、牌照費、稅項都是成本，粗略估計一下，你就知道每碗雲吞麵的成本多少，賣多少錢一碗，每個月要賣多少碗雲吞麵才能維持皮費，賣多少碗才能有錢可賺了。

開店之前，遞了申請牌照的信之後，跟着就要進行申請水、電、電話，設計裝修時要決定使用那種燃料，如果使用煤氣或電力就要配套設備，並申請裝錶及裝喉，其他燃料，亦有安全規定須要遵守的。

此外，年青人辦事有衝勁，但缺乏經驗，要注意對人的態度及對事的客觀，和洽相處，虛心聽取別人意見，擇其善者而從之，才能事業有成，這些怪老氣橫秋之直言。（黃莎、新八三四九三）

回鄉須知

華裔經香港回內地探親 須往中旅社辦簽証手續

通天曉先生：

①由香港移民去加拿大已經八年，而且亦已取得加拿大公民籍，返港後欲返回內地旅行，應辦些什麽手續？如果往澳門旅行，又需辦若干手續？

②持着英國護照的洋人欲往中國旅行，進入羅湖華界海關時候應辦些什麽手續？

麥錦田

麥錦田先生：

（一）已取得加拿大籍的中國人，稱爲外籍華人，來港旅遊探親，在其護照註明的旅遊有效期內，欲返內地，須到香港中國旅行社（皇后大道中七十七號中旅大廈，電話：五——二一七一——六六）或九龍中國旅行社尖沙咀分社（彌敦道二十七號，電話：三——六六七二〇一）申請辦理旅行簽証手續，須携帶相片及護照前往，塡寫有關的申請表格，繳費七十元，約三日後即可辦妥有關簽証手續，在經羅湖過深圳進入中國境內時，就不會有什麽麻煩了。

（二）持英國護照的洋人欲往中國內地旅行，須到九龍中國旅行社尖沙咀分處或香港皇后大道中七十七號中旅大廈簽証部，申請辦理簽証手續，申請者須携帶相片三張及護照前往，繳費四百四十元（其中包括往廣州的直通車票一百八十元）。一般來說，外籍華人或外國洋人如欲往內地旅遊，最好是參加旅行團前往，一切手續及食宿、交通等問題均由旅行社代辦，可免却許多麻煩。（金漢、新八三三五）

婦科

如何正視和處理

剖腹產後長期便秘

通天曉先生：

小妹今年卅歲，自小就有羊癇症，服用苯妥英納與苯巴比妥十多年，大便一向都很正常。

四年前，我曾剖腹產下了女兒，此後開始便秘；我只感覺有大便在直腸，但沒有便急，所以排不出，一年比一年嚴重，有時七八天才來一次大便！

去年我開始用×××灌腸劑灌腸，效果一直都很滿意。

上月，我突然急性腹膜炎入院，打抗生素和吊鹽水，一星期後康復出院，出院後我再用灌腸，但灌腸後便急的感覺減少了很多，排便也非常困難。

我担心，將來灌腸與服瀉藥都不能排便時，是否一定要服瀉劑？服瀉藥是否很不利？除了灌腸與服瀉藥外，還有什麽方法通便？我究竟是藥性便秘還是習慣性便秘？便秘是否與我剖腹產子有關？今次便秘惡化與急性腹膜炎是否有關？將來會不會惡化成麻痺性腸梗阻？怎樣挽救？

問癲癇心急人

問癲癇心急人女士：

因癲癇而要長時間服用苯妥英納和苯巴比妥藥物，這對於便秘方面，應是影響不大的。況且你是一直沿用了十多年，且大便一向以來也尙屬正常，這就是一個証明了。你往後發生了便秘，只能另作別論了。

你便秘之發生，是在剖腹產子之後才開始的，這可能有一定關係。因爲在懷孕之時，胎兒壓着腸部，剖腹時又或多或少的將其移動過，這對於其正常之蠕動，也是有影響的，這就會發展成後來的習慣性便秘了。

對於便秘，最初時之矯正方法，應是從食物、從習慣上注意，如多食纖維質食物，按定時大便等。至於灌腸劑或瀉藥，應不要輕易地使用，因爲這些藥物，對於腸來說，是屬於刺激性大的。長期使用，使其已成習慣，耐受能力增强，老實說，這時就更爲麻煩了。你的情況，看來正是如此，你就是過早使用這些灌腸劑了。

目前應怎麽辦？一方面是在食物方面仍要注意多食蔬菜水果，在灌腸方面，如果使用一個不能解決問題時，則只好再多用一個，但應盡量不用兩個才好。至於用瀉藥，以你目前的情況，瀉藥未必能替你解決問題。

不必害怕，注意飲食和調理，應是沒有大問題的。（梁醫生、新八三四八二）

收發室

刊覆

驚

碧茜

水生

麥錦田

問癲癇心急人

黃老四

讀者諸君來函
示名示址爲要
並寫明服務版
或者寄通天曉

內地旅行

遊黃山杭州 十五天時間方可

通天曉先生：

我與幾位朋友，欲於六月尾往杭州、黃山，但時間只有十天，請代安排行程。用二千元夠嗎？

水生

水生先生：

前往黃山、杭州兩地，時間只得十天，那是不夠的，就遊覽黃山一處，都要五天時間才能飽覽黃山風光，遊覽杭州，也需要三至四天，再加上來回交通（火車爲主）的時間，全程約需時十五天左右才可以足夠。費用約需三千港元。

行程安排如下，先從香港乘搭火車往羅湖過關往深圳之後，從深圳乘深廣綫火車往廣州，然後從廣州乘搭一〇一次直快火車往杭州，開晚上七時三十分，到達杭州是第二天約三時四十六分，可下榻於杭州華僑飯店，地址在湖濱路九十二號，前往該飯店從火車站往北走，在城站路口新華書店側，便是七號巴士的終站，乘七號巴士，坐五站下車，即在六公園站下車，南行少許便到華僑飯店。

在杭州，你可參加杭州園林旅遊服務公司舉辦的旅遊團，有西湖一日及兩日遊。

從杭州往黃山，可乘搭長途汽車前往。杭州往黃山的長途汽車是在民航局附近的武林門汽車站。目前，往黃山長途車開上午六時十分、六時四十分，車票六元九角人民幣，路程二八三千米，行車時間約九小時。

至於在黃山的具體行程及住宿，四月十八日，答心急無知先生已有詳述，請參閱當天報紙。（江風、新八三六〇四）

火車大盜碧斯有子成龍

十歲已成巴西米高積遜

許多人還記得朗奴・碧斯。他就是英國火車大劫案的匪首，逃到巴西，與一個巴西女郎同居生了一個孩子，因而依巴西法例，英國不能將他引渡回國。碧斯的兒子米高今年祇有十歲，也成了名，賺錢已多過乃父劫火車。

臉相長得很甜的米高碧斯被認是巴西的米高積遜，亦是巴西娛樂界的最紅人。

他是一個叫「神奇氣球黨」的流行樂隊的主音歌手，他們的頭兩張唱片已經售出一百一十萬張。

除此之外，米高也是里約熱內盧電視台一個最受歡迎的兒童節目主持人，今年稍後會主演一部巴西片。今年十一月，他的流行樂隊會到歐洲及日本開演唱會。

小米高的事業及經濟當然是由老豆碧斯處理。幾年前碧斯還是住貧民木屋，間中可以找到木匠工作做一天，今日他已是住在豪華住宅裡。他說，人生的轉變眞是太微妙，現在我們是哈哈笑着存錢入銀行。

米高的唱片收入至今已達十萬美元，除此之外，小小年紀已出版一部自傳，叫「我是米高碧斯——四十塊玫瑰花瓣」，在巴西已入最暢銷書之列，英文版將會在英國、美國及澳洲出版。這本書中也提到兩年之前碧斯被一羣江湖客綁架，通過阿馬遜河流域森林運出巴西，到了巴布度斯的事。負責執筆者是一位家庭的朋友碧士頓夫人。

在綁架事件發生時，米高才七歲，他也是碧斯能被送回巴西的主要理由。碧斯在巴布度斯被官方發現，經過外交交涉後交回巴西。事實上米高已救過碧斯兩次。上一次是英國查出了碧斯匿居在巴西，要求巴西政府引渡回去坐監三十年。但是依巴西的法律，由於碧斯爲一巴西女子生了個兒子，有父親責任，不能父子分離，因此拒絕引渡。爲碧斯生下米高的是有阿馬遜河土人血流的麗蒙黛，現在卻已與碧斯分手，在歐洲做脫衣舞孃。

米高紅起來不過是一年半之前的事。他在巴西的電視台上亮過相，被星探看中，巴西的CBS唱片公司的老板亦甚感興趣，叫他試音，立即錄用。現在米高的樂隊每次演唱，臨場聽衆都超過十萬人。

五十四歲的碧斯說：「米高和樂隊中的其他孩子（另兩個是七歲及十二歲）已得了兩張白金唱片，我們一出街他就被歌迷瘋狂包圍。我很佩服他的冷靜。不明白他怎可以在那許人的面前走出台上表演。」

碧斯否認他在利用孩子，他說孩子是由他養的，賺到了錢，生活好一些是理所當然，他沒有理由自己出去捱。碧斯說：「我自己亦有幾個計劃。一間大電影公司正在和我商量拍一部我的回憶錄。」

巴西CBS唱片公司的經理梅納相信米高及其樂隊有成爲國際紅星的條件。

碧斯說：「眞有趣。幾年前我走在街上，人們指着我說：『那不就是大盜碧斯？』現在他們說：『和米高一齊這個老人是誰？』」

●上：碧斯與兒子應付持書求簽名的歌迷。下：小米高與他的暢銷自傳。

混帳父親

一小童第五次偷竊，被控於法庭。法官召來其父曰：「我實在唔想再見到你個仔出現喺呢度，你應該好好哋教佢」一父曰：「我教唔掂！教極佢佢都俾人捉到嘅！」

最貴的快餐

這是最貴的快餐，那碟意大利粉賣四百美元，麥當勞漢堡包加薯條賣三百五十元，而且還不能吃，因爲是用塑膠製的假東西。日本人最精此道，這就是擺在日本的餐廳內吸引人客的樣辦，如意大利粉的叉子不是凌空定住，眞看不出是假的。

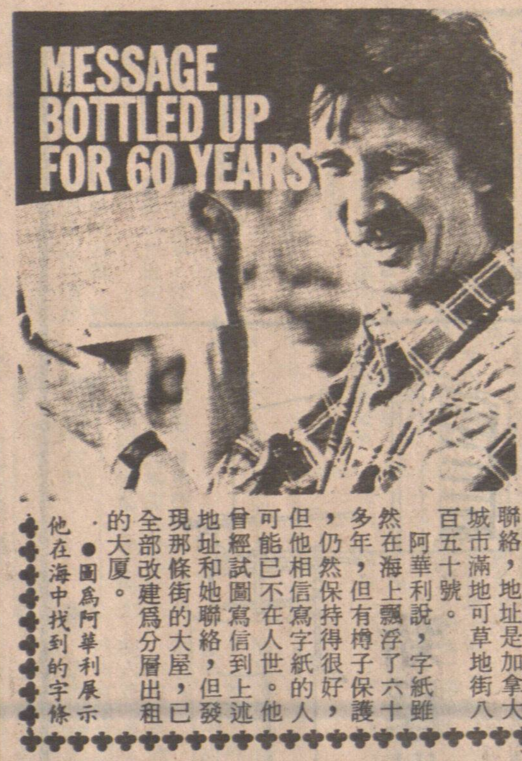
大鏡框壓迫神經 戴太陽鏡會起病

美國亞利桑拿大學醫院學院的一位醫生注意到三名女病人有相同的症狀：開始時眼眶下和面頰麻木、感覺遲鈍，後來症狀發展到鼻部，呼吸時鼻部不適。三四週後，上門牙麻木，刷牙或漱口有異樣感覺等。

醫生問過病情，知道她們在二至三週前曾戴大鏡框的太陽眼鏡，每天幾小時，遂懷疑與此有關，勸她們停戴，果然，兩三週後症狀全消。因而認爲，病人的症狀是由於眼鏡框壓迫三叉神經眶下支引起的。

因此，不要爲貪威風而戴大框的太陽鏡，否則咎由自取。

漁夫在大西洋撈獲 六十年前少女樽書



MESSAGE BOTTLED UP FOR 60 YEARS

漁夫阿華利在大西洋打魚時，撈起一個樽子，裡面有一張六十多年前寫的字條。寫字條的人是一名少女，一九二一年十月四日，她乘船由紐約前往英國修咸頓時，將字條放在樽內扔進海裡。字條是用紐約一間大酒店供應的信紙寫的，內容要求找到樽子的人和一位慧雲貝維斯特小姐聯絡，地址是加拿大城市滿地可草地街八百五十號。

阿華利說，字紙雖然在海上飄浮了六十多年，但有樽子保護，仍然保持得很好，但他相信寫字紙的人可能已不在人世。他曾經試圖寫信到上述地址和她聯絡，但發現那條街的大屋，已全部改建爲分層出租的大廈。

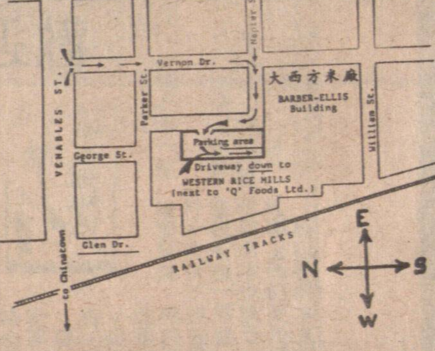
●圖爲阿華利展示他在海中找到的字條

特種睡衣

美國人設計的這種黑紗睡衣，全部通透，但前頭有一個紅色的V字遮遮掩掩。這套睡衣還連同人造豹皮床單及一個玫瑰花瓣形的「如意」出售，成套約售美金二百元。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687－6977
信乃業之基
德爲醫所本
由陳奕能中醫師主理
統辦
參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全
本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687－4204
夏季大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌即食麪卅包庄 $4.99

華僑金行
WAH KIU
開業七週年紀念酬賓
大減價
鑽石玉器＊紅藍寶石＊各款西金 一律七折 30% OFF
另有特價品：
100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉襯鑽石戒指 由八月一號起
請光臨選購 數量有限 售完即止
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669－3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

高麗開城之寶 長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品
＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥
溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行 ＊德信參茸國藥行 ＊興華參茸行 ＊位元堂參茸行
＊藥欄城 華埠 ＊利僑公司 ＊華貿市場 ＊永興公司
＊元豐公司 ＊金山市場 ＊廣興公司
卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行 ＊仿豐公司
點問頓分銷處：
＊裕僑公司
榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二○九室 V6A 1T1
209 10 E PENDER ST VANCOUVER B C CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04-55686

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場
時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務,目的是爲縮短週末時顧客輪候時間,以及減省本公司經營成本,而將最後利益撥歸消費者.
特價項目：
「半自助」式
本週末
省時間
省錢
爲你：
猪扒 每磅 $2.25
排骨 每磅 $1.50
瘦肉 每磅 $2.50
牛展 每磅 $2.00
猪骨 每磅 $0.55
鮮鷄 每磅 $0.99
牛腩 每磅 $1.70
牛肉 每磅 $3.50
保證滿意服務
歡迎預定電話
地址：片打東街279號・電話：685-3307－8

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！

海中閣牌
hydrocoil 海中閣牌

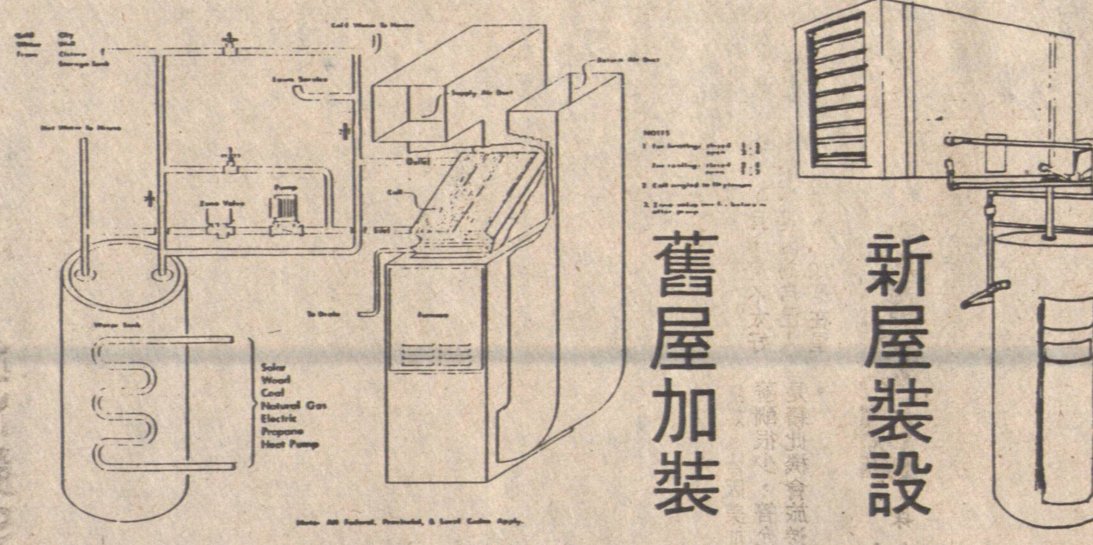
水力冷暖氣機

經過專家多年研究，綜合暖爐及水HEAT 的一切優點，達成另一種最新產品（水力冷暖氣機），裝設此系統備有下列多種優點：

1. 可節省煤氣費用百分之四十以上。
2. 室內長期保持舒適溫度。
3. 冬季充暖氣，夏季充冷氣。
4. 無暖爐空氣乾燥之缺點。
5. 廿年保養，可申請政府津貼。
6. 合符政府規格，有C.S.A. 証明・
7. 裝設費可以分期付款。
8. 新舊屋裝設，同樣理想。

新屋安裝費用 $ 3,099.00
新屋裝設費用比水 Heat平，優點比水 Heat 多
舊屋加裝費用 $ 1,699.00
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。

此冷暖氣機會經得到最佳能源節省發明奬
此冷暖氣機會在1984年P.N.E. 展覽，歡迎參觀
此冷暖氣機會在收音機及電視台介紹
本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程



溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
*承建新屋商厦*裝修大小工程 *代客工程管理
*介紹理想屋地 *入則改則申請*批發零售材料

批發零售名廠
- HARDING 地氈
- ARMSTRONG 地膠
- AMES 磁磚
- CRESTWOOD 櫥櫃
- Esso ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板

本公司的信譽，貴客們的保障。

歡迎來電或駕臨詢問

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

香港市場批發　九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷

△香港▽
「公仔」魚丸、蝦丸、墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵、蛋麵
「羣衆」馬仔

△台灣▽
「生力」麵
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各欵罐頭

△泰國▽
「媽媽」麵
「TC」椰奶
「鳳標」香米、糯米・

△中國▽
吉林人蔘露酒
廣西省各欵補藥酒

△美國▽
「亞美園」杏仁餅

法國導演在港拍《中國帆船》

保子

歐、美甚至澳洲片商，近年來都有興趣在港拍戲，不少製片人在港工作後，都力讚港影人工作效率高，辦事得力，達國際水準。來港拍的影片，題材已不局限於「蘇絲黃」之類。

十月底，將有一部《中國帆船》在港開拍，此片是由法國導演貝納・奧拔自組的香格里拉公司，與一法國電影公司，及美國華納公司合作的影片，在港拍攝期間，會由張潛及黃國兆協助製片工作。

貝納・奧拔為了此片，已數度來港，並與本港記者會過面，談及有關拍此片的意念及目的。因在東南亞地區，包括中國大陸，都找不到理想中的帆船，只是香港有，所以選擇香港為目的地。

《中國帆船》的工作日共十週，其中八周在港攝製，餘下兩周則在泰國的荒島拍。據黃國兆透露，由於有大部份廠景，已租得清水灣片場應用。

本來，為了海外賣埠，貝納・奧拔有意找一個荷里活老牌影星如李・馬榮任主角，但後來決定用法國一著名演員連奴・溫度拉擔綱，至於童星一角，現時仍未決定。

黃國兆透露：有一天無意中在街頭遇見一個十二歲的男孩，有四分一愛爾蘭血統，懂中文及廣州話，外表甚適合片中角色，已與其父接觸，俟貝納・奧拔於本月廿日再來港做籌備工夫時，雙方會面方作決定。

由於獲華納的支持，《中國帆船》投資約二千萬港幣，而本港拍攝期間的支出，包括食宿、廠租等等，約佔整個製作費的一半，除了主要一老一少演員外，會在港再找七、八個華籍演員參加演出。

本來，此片預算七月份開拍，因男主角檔期才延至十月，因已過了颱風期，本港天氣良好，貝納・奧拔有信心能在預期內完成。

對此有意思。

他還邀請內地七位演員加入演出，山東電視台派出人員協助搭景，和借出拍攝儀器，製作費越計越多，比《武》劇更龐大。

丁亮認為問題不大，互相遷就也就可以。《八仙》的武術指導是陳迪安（徐小明徒弟），他兼飾藍采和一角。

大隊在山東逗留一個月，期間會遇上國慶，預計遊人和慶祝盛會很多，拍攝工作多少受阻的，所以決定在那段時間停拍，也趁機讓藝員休息。

斯琴高娃將往內蒙拍戲
梅艷芳望做到歌影雙棲
《似水流年》昨舉行記者招待會

《似水流年》今日公映。昨天舉行了記者招待會，出席的有導演嚴浩、演員顧美華、斯琴高娃、為影片唱主題曲的梅艷芳，和為斯琴高娃在影片中配粵語的黃淑儀。

斯琴高娃將在港逗留一段日子，至十一日將回廣州趕往內蒙，主演內蒙電影廠的一部新片。她在港期間會看一些外國電影。她稱讚顧美華演得好。

嚴浩不想談太多未來計劃，一切還要看這部影片上映反應情況後再作決定。他說思緒在影片未上映前很亂，但如果以後拍片，會以自己的泰極公司為主體，和別人合作或採包拍形式。《似水流年》就是泰極和青鳥聯合製作的。

梅艷芳已定於十三日往星洲演唱十日。她說華聲公司對她不錯，但她還是希望有機會拍電影，今天流行歌影雙棲，如許冠傑、譚詠倫、林子祥等已發展得很好，甚至連徐小鳳也拍戲了，更使她心動。

顧美華對於自己首部電影很為緊張，不過她不否認，對拍電影已感興趣。《香江歲月》監製葉潔馨，曾接觸過她，找她飾演梁家輝的女友，她

劉永戴良純協議離婚
戴謂有幾條命被糟蹋

影星劉永和戴良純於前天在台灣協議離婚。劉永付給戴良純六百五十萬元新台幣作為醫藥費，及立協議離婚書。

不過，劉永傷妻案仍將依法在台灣法庭進行偵訊。

戴良純和劉永簽了離婚協議書之後，接受當地報章記者訪問時稱，他們離婚不是為了金錢，也不是為了男朋友，只是不能再在一起。

她說，劉永脾氣一直沒有改，婚後一樣壞，她說：「我要離開他，怕會殺了我、毀了我。」

她說，「我不會再相信他了，我有幾條命給糟蹋。」

黃日華登台歸來腰纏萬貫

黃日華登台歸來
同事笑稱黃百萬
現正物色新屋安置家人

黃日華赴東南亞登台一個多月，已於前晚返港，昨天上午六時被召返公司參加《競飲大賽》綵排，大叫辛苦。他登台期間以休息為主，下午必作小睡，習慣了，現在一工作就感到疲倦。

側聞近年來東南亞登台的市道不好。向黃日華求證。

他表示，他先在星洲演唱，再到吉隆坡唱，星洲市道較好，場場有九成觀衆，而吉隆坡方面，只有劉德華演唱才滿過一場。況且市道不太好，主要是因為自己人打自己人，如他在星洲演唱前，葉德嫻剛演唱完，對他自然多少有影響。

他返港後，立刻被苗僑偉等人取笑，替他取名「黃百萬」，喻賺到盤滿缽滿。華仔說：「想做黃百萬，再登台兩、三次才可以。」

目前第一件要做的事，就是買屋，讓家人有一個好的居住環境，現已開始物色理想中的新家園。

聽聞他再赴美加登台，他表示檔期改過多次，不知何時起程，就算未能成行也無妨，皆因美加登台薪酬很少，答允登台是藉此機會旅遊而已。

森森李振輝分居難復合
森森指李婚後多女友

森森離開了香港一段日子，日前已回來。她談及感情事時表示，她和李振輝分居了有一年多，現在看來關係不易挽回了。兒子目前跟她，但一切仍待兩年之後才能作出決定。

她說當年和李振輝的關係破裂，是不滿他與過多女友交往，初時見到丈夫有女友是不加理會的，後來他的女友越來越多，她才作出了痛苦的抉擇。

森森現在專心在事業上發展，人也開朗了。

錢小豪會做多種類行業

△錢小豪在「雀東閣」的搏殺格，誰都不否認，他會因此片而成名。今年廿一歲的他，在未入行前當過侍應生，苦力和臨記，最後憑武功成爲武打演員。

他媽咪就担心他整天講打講殺，找不到好的女友。

只要緣份一至，媳婦自然會出現，錢媽媽，你既然有兒子，一定有新抱茶喝的！

龔慈恩先行練習忍耐力

△無綫新人龔慈恩的忍耐力，很值得人欣賞，日前她晨早同無綫化粧及披上婚紗等待扮新郎的鍾鎮濤一同出鏡演出，怎知由上午十時等到下午三時，臉上的化粧溶了又補，補過又落，呆候五小時後，「阿B才勿勿趕至，當記者問她感受時，她說：「先習慣一下也好。」

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，價錢一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982　251・1684

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874—1933
服務週到價錢相宜花色新穎及百葉簾各式布簾專門製造

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：438-7535

視光博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

誕生　老邁　病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：876・3664
或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

在加付款　國內提貨
△飛鴿牌自行車　廣州提貨　$135・00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機　廣州提貨　$580・00
△樂得利牌雙槽洗衣機　廣州，肇慶提貨$220・00
△永康牌手扶拖拉機　佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨　$1512・00
東莞（加60元運費）　珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司　温哥華百老滙西街六〇六號
TEL. 872-3955

標記洗地毯
專洗各種地毯，窗門，洗梳化，洗石米，價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

BUSY BEE 流動洗地毯
▲接洗地毯，窗簾及室內布料用品
▲緊急控制水浸，火燒，及氣味感染
▲免費估價
▲領有牌照及購有保險
▲蒸氣洗滌及 SCOTCHGARD
▲廿四小時服務，一星期七天營業
電話：584-2955　685-9459

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水喉，多種顏色，原價$178・50　現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave.　879-5301
1447 Commercial Drive.　255-8244

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.
承造各類魚缸及設備，專營海鹽魚料，切實養海魚用材料，一切免費估價
電話：254・8066日
873・1143夜

PARK CITY REALTY LTD.
百勝
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司　438-8811
住家　263-4721
傳呼　687-7711・7428（24小時）
免費估價・忠誠服務

嘉禾貢獻　最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映

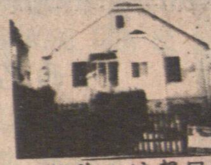
省港旗兵
本是同根生，我們都要活……
汚鼠，眞人演眞事！
1983年12月19日零時5分
狂情
新藤惠美
陳惠敏
小田薰
曾江
智慧結合 最強配搭
監製 洪金寶　導演監製 麥當雄　策劃 岑建勳

原裝版本，未經香港電檢處刪剪，份外精彩。

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30　WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

△東區，近緬街夾53街，三睡房，土庫完成另有一睡房，廚廁齊，價 $94.500

七千元首期
▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近RENFREW 夾27街，價七万七千。



保養一流靚屋
▲近京士威夾41街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百。

▲VICTORY 近38街，27年，兩房平房靚屋，價 $69,900.

▲BURNABY 近KINGSWAY 三房靚翻新屋，41.5x115地，有$65,000 按揭，利息低，價 $87,000.

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及厠，地 41X146 價 $134.700

意大利建築師
▲新屋近京士威夾41街，千四尺，土庫完成，$164,900.
▲新屋48街近緬千四尺，土庫完成，價$169,900.

△30年全翻靚屋，千三尺，正層三房及土庫完成，已租出月收三百七十五元，屋頂全新，外牆用新VINYL價$119.000

▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲溫哥華商業舖位，15年新，樓上有住宅，近城多利，售廿四萬。

剪草園藝
電話：876・3854
剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
劉傑
電話：251・3089

剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，草地美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照。
請電：430・4326
GABO庭園服務公司・

龍城新藝城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 大銀幕
最佳服務 最高享受
推陳出新★最具時代感

伊人再見
陳勳奇：襄王有夢畫出彩虹
倪淑君：神女講金先銀後心
才子佳人添溫馨 笑彈三星顯人情
陳勳奇・倪淑君
王青・曹查理
永佳出品 新藝城

同場　追女仔　石天　劉藍溪　主演

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY・435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
熱！熱！熱！熱！熱！即日放映
兩部電影全部與性愛有關性感電影
警告：WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00　2/15　4/30　6/45　9 p.m.
巴士罷工期間，有車免費接送，請預先來電安排。
每星期有新戲放映

IN SEARCH OF THE PERFECT(2)
STARRING
KAY PARKER
KEVIN GIBSON
STARRING
KITTEN NATIVIDAD
HEAVEN ST.JOHN

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間　12.00　2/15　4/30　6/45　9 p.m.
成人$3.75　老人$2.50　夫婦$7.00
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES　有冷氣開放

中央各部省級人事今年明年進行調整
提拔年青一代 調整主要是年齡問題

【特訊】中國國務院外交部最近調升了三位部長助理出任副部長，他們是周南、劉述卿、朱啓禎等。吳學謙仍出任外長，姚廣、錢其琛續任副外長。其他部一些副部長亦已調整。

中共中央書記處總書記胡耀邦今天在會見日本《讀賣新聞》社社長小林與三次一行時，作上述透露。會見於下午四時至五時半在中南海進行。

當時，他是在介紹國務院機構改革問題時，作上述透露的。

胡耀邦說：從今年到明年，我們要調整中央跟省級的領導機構，要提拔年青一代，過去幾年來我們一直這樣强調。最近我們已經調整一些副部長。

他表示中國更換副部長，主要是年齡的問題，沒有其他問題。他說：中央跟省級領導人更換的原則是「年輕化、革命化、知識化、專業化」。

估計周南等三位部長助理的冒升，取代了原來的三位副部長：韓敍、宮達非、溫業湛。（外交部原有五位副外長，姚廣、錢其琛留任，即其他三位調離）

周南升任副外長

【北京專訊】負責中英會談中方代表團團長周南最近調升爲外交部副部長之職。

中共總書記胡耀邦五日透露上述消息。周南是在國務院機構改革中冒升的。顯然，他被目爲符合「年輕化、革命化、知識化、專業化」的「四化」標準而獲挑選，成爲中國外交部新一代領導。

周南今天在會談開始前提及「人逢喜事精神爽」，除了暗指中英會談快有結果的「喜事」之外，如今看來這句話對他個人來說，也有特殊意義。

高州縣水上居民捨舟登陸建集鎮

【特訊】高州消息：在高州縣城北郊的鑒江河畔正出現一個生機勃勃的水上居民集鎮。這裏的居民歷來在鑒江中上游從事水上運輸業務，但是隨着自然條件的變化，多年前鑒江河道開始堵塞嚴重，水上航運業務越來越少，兩千多名水上居民急待解決就業問題。

縣政府根據這個情況，四年前在縣城北郊劃出荒坡地一百多畝，讓他們興建場、廠。目前，水上居民們在這個地方創建了七間集體工廠，其中蘑菇菌種廠就有廠房兩千八百多平方米，生產高峯期可容三百人就業。他們還根據水上人家世代有編織工藝傳統，辦了一間大型藤器工藝廠，生產新式藤沙發等三十二種產品。

隨着集體生產的發展，各家各戶生活水平顯著提高，這個集鎮已有兩層以上的私人樓房二百八十一幢，建築面積兩萬三千平方米，還有六間集體商店、多間個體小店、一所水上子弟學校和衛生所，初具小鎮規模。

北京與各省會建立航空運輸
通石家莊新航綫月底開航

【中國新聞社北京電】從九月二十五日起，中國民航開闢兩條通往河北省省會石家莊的新航綫，這是大陸各省最後一個通航的省會城市。

這兩條新航綫是：北京—石家莊—鄭州—武漢—廣州，南京—上海—石家莊。至此，除台灣省外，全國各省的省會城市和主要大城市，都有飛機和北京通航。

目前，中國大陸有一百八十一條航綫，每周有六百多個班次的飛機往返於各省、市、自治區首府和主要城市，航綫里程達二十二萬多公里。

中國將大力發展水運公路
歡迎港胞外商獨資或合營
湘贛粵以及華北華東一批公路將興建
長江珠江京杭運河亦有擴展航運計劃

【新華社北京電】中國交通部長錢永昌今天說，爲了加速中國交通運輸業的建設，要積極引進外資和利用外資，政策上要進一步放寬，歡迎港澳同胞、外籍華人及國外商人到中國投資興建交通事業，既可獨資、合資，還可經營有關的裝卸或運輸業務。同時在部分項目上利用一些高利貸款。

錢永昌是在這裏向北京的新聞記者介紹中國大力發展交通運輸的規劃時作上述表示的。

他說，爲了適應日益發展的國民經濟對交通運輸業的需要，當前急需興建一批大、中型項目，這些項目主要有：

—在公路方面，進一步改造全國十萬公里幹綫公路網，以提高這些幹綫的通過能力；配合對外經濟貿易的發展和國內商品的流通，再湘（在湖南）、贛（江西）、粵（廣東）地區續建三條公路和通過閩（福建）、湘、贛三省的漳州—瑞金—祁陽公路；改建上海分別至杭州和常州的公路，以及海南島地區的環島公路，加快興建北京—天津—塘沽、廣州—深圳、沈陽—大連三條高速公路；配合大西南、大西北的經濟開發和能源基地的建設，在這一地區新建和改建一批公路幹綫，爲了提高沿海開放港口城市公路的通過能力，還將在上述地區修建十條疏港公路。

—在內河航運設建方面，以長江、西江、黑龍江、京杭運河和淮河爲重點。

蓬萊鋪海底電纜全綫竣工通大連

【新華社濟南電】由山東省蓬萊縣至長島縣砣磯島的海底同軸電纜，九月四日鋪設完畢。這條電纜與一九八一年鋪設的大連至砣磯島的海底同軸電纜相連接，溝通了山東和遼寧的海上通訊電路。

蓬萊至砣磯島的海底通訊電纜全長四十六點五公里。

大連至蓬萊海底電纜的全綫溝通，對於東北和華東兩大區的信息交流以及沿海城市的經濟開發具有重要意義。

中國消息

港商在廣州主辦國外紡織機械展

【新華社廣州電】由香港上海科技發展有限公司主辦、廣東省展覽服務公司承辦的第二次國外紡織機械展覽會，今天在廣州外貿中心開幕。廣東省副省長李建安爲開幕剪綵。

這次展覽會着重展出目前世界上較先進的後處理設備和工藝。參展的有美國、聯邦德國、瑞士、意大利、奧地利、英國、加拿大、日本、西班牙、捷克斯洛伐克、瑞典等十一個國家和香港地區共一百多家廠商，展品有毛紡機械、棉紡、織布和針織機械，漂白、染印、整理、成型機械，紡織試驗設備及儀表儀器等六十台（套），還有染料和助劑等化學產品，展出面積共四千平方米。

外交部人事調整三助理升副部長
韓敍宮達非溫業湛將退休

小林對記者說，胡耀邦告訴他，吳學謙外長將留任，而三位副外長即將退休，他們是韓敍、宮達非和溫業湛。另兩位副外長則留任，他們是姚廣和錢其琛。

胡耀邦還說，外交部三名部長助理將升任副部長，他們是負責美洲事務的朱啓禎，兼任亞洲司司長的劉述卿，以及同英國進行香港前途會談的中國代表團團長周南。

霸佔港胞房屋 林安樂判徒刑
曲江法院兩次强制其遷出

【特訊】曲江消息：曲江縣龍歸鎮居民林安樂，拒不執行人民法院已發生法律效力的判決，再次佔住香港同胞的房屋，最近被人民法院判處有期徒刑三年。

曲江縣居民黃觀娣一家佔住香港同胞譚秀娣的房屋一間，今年一月廿六日，曲江縣人民法院依法强制執行，把房屋交回譚秀娣管業，並將非法開鑿的兩道門堵塞好。

但是，黃觀娣的兒子林安樂無視國法，竟與家人一起，把被堵好的兩道門砸開，並毀壞了該屋的小陽台，再次非法侵佔香港同胞的房屋。爲嚴肅法紀，切實保護香港同胞的合法權益，經曲江縣人民法院決定，並由公安機關執行，將林安樂依法逮捕判有期徒刑三年，再次强制其家遷出佔住的房屋。

外貿學院易名改爲經貿大學

【新華社北京電】經教育部批准，原北京對外貿易學院從九月一日起正式改名爲對外經濟貿易大學。

該校現有十七個專業，主要培養攻讀博士、碩士學位的研究生和本科生、專科生等機構。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多・出團最密・價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回299元起 羅省來回281元起
墨西哥來回299元起 倫敦來回599元起
賭城每星期四，日出發239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 390 元起
夏威夷來回連酒店一週特價449元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋 商店裝修 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 圖則設計 免費估價

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷。
—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1i8 電話：(604) 278-1554

胡爾誠 建築公司 873-0507 實業買賣 688-1337
△承建麗華新屋，兼商業鋪位，藍圖申請，建築貸款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電參觀現成試範新屋。本公司信譽令閣下有信心。
△新屋，完成土庫，2419 E 34街$159.000.1461 E.22街$135,000.週末開放。
△近華埠栢文一伙600尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△杭里區，平整商業旺地一幅65'x130'在正大路120街即可動工興建四千餘尺鋪位，適做餐館及唐山什貨店各項生意，取十萬元。

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
中西名畫裝裱精配畫框
西式器糸裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話873・8821 住宅324・5913

CGSB 永勝保暖
Insul Products
Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3
政府資助六成費用
餘數可以分期付款
保暖閣樓 冬暖夏凉
節省能源 減低開支
政府規格 安全無害
十年經驗 工作保證
資助快完 欲做從速
七天營業 免費估價
請直接同鄭先生洽
全日電：324・3337
或傳呼機可講中文
680・7138 留名必覆

恒基建築公司
房屋保險車建大小工程
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
晝325-8520夜
馬435-5961夜
專建新屋 樓房栢文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・廣告等・
255-7264

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
昌盛水喉
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

中英電話接綫
錄音機留言，效果不大，每月三十五元即可聘請商業秘書替各行業，經紀等接綫電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電(604)685-5611 詢問(9-5)
Executive BusinessServices
Suit 7 -426 Main.Van. B.C.

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥舖路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水淵 櫥櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精價廉
電話：874・8043
（廿四小時服務）

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
政府牌照 免費估價 新建改建 商業樓面 栢文住宅 土庫間格 車房露台 屋頂水漏 水電裝修 油漆瓷磚 籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊 洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞・

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅 出爐麵飽 熟辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各欵中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照 專修餐廳 水喉爐頭 家庭電器 換熱水爐 免費估價
$290.

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

永成裝修
政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 廚房櫃仔
電話875・0659余

緻新建築公司
電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水淵 包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方
・取價公道・免費估價・歡迎查詢・
電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

梁然高等洋服
LEUNG YIN TAILOR CANADA
特價酬賓
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY對面)
- 100%全毛西裝一套（連工包料）
- 送名貴領呔一條 原價$299. 特價$239. 一套
- 新欵名貴全毛西裝一套
- 送名貴領呔一條 原價$170. 特價八折一套
- 定做全毛西袂一條
原價$70. 特價$39.50一條
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名國際一流手工
設備完善專家裁剪
電話：(604)684-7921

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水淵 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430・1089

聯合裝修公司
253・6765 254・8061
（24小時服務）
舊屋翻新 安裝車房 修理屋頂 內外油漆 價錢特平 免費估價

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 ・ 大小工程
價錢最平 ・ 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

台上歌聲求溝通 台下緊守座右銘

——歐陽菲菲十三年歌壇談片

歐陽菲菲做完十八區業餘歌唱比賽後，準備今天返台，但由於她來港後沒空逛街購物，她打算多留港一天。她覺得香港的服裝合心水，寧願遲一天返台。

菲菲五年不曾在港演唱，對在十八區歌唱比賽作嘉賓時，覺得觀衆當晚反應很好。不過當晚只唱三首歌並不過癮，希望有機會唱一整場。富才、華星等公司曾接觸菲菲開演唱會，然而她在日本的工作排至本年底，要開演唱會將是明年的事了。

菲菲覺得香港歌星現在開演唱會好像是鬥場數多，她覺得這樣會增加歌手心理負担，她認爲開演唱會最主要是歌聲與聽衆溝通，好像她在當晚歌唱比賽只唱了三首歌，但她感到她的歌聲已感染在場觀衆。

菲菲覺得本港歌手歌星不斷進步，現在無論唱快歌、慢歌的歌手，皆在求變中，歌曲變得容易感動聽者，努力使歌者與聽衆溝通和共鳴。

菲菲在日本唱歌十三載，在現在的青春派歌手算是老前輩了，但她以「尊重人，別人更尊重你」的宗旨作座右銘，因此她與中森明菜、松田聖子、近藤真彥等新一代歌手都十分老友。

菲菲對中森明菜和松田聖子這兩個平起平坐的當紅歌手各有看法。她覺得中森明菜很似她，性格很直，有個性。而松田聖子則很可愛，逗人喜歡。對已退休的山口百惠，菲菲覺得她很內向。

這陣子，譚詠倫和成龍在日本出碟，反應不俗。菲菲覺得阿倫似日本仔，有機會在日本大展拳脚，加上他樣子可愛，性格開朗，佔日本樂壇一席位非難事，不過，這當然要看看阿倫的運氣了。而成龍早已是日本觀衆的偶像，菲菲覺得他唱起歌來水準不錯，有他本人的味道，是十足十的小頑皮，在日本歌壇發展機會大。

談到生仔老話題時，菲菲表示無論多大年紀也要生個BB，她叫大家不要替她憂心生BB事，她相信自己生孩子後，可把事業和孩子適當處理。

・知日・

歐陽菲菲在歌壇十幾年，她說用的是「尊重別人」的座右銘。

影·圈·人·情

余允抗「君子之交」 麥嘉求「推心置腹」

麥嘉昨日說，本月一日，新藝城與余允抗新成立的「余允抗影業有限公司」已開始合作拍片。合作初期，本想麥嘉找余允抗拍西片，但又覺得先讓余允抗在港拍片好些，讓他熟習新藝城的行政後才進行拍西片事。

麥嘉說，余允抗一直視「君子之交淡如水」爲名言，但他不知吃電影此行飯是不能這樣。麥嘉自言電影是一支軍隊，做導演猶如是軍隊隊長，是要有推心置腹的下屬賣命，否則難成其事，因此余允抗一直沒有一個推心置腹的人助他一臂，這是他幹電影此行的致命傷。未知余允抗可有「推心置腹」的心理準備？

△徐少强前天返港，準備今天返台繼續拍劇集。他此行返港是爲處理發律師信告某雜誌毁謗之罪。

影視奇趣錄

劉永日來常大哭 徐少强齊人戒酒

徐少强談到劉永，亦爲老友灑同情之淚

徐少强與劉永很老友，他說在台灣曾與劉永見過一次面和通過數次電話。阿强說，劉永實太衝動了，不過這很難說，因他實在太愛戴良純，可能急起來亂了性。劉永這陣子哭得很厲害，與徐少强通電話時，不時哭至說不出話來。

劉永曾在電話裏告訴徐少强，說他咁大個人，由於與老豆合不來，在他心目中只有媽咪和老婆，現在媽咪已過世，剩下老婆，他不想再失去這個老婆，否則什麼也沒寄托了。

徐少强從前好杯中物，而且性格豪爽，經常掏腰包請友人喝酒，每月付酒費最高紀錄是港幣三十多萬，但現在他有時會詐醉，側側膊不付酒錢，甚至戒酒轉喝啤酒節省開支。這一改變，據說是爲了兩個老婆和兩個兒子。他說，過去少負担，可搵幾多洗幾多，但現在要養老婆兒子，負担好重啊！

・知日・

岑建勳學變魔術一月逼 黎彼得粉墨登場得把聲

記側視影

△在《大小不良》中岑建勳有四個造型——魔術師、司機、哨牙工人、單眼收數佬。這四個造型，結果都讓他演得唯肖唯妙。

岑建勳花了一個月時間，專心向魔術師學玩魔術，所以他在片中熟練程度與一般在夜總會中表演的魔術師不相伯仲，且更出神入化。岑建勳所飾演的是一個有愛心的窮魔術師，爲了自己的妹妹，什麼都肯做。片中，他與小彬彬互相關心，顯出人與人之間的愛心。後來，他更爲了小彬彬，將自己的生命作賭注。

△導演霍耀良在拍《行錯姻緣路》片時，本有一場《平貴別窰》的戲上戲的，由於黎彼得本身能唱，於是找他來客串演出。唱方面，黎彼得當然是駕輕就熟了。而演方面，由於《行錯姻緣路》是喜劇，這場戲上戲當然也有喜劇感，黎彼得演時不只自己笑，旁觀者也笑，開心吵嚷了一輪，該組鏡頭終於拍成了。豈料，黎彼得當演員的「處女作」，終因片長關係，而被導演割愛。

梅艷芳大忙 登台與影視

梅艷芳在昨日的《幻彩羣星慶團圓》招待會中，她透露爲無綫拍的劇集《香江花月夜》外景已拍好，全劇於本月七日將煞科。然後會在本月十三日到星洲登台。她又答應了演出王天林的時裝喜劇，將於十月至十一月拍攝，她返港後先拍電影。稍後的「星光熠熠競爭輝」及台慶節目等都會演出，工作安排得如此密，她今年可真夠忙了。

梅艷芳這一身黑色的打扮夠冷艷嗎？

中秋佳節快到了，劉淑儀捧着花燈應應節。

成龍赴澳洲探母

成龍與父親及陳自强等，飛赴澳洲，探望母親，並辦理一些私事，大約在本月十五日便即轉飛美國羅省。圖爲他昨在機場。

戴家願接納賠款和解 索償六百五十萬台幣

劉永反提三項條件今早續談判

武打演員劉永在台涉嫌傷妻事件，前日劉妻戴良純的父親提出和解的先決條件是，劉永必須賠償損失新台幣五百萬元給予戴良純，同時，劉永要公開向戴良純道歉及與戴良純辦理離婚手續。

旋至前晚，戴父提出的條件爲戴母知悉後，認爲五百萬元台幣的賠償太少，要求將賠償款額提高至新台幣六百五十萬元。

原定由高仕公司製片杜又陵於昨日上午十時與戴家接觸，展開和談，但該公司董事長周乃忠則認爲戴母不應節外生枝，突然提高賠償金額，乃親自前往與戴家談判；結果談判破裂，不歡而散。

昨晚九時卅分，高仕公司製片杜又陵致電戴家斡旋，終獲戴母答允今日上午十時再次接觸，繼續談判各項條件。

據悉：劉對戴家提出的三項條件，亦同樣提出如下的反要求：㊀願意公開向戴良純道歉。㊁六百五十萬元新台幣的賠償，先付現欵新台幣二百萬元，其餘四百五十萬元則於一年內分期存入戴良純的銀行戶口。㊂至於離婚一事，必須由戴良純本人親自站出來，親口向劉提出，才能作出決定。

秦祥林如煙往事俱忘却

銀色沙律

秦祥林與林青霞的戀情，已告一段落。秦祥林經兩個多月來在美國的平靜生活後，已然想通了，再面對現實及朋友，不再逃避。但對有關林青霞的事，他再三强調不想提及，逐漸淡忘便算了，不想勾起從前種種記憶。

當年，秦祥林與林青霞訂婚，曾哄動一時，如今情變已成事實，但秦祥林認為，無須解除婚約這種形式上煩瑣的事，事實足以證明一切，他覺得，應該讓青霞去做自己喜歡的事。

這次來港，秦祥林已接下寶禾《五福星》續集，日內取道台灣返美，繼續攻讀導演、演員的短期課程，十日返港繼續其拍戲生涯。如今的秦祥林，說話中三句夾住兩句英語，他笑言在自己的努力下，進步良多。

秦祥林對林青霞情變事，處理得極其有風度。但反觀老友劉永，用暴力解決，却認為不智，他表示想不到會有這種事發生，而且暴力不能解決問題，只能增加煩惱。

以往，秦祥林與劉永是經常的牌搭子，彼此認識很久，這次回港，行色匆匆，他未能有足夠時間去了解劉永此次事件的詳情，只能希望劉永能順利解決難題。

鄒文懷分析爭大牌利弊

許冠文將為德寶拍戲事，記者訪問鄒文懷對此反應，他表示米高曾談及，但只是當演員，並非導演、策劃等幕後工作，況且，米高今年十一月，會為嘉禾自導自演新片，鄒文懷只視之為間中「客串」，而非「離開」。

如今本港幾間大公司各出奇謀爭取大牌，最基本之法是不斷提高片酬。鄒文懷表示，作為一個製片人，直接反應是製作費提高了，另一個看法，是演員賺錢多了。他認為，有實力的大公司，以高酬簽得演員，拍攝大製作，未嘗不是好事，可以直接提高本港製作水準，是謂良性競爭；反之，若實力不足的，盲目競爭，為了大牌酬勞，而減低製作方面的成本，便會造成另一個台灣影圈的局面，宜小心。

葉鳳

秦祥林、林青霞此情此景不會再現了！

亞視歷史劇吃得開 擬再拍《秦始皇》《孟姜女》

與內地合作拍歷史劇外還斟賣劇集

亞視製作總監李兆熊昨日透露，亞視於明年上半年會拍兩個歷史劇集《秦始皇》與《孟姜女》，並打算移師長城實地拍攝。

李兆熊說，徐小明日內會赴北京拍録中央電視台國慶節目，順道會與北京中央電視台商量合作拍攝《秦始皇》與《孟姜女》劇集，如果成事這將是香港首個在長城拍攝的電視劇集。

亞視近日開拍頗多歷史劇，是否因爲《少女慈禧》和《武則天》均被觀衆受落，所以食開條水，再開歷史劇？

李兆熊說，拍《秦始皇》這個構思早在去年已經存在，只是在劇集安排上有些調動，所以現在才開拍。

由於秦始皇一生有五十年長，所以亞視仍未決定拍他一生中哪個部分，不過由於材料豐富，估計這個劇會拍長一點。《秦始皇》與《孟姜女》會同時開拍。

另外九月尾十月初亞視會開拍的劇集有《雲海玉弓緣》，梁羽生原著，三十集，李元科監製，目前該劇正在籌備劇本階段。與此同時梅小青會開拍一個勵志式警匪劇。

之後，亞視會拍一個較長的時裝劇《第四代》，反映時下一般年青人的心態；另外一個温情倫理劇《此時此地》也在計劃中，至於《山東響馬》則要明年才能開拍了。

亞視除了與大陸合作拍劇集外，還經常有賣片給內地電視台。

徐小明說，亞視劇集在大陸市場甚受歡迎，目前福建電視台已決定買《霍東覺》，另外小明明天赴京，中央電視台也會同他斟介購買《霍東覺》的事。小明說大陸是一個相當廣闊的市場，亞視的劇集可以逐個電視台賣，價錢相當可觀。

最近加拿大中文電視台要成立了，不斷向香港電視台購買片集，他們對亞視的《龍的家鄉》相當感興趣，所以有意購買部分內容。

徐小明拉隊北上 拍國慶節目特輯

演節目獻歌四首 與永恆簽兩年約

徐小明應北京中央電視台之邀，於明天赴北京拍録國慶特輯節目。是次是小明首次到大陸參加這類演出。在節目中，小明會演唱四首歌。

有份參加這次國慶特輯節目演出的香港藝人還有張明敏和陳美齡。小明此行會由永恆唱片公司代表陪同，九日回港。

徐小明昨日與永恆簽約兩年，正式加盟永恆唱片公司。小明加盟永恆之後首張大碟已録得七七八八了。碟中有電影《木棉袈裟》的主題曲及插曲，還有電視劇《霍東覺》主題曲，另外插曲《柳葉船》是由小明親自作曲。

講起這隻新碟，小明很開心，因爲他天大面子請到著名中國畫家吳作人給他的唱碟封套題字。另外《木棉袈裟》的主題曲和插曲除了出粵語版本外，還將出普通話版本，在大陸推出。這個普通話版本的《木棉袈裟》主題曲和插曲還是由中國有名作家白樺填詞的。

小明說，三個月前他在大陸拍《木棉袈裟》。

劉父入邵氏 求協助解決

劉永父昨日出現邵氏製片部，與黃家禧閉門傾談良久，出來時不肯答任何說話，匆匆離去，估計是免講多錯，導演魯俊谷亦有在場，同樣不允透露內容。

以劉永整件事而言，影人反應並不一致，魯俊谷不斷爲友奔波，謂不能給予劉永任何幫助，但邵氏可以，他明白到可能將來自己也有需要人幫助一日，他只盡朋友義務出點棉力，其他人睇法做法他不願置評。

每日一星——徐小明

多才有此表現

徐小明在《霍東閣》裏，既演出台前，又要負責幕後的工作。究竟是什麼力量在支持他呢？

徐小明不需考慮地答道：「我想興趣是最重要的。幕前幕後的工作都是我的興趣，所以再辛苦一點也不打緊。」

他說：「以前演戲或多或少都是爲了生活，所以心理壓力比較大，現在却完全不同，純爲興趣，當然要做到最好的地步，這並不是說自己以前演戲馬虎，只是那時年輕，不曉得怎樣做才能做到最好而已。」

劉淑儀漸康復 拍武打食量增

菁菁

劉淑儀自患上肝病後，得到許多朋友的關懷和安慰，朋友紛紛向她推薦西醫和中醫治病，令她感到無所適從，不知聽誰的話才好。

劉淑儀休息了一段日子，身體已漸漸恢復，體重也已恢復從前的磅數，不過仍定期到明愛醫院檢查和食藥。至於身體是否比從前好一點，她只說：「不知道，母親煲了許多燕窩給我補身，但我覺得作用不大，沒有什麼大進展。」

「燕窩是住醫院的時候，朋友送的，吃完之後也不打算再買了。人家說肝病不宜吃太補的食物，燕窩屬於較溫和及滋潤性質的，所以較爲適合，但我覺得成效不大，而且我認爲只要日常注意食物營養，就是最佳的天然補身方法。」

其實說穿了，劉淑儀是怕麻煩，寧願躲在家裏睡覺和看電視，也不願意提起勁來，弄點東西吃。

「你怎麼又猜對了，我最怕煮東西，母親上班了，我寧可上街買，也懶得動手，母親就是怕我亂吃東西，所以總是煮好飯才上班。爲體念母親愛心，每次都吃得許多，母親便開心極，尤其是在拍《魔域桃源》時，武打場面較多，回到家裏吃完盒子裏的東西，仍嫌不夠呢！」

林建明的新領悟

保子

林建明在《歡樂今宵》的演出，越來越投入，已成為中堅份子之一。

「你想調話劇組的願望，看來難實現了。」

「我不再要求了，」林建明說，「已採取順其自然的態度。」

或許，林建明想通了，在《歡樂今宵》方能這麼出色。

「我也這麼想，那是突然間領悟到的。」林建明說。

「强求是沒有結果？」

林建明說：「有些事，明知沒有可能的，便會放棄。但我既然要繼續在電視圈，便應努力，以前表現麻麻，因為有一個過渡期，沒有歸屬感。」

如今當然是不同了，林建明的「記者明」、「大户」、「哎吔吔」，都有聲有勢，大受歡迎，她想走，監製也不肯放人。

「梁韻蕊經常被糟質，你不要欺負她。」

「沒有，一切依劇本行事，她也明白的，私底下，我們是談得來的朋友。」

林建明更盛讚阿蕊，「覺得她是個叻女，精、乖、勤力、肯做，而且有好條件，就是人又靚，身材又好，相信不久之將來，可以出人頭地。」

「你自己又如何？」

「我？」林建明指指自己，「我的樣貌普通，只是看慣了，順眼而已。如今演電視，是當作一種基本宣傳，有機會的話，當然希望有其他發展。」

林建明自組公司拍過《熱浪》等片，但自己投資，太冒險，如今正謀求與大公司合作。

「與別人合作，有許多麻煩，複雜的事，所以遲遲未成，我也不急，慢慢等。」

以往，林建明野心大，心頭高，如今改變了，懂得隨遇而安的道理。

任喜寶談男友

任喜寶除拍「亞視」《天靈》外，還另接了兩部電影，其一已在開拍中。任喜寶是馬來西亞人，她透露已有一位拍拖十年的當地男友，兩人自小青梅竹馬，情同兄妹，如果把他當作結婚對象，本無不可、但結婚不比談戀愛，終身大事，還得細細考慮。任喜寶在港要忙一段時間，短期內不會返馬。

娛樂茶座

米雪戀情撲朔迷離 恍如罩上神秘面紗

亞爽

米雪一直否認和尹志强拍拖，還說自己有不少男朋友，如果這樣傳，會影響她和男朋友的感情云云。

這些對白都是一般藝人的對白，若然沒有這件事，相信不會有那麼多傳言的。這陣子我的一些朋友就一再在鬧市中見到米雪和尹志强手拖手行街。朋友親眼看見還不能作準嗎？

又有一次，也讓我親眼看見了。當時我在巴士上，忽然看見路上一對男女，引起路人的觀望，慣性使然，也隨着人們的眼光望去：啊，怪不得了，原來是米雪和尹志强！他倆不但一起走，而且手拉手，親熱得很呢。

米雪的戀情經常如此，總令人覺得罩着神秘的面紗似的，不讓人看清楚。

究竟她和尹志强的感情到了哪一個階段？米雪搖頭否認，而尹志强也不承認有這麼一件事。但和他們接近的朋友却說：「他們是經常在一起的啊！我們有什麼活動，他們兩人都是一起來參加的。」

「是相約一起還是屬一般老友？」問他們的朋友。

「應該是相約一起的，他們之間的感情應該是比一般朋友更親密的。」朋友說。

米雪不承認有個固定男友，理由又是什麼呢？

影與視

湘漪與劉丹合演《李后主》之《去國歸降》，十分落力。

馮寶寶著書立說 演武劇感受良多

馮寶寶透露，她拍罷《武則天》後，將把自己在台前幕後的感受録於文字，公諸同好。馮寶寶自接拍《武則天》後，最佩服的是監製李兆華，因為《武》劇迭生意外，惟李兆華處變不驚，總能挽回大局。這使寶寶頗有所感，她說自己過去性格急躁，經過今次拍劇，實在學到不少東西，認識到萬事皆不宜暴躁處理，應該處之泰然，否則解決不了問題。這個人生哲理，未知以後會否被她寫成文字？

經貿團酒會葉選平祝酒
許家屯不肯答問題
霍英東談未來地產

葉選平

【特訊】地產商會名譽會長霍英東昨日出席廣州市出口商品展銷會的酒會上對記者表示，中英協議在草簽後，地產市道仍會維持目前水平一段時間，待人心恢復後，地產市道才會轉好。

他認為，中國政府早點公佈補地價方法，對投資者有利，因投資者都希望知道補地價的情況，始計劃投資。

對於九七年到期的房地產，霍英東認為，根據所繳差餉額來釐訂補地價的數目，較為合理。

另一方面，新華社香港分社社長許家屯亦有出席酒會，他表示中英協議九月底草簽時，他不用去北京。但他卻不答覆記者所問，協議會在何日草簽，只是哈哈的笑，說昨天不答問題。

昨日的酒會是正在訪港的廣州市經濟貿易代表團所設，廣州市市長葉選平用粵語在酒會上祝酒。

深圳特區第二防線
預料年底開放
發行特區貨幣正研究中

【特訊】分隔深圳特區及非特區的第二道防綫，預料年底便可開放。

深圳市副市長李廣鎮在一個深圳經濟研討會上表示，第二綫關卡的人員已作好充份準備，待國務院派工作小組驗收海關設施，及有關特區與內地之間人員來往的管理規定，經由省過後，再經人大常委會通通過，完成立法程序後，預料可在年底開放。

李廣鎮表示，深圳邊防目前每日有六萬人次通過，車輛有一萬架次。預料第二綫開放後，通過的車輛及人數均有增加。

此外，他又說，中央已確定發行特區貨幣的政策，現正作出可行性的研究，研究完成後，才能決定發行的時間及數量。

基督徒團體代表訪北京
將獲晤姬鵬飛
遞立場書表態

【特訊】香港基督徒團體廿二名代表，應中國國務院宗教事務局邀請，昨日到北京訪問八日，向中國領導人表達香港教會人士對九七年後教會所扮演的角色的意見。

訪京團團長聖公會港澳教區主教鄺廣傑在機場表示，訪京團將會見港澳辦公室主任姬鵬飛及宗教事務局代局長任務之，並向他們遞交一份有二十點意見的立場書。

鄺廣傑謂，中國表示香港在九七年後可享有宗教自由，但中國所指宗教自由的定義，可能與香港的不同，所以此行與北京政府就宗教自由的定義交換意見，同時向中國政府反映香港宗教自由的意思，希望此種自由在九七年後仍可享有。

英民航事務專家
首次參加討論班
戴永生磋商定稿

約翰亨特

【北京長途電話】中英聯合工作小組昨天上午繼續在釣魚台二號樓內舉行會議，英國運輸部副次官約翰．亨特首次出席工作小組會議，亨特在運輸部專責民航事務，工作小組昨天討論了本港在九七後的民航升降權問題。

英方談判團團長伊文思昨天表示，亨特抵達北京已有一段時間，他承認昨天的工作小組會議主要討論到民航問題。外交界人士指出，這位專家在最後階段出現，估計與處理較棘手的民航問題的最後條款有莫大關係。

伊文思又透露，約翰．亨特主要是負責民航方面的事務。亨特昨日首次露面出席了討論班的工作會議。

當記者問及這是否意味民航問題乃是小組會議主題時，伊文思表示：「不錯，這是一個很好的推論。」亨特乃是為協助解決土地、國籍、民航等三個會談所餘下的問題而來京的英方第三位專家。不過在這些專家之中，專責土地問題的港府田土註冊署副首席律師戴永生已有數同未出席小組會議，而昨日亦無出席與會談同時舉行的工作會議，因此，一般北京外交界人士都認為土地問題已告解決，並已擬定有關協議的基本條文。

當記者就港府田土註冊署首席律師戴永生連續兩天沒露面諮詢伊文思時，他只是表示，昨天的工作小組會議並沒有討論土地問題，但雙方仍加緊工作，希望這個問題可以早日解決。

外交界人士指出，戴永生來京在協助土地問題的解決的同時，主要作用是對有關協議條文磋商最後定稿，因此英國運輸部副次官亨特遲至這個關鍵時刻才參加工作小組會議，他所扮演的角式與戴永生屬於同一性質。

工作小組昨天仍是分為兩組開會，一組以雙方組長柯在鑠和魏德巍為首，另一組則由港澳辦公室秘書長魯平和港府政治顧問麥若彬率領。由於工作小組會議和中英會談同在釣魚台二號樓舉行，小組成員在討論到一些問題時，會即時向談判代表團滙報。

代議制綠皮書
普羅大眾意見
收集仍未足夠

【特訊】政府新聞處長曹廣榮昨在一午餐會上就「代議制綠皮書」發表意見，指出政府所收集市民對綠皮書之意見並不足夠，雖然壓力團體及個別社團之意見已算充份，但個人意見仍十分缺乏。

曹稱：政府不但要考慮那些有特別興趣的人士對建議之感受，亦要考慮普羅大衆感受。

曹又否認政府官員曾否定一些人士就有關「代議制綠皮書」所作評論，他指出該等官員祇是為「綠皮書」作出解釋並闡明政府立場。

此外，曹又表示，政府認為此一綠皮書已為一個可行而有效，並且十分適合香港未來需要之政制，提出基礎。不過，他指出：綠皮書祇是一些建議，收集市民意見後，必定會作出適當修改。

據統計，政府到前日為止，共派發十六萬冊「代議制綠皮書」，並收集了一百零七則報章社論，一百卅二篇評論及四十九封讀者來信。

李曾超羣捐贈
一百廿萬美元
予美卑斯大學

【特訊】合衆社紐約消息：香港超群餅店東主李曾超群女士，捐出一百二十萬美元（約港幣九百三十六萬元）給美國卑斯大學。

大學發言人表示，該筆款項將分配用於大學兩個校園內的一間圖書館及一所中美文化中心。

此外，該所大學的曼赫頓校園高樓將命名為超羣大樓。

今年初，卑斯大學頒發一項商業科學名譽博士學位給李曾超羣女士。

李女士於一九五八年在香港創立超羣烹飪學校，其後開設餅店。

大埔道小火
兩童被焗
送院診治

【特訊】昨午四時十分，深水埗大埔道二四四至二四八號銀輝樓五樓B座發生小火，上址一名姓孫住客，在廚房煲湯時，疑因打翻火水爐導致火警，一時火光熊熊，燒着其他雜物，孫見狀立即逃離現場，致電報警，消防員抵場拖喉灌救時，發現火警現場隔鄰單位內有兩名小童被困屋內，鐵閘被鎖，遂用鐵筆將鐵閘弄開，把兩童救離現場，兩人事後因受濃煙所焗，送院檢驗，而火警亦於廿分鐘後熄滅，廚房被焚燬，幸未有波及其他單位。

被送院兩小童名王卓賢（兩歲）、王卓龍（十一個月大），經診治後無大碍。

港島禮頓道
墮玻璃傷人

【特訊】銅鑼灣禮頓道廿七號對開，昨日中午十二時廿五分發生高空墮物傷人意外，一名十五歲少年梁×成與母親行經上址時，上空突有一塊一米乘○點三米的玻璃窗墮下，擊傷梁的右手。

梁事後被送往鄧肇堅醫院敷治。警方事後在禮頓道廿七號逐層搜索，懷疑玻璃窗是從上址十×樓C座跌下，上址一名十五歲葉姓少年疑與案有關，被警員帶署協助調查。

港聞

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△七睡房豪華新屋，3,800 呎，一流材料，地大48x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE.

△62 E.51 AVE.近LANGARA上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，一流好地點 歡迎查詢。

△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。

△近乃街1258 KINGEDWARD AVE，合初購屋人任，正層二睡房套房，地33'x122' 只售$88,900.

★歡迎用舊屋交換★

請電：NONI：876-4346 RICK：327-8661

理想飧館用具公司

Ideal Food Equipment LTD.

本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具・承办餐馆装備设计・及做改革工作・货式大宗・价银低廉・免费估价请来参观

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好。

△3322 SOPHIA ST. 近緬街，靚屋，六年新，保養一流，屋主離國出賣。

◎三一五七東六十三街豪華設計大屋正層四睡房土庫完成位於香檳區是理想居住環境最佳選擇

△7500 MONTENA RD. 烈治文，豪華設計新屋四睡房，娛樂室，四千平方尺，地大，材料一流。

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。

◎八三四九ELLIOTT ST.華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△西區西餐館，座位一百廿，長批約，有酒牌，地方大能轉做唐餐点心等，東主已營業九年，現想急賣。

△本亞比區，一間菓舖，九組栢文，年入息五萬六千元，現有銀期利息 12%.LOW DOWN 現銀首期。

△西區菓舖一間，平均每天生意八百元左右，開價四萬八千元，另点貨，位置 SOUTH GRANVILLE街

△域多利亞夾34街住宅，有組聯房租出三百七十元，開價十一萬九千元。

△西人雜貨舖，位于乃夾33街，日營一千二百元平租

THE PERMANENT
TONY ENG 電話：438-8161 (24 HRS.)
住家：875-1066

ALAN MAH
住家：321-3813

▲餐館出賣，位於 CHILLIWACK 繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元•

▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅•近PNE•東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元•

△位於 FRASERVIEW. 地点適中，近交通購物，小學，離域多利夾61街幾個街口，兩睡房，土庫完成

△乃路夾京士威，四睡房，有圍欄，僅售七萬八千

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

阮光成

花園洋房出租

503號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全，地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢•

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：228-9711
住家：278-0570
Alice Wong 3479 Dunbar Street Vancouver B.C.

△546東20街，近FRASER 50X122三睡房，二浴室，特大廚房，環境幽靜，交通方便近學校，只售11萬7千（八月五號下午二時至四時開放）

△6216 DOMAN街（KILLARNEY）. 40X129 環境好，交通便利，三年前新裝修，兩睡房，土庫一睡房，減售十萬九千五。

△有前途埠CACHE CREEK，商業特佳投資物業可做唐人餐館，地大樓好，售價17萬。

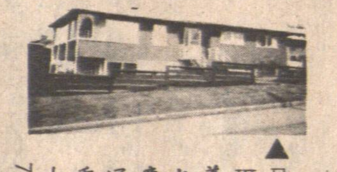
△5310 KNIGHT 街，地點適中，交通方便，廉售八餘元。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST
Annette Louie
公司：273-3161 住家：277-7375

雷寶珩

▲積善花園全新二至三睡房城市屋包三件頭廚房電器用具，地下停車場，交通方便，十二万九起。

▲近華埠屋地出售，孖屋RT3地段，東北街角，喜利街夾派亞街，取便七万二•



▲FRASERVIEW專人設計三睡房保養好，靚屋，有景，三火爐，酒吧，入牆吸塵系統，花園，近交通及學校，地四十七乘一百一十二•取價十四万四•

7575 BORDEN ST.

馬翠英（馬太）
ADRIENNE MAH, B.Sc.
住家：988-4736
Dogwood Realty Ltd. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C.

何賽雄（梁太）
JOYCE C. H. LEONG
住家：255-4520
876-8841

實業大平賣！

BURNABY 三大睡房一層單屋66X126屋旁已種植西洋菜，年產約值二千余元，只售五萬九，極低買。
8030 WILLARD ST.

好入息！平利息！

四組兩睡房栢文仔近一街及宙仔梳街 1631 GRANT 開價十四萬七，價錢有商量

工業地兩塊合共十七萬，內有舊屋兩間及小貨倉 1823-1825 TRIUMPH 近跑路街及域多利街。

東區栢文地

舊屋數間，五街近宙仔梳地價每方尺三十余元。

建築師急讓

東區34街邊NANAIMO靚新屋土庫完成，開價十六萬余

市中心，十五層大廈

105組栢文開價四百七十萬。首期九十余萬，近ROBSON SQURE。

投資移民，你們需要餐館及其它投資嗎？

雲哥華市中心，西餐館開價十九萬五。

免費估價
房屋買賣

BB
Holia Chow
周太

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

華麗新屋
週末二 四時開放

三三七〇溫東45街，佔地50x109正層1970方呎，土庫完成1600方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。

△溫東新屋，正層1,350方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。

△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

余炳權
PAUL YU DMS (HK)
（中文）：524・9117
（英語）：291・2881
Pager：253・7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566

住宅出售

▲NEW WEST. 近RCH醫院地大，四睡房另有土庫，價七萬餘。

▲雲東區近學校，巴士站VAN.SPECIAL價十二萬餘，三房樓上，土庫可出租

▲列治文區入息屋，現租六百五十元，價九萬餘•
LOT.90x100.
GRANRILLE/NO.2.

精選生意

▲PT.COQ. 果仔舖前舖後居連貨37.000，日入五百餘

▲PT.COQ. 東方餐館，POCO PLACE，可支付兩人薪金，價三万餘。

▲SURREY 菓仔舖兩間，日入五百以上及二百餘，價二万餘及万餘。

▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。

▲雲東區自助洗衣場，月入八百元，價九千元。

▲雲東區飛沙街五金舖連貨，價二万元。

▲雲東區域多利街菓仔舖三房樓上，日入近三百，價萬七元。

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲列治文區孖屋急賣

九年新，地大80x120，可分四單位出租，全新地毯，租金一千八百元。

△近京士威靚屋

搶手靚屋，三睡房，土庫完成，勿錯過，急售，九萬餘，歡迎還價。

△域多利街中心區

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。減價售八萬餘

△列治文區

孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万四千。

△全新列治文城市屋

近市中心No3路及GARDER CITY共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。歡迎還價，逢星期三至五下午六時至九時開放。

△近LANGARA學校區

靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士

ADELINA KO

住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，[illegible]新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179.000 元。

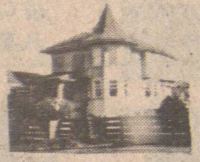
△東24街近RENFREW ST.7年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健

DUNCAN ENG

住家：254-3457



東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價 $159.000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便・RT3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69.900.-

談圓圓 MABLE TAM

住家：733-3982

△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新穎，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

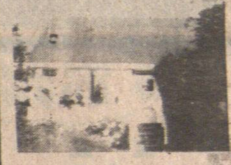
△東區近 FRASER夾 BROADWAY一房兩轆栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

李蘭芳

GRACE LI

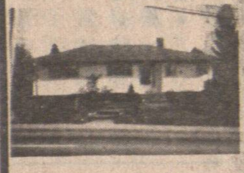
住家：321-5394

RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎十萬餘元。



域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112呎，價$11,000

東區平屋，地大 33x113.5 四睡房，取價 $85,000.



COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大66x120 取價 $89,000.

徐立德

DAVID ZEE

684-6653

680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△ STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

BOB PHILLIP

住家：255-3280

（逢週末開放 2至4時）

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164.000 。

唐大維

WAYNE TONG

住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地

◎京士威緊盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△三年新屋 735 E.56 AVE.土庫完成，一減再減，十三萬九。

△本拿比三房靚屋，地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九。

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎。少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬

◎雲東兩房孖屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000（修車愛車人仕速來電。）

謝大鈞

F.R.I; R.I. [B.C.]

GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C

住家：278-2994

270-1971

公司：683-4618

新屋

五間（可用舊屋交換）

價由十四万八起

1. 四四一二 QUEBEC 近緬街土庫齊

2. 五七五五金孖素近域多利街，十五万九。

3. 乃街近51街兩間十四万九

4. 2986東三街款式別緻有景十六万七。

商業樓

▲喜士定東商場一座四鋪位分息百四十万。

▲LADNER 埠心五鋪位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

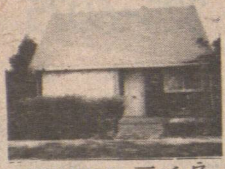
▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館士多鋪樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

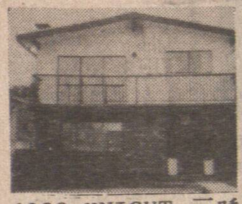
▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營批長七万餘可還價

▲本汝比旺果舖批長器具好，日做五百，開價三万元。

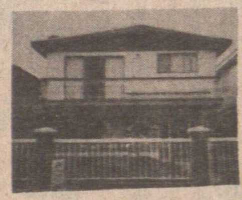


FRASERVIEW 三睡房，地大 45x106 土庫廳房廁房廁。九万二。急售。

6731,6721 KNIGHT ST. 新屋開價十四万九。



6929 KNIGHT.三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。



54街近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，十四万九。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厕33X110八万九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120-試還九万五

新屋 急售

2986 E.3rd AVE. 33X124 $167.000

5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

買賣房屋生意有困難？

PARK Georgia REALTY

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

最佳拍擋

爲您解決問題

KUN CHANG 張冠龍

住家 434-9375

Pager: 687-7711 #1213

ERIC TAI 伍揚聲

住家 263-9345

PAGER:682-0511 #4527

想搵旺鋪，請注意！

琴磨素夾十二街街角旺地點交通繁忙，現爲濕仔花舖繼續發展或轉做其他行業大有可爲，只叫價萬餘元，先到先得。

PHILIP CHEUNG

菲立張

公司：261-7275

AMY CHEUNG

張太

住家：325-9670

PARK Georgia REALTY

精通台山，客語，國語，廣州等方言

代理買賣地產物業・免費估價・

每逢星期日下午三時至五時開放

4649 ROSS ST. VAN.

五房兩廳，豪華靚屋，

土庫完成，三千二百尺

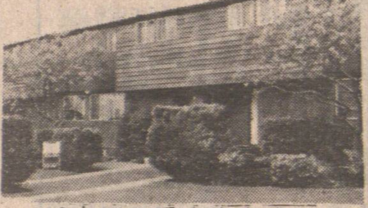
49.5x122

東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千。

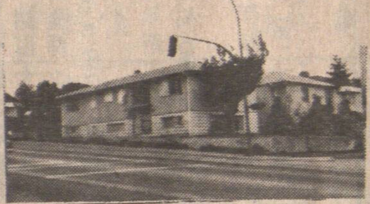
4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。

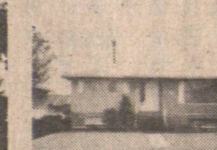


城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘



7664 KNIGHT ST.十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.



2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED

401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C.V3K 3V9.

Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273

李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

1 △通國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑問。

2 △敝公司每週印發全加最新資料，俾便參考

3 △移民投資，商業或樓宇賣買，請來電查詢

4 △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83年淨入五萬餘，售十三萬。

5 △本拿比7337 STRIDE濱水小池花園堅屋，售八萬餘。

NORTHRIDGE REALTY LTD.

恆生實業燕梳公司

公司電話：321-2912

ED LEE 李蔭鴻 RES: 931-8696

MICHAEL LIU 廖國猷 RES: 253-1729

THOMAS C.WONG 王震漢 RES: 298-2961

△雲市唐餐館出售百二十二座位，生意穩定[illegible]點好，可改做点心茶市，有意請電查詢

△北本拿比六年新自建豪華大樓，土庫完成，可出租，五睡房，四套廁所、浴室，價廉

△北本拿比卅年兩房一廳番新屋，交通方便

△雲市域多利街西餐館出售，四十四座位，適合夫婦經營，生意旺叫，價甚廉。

△溫東入息大屋，共六個合法單位，另有五個土庫栢文房間，一年收租二萬六千元，浴室設備齊全，詳細歡迎詢問

△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，菓舖。

△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。

△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。

NORTHRIDGE REALTY LTD.

恆生實業燕梳公司

DAVID CHAN M.A.

陳挽明

RES: 254-9765

Pager No. 680-5088

△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所開價十萬零九。

△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上四房土庫完成，開價十萬餘。

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△44街夾VICTORIA地大 49.5'x118' 樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

ALEX LAM 林念強

HEDDY WONG

住家：433・0064

直接傳話機 680-7328

黃玉清

住家：526・1406

傳話機 680-7338

AMY LAU 劉穎茵

住家：299・5264

直接傳話機680。7332

GRACE & JOHN SHUM

住家：327・5636

直接傳話機可有中文 667・0313

沈慶俊及沈太

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.

2710 Commercial Drive

Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通

台山・客語・國語

中山・廣州等方言

物業免費估價

代理買賣地產

▲業主志在放手，勿失機會買平屋，千餘平方尺，60x130，開價只八万一千，請電楊小姐，254・4513中文傳呼，667・0936・

▲467東6街，月入千元，栢文地，九万餘・

▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘・

▲12街近域多利，整潔上下完成，十万餘・

▲三一二五東20街，四房區好，方便，九万餘・

▲近唐人街，一四九〇ADANAC四房，雙窗，新屋頂，七万餘・

△6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余・

△六四八靚屋GIRARD近LOUGHEE MALL 勿失良機・

△二〇六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余・

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲3594 WELWYN 標準地，首次買屋者佳音，減價八万餘

▲BURNABY LAKE區，11年新三房兩廳複式豪華靚屋地區高尚，風景優美，地96X106，開價十五萬餘・

△南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千・

△乃磨近喜士定38年整潔二睡房，土庫完成，只開價十萬零九・

電 AMY HEDDY 或 ALEX

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千・

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千・

△京士威北面近SLOCAN有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，價九万九，電黃玉清・

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余・

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強・

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余・

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余・電林念強

石岐西山話舊

中山市石岐有西山公園，爲西山古寺所在地。不少華僑港澳同胞，回鄉探親觀光，喜歡到西山一遊。

西山又名武山，爲「七星伴月」中之一星（石岐古有七峰，烘托着形似月亮的月山，西山爲七峰之一）。它位於石岐孫文中路，上有仁壽禪林，俗稱西山寺，建於明代，山上樹木蔥龍，尤以木棉樹爲多。西山寺原爲明代毛赤誠少時讀書之所，後闢爲禪寺，延僧主持；至清代，邑人曾望顏（官至四川總督），亦愛遊斯地，並曾重修，住僧日衆，均尊毛、曾兩家爲山主。

西山寺殿宇極大，原有大雄寶殿、地藏殿、六祖堂、曾公廳等，塑有釋迦牟尼、觀音、六祖、鎮山神迦藍、護法神韋馱和十八羅漢等佛像。寺側有名爲「西歸」的殿堂，專爲人們寄放親人靈牌（尤以未婚而夭折者爲多）及寄存「長生」（即生人備用的棺材）之所，清明重九之日，前往祭祀者衆。

因年久失修，古寺一部份殿堂早已倒塌，現僅存正殿和左右偏殿。寺門「仁壽禪林」和對聯石刻仍完好。門聯是「紅棉舊蔭；福地重光」係清代重修時名人張玉堂用拳頭所書，剛勁雄渾，稱爲拳書。寺前兩座闈門，均有石刻，第一座的「西山」和「第一峰」爲曾望顏寫於清同治二年，第二座山門石刻對聯「山小空無雲出岫；台高還有樹參天」，亦爲曾望顏所書。而門額「六棉古道」四字，則是毛赤誠的後人毛研陸寫於民國十六年。

寺後建有八角紀念亭，亭後樹有「中山縣殉國烈士紀念碑」碑文石刻保存在木棉樹下，字體清晰。民國五年中山民軍起兵討伐軍閥龍濟光，數十烈士殉難，民國十六年由華僑捐款建碑亭紀念。

寺西武峰台有四方亭一座，爲西山最高點，與中山公園煙墩山古塔遙遙相對，東與香港愛國人士郭得勝先生捐建的孫中山紀念堂相距不遠。長亭對下，則是爲紀念孫中山先生而建於三十年代的「中山紀念圖書館」館名爲孫夫人宋慶齡所書。

環境清幽的西山公園，成爲人們遊覽、休憩的好所在。

台山縣
籌建公益大橋

朱錦漢

台山縣海內外鄉親盼望已久的譚江公益大橋，正在籌建。「廣東省台山縣公益大橋建設工程指揮部」已告成立。進出台山縣的主要陸上通道公益鎮被譚江分隔，汽車靠駁船過渡，阻滯了運輸。爲徹底改善交通條件，台山縣決定籌建這座橫跨台山、開平兩縣的公益大橋。

今年六月十九日，台山縣邀請省、市和有關部門的領導人及橋樑專家到公益鎮，對橋址的選擇、探測以及技術設計施工等問題進行了座談，並最後確定了橋址。

設計中的大橋爲鋼筋混凝土結構，全長九百九十米，橋面總寬十二點五米，同主航道相交處跨度九十米，總投資額初步估計約一千二二百萬元人民幣。力爭今年底開工，一九八六年底建成通車。

大連人
愛踢足球

方怡

在中國大陸，有兩個著名的「足球之鄉」。南邊是廣東的梅縣，北邊是遼寧的大連。

早在一九五二年六月，代表中國大陸的中央體訓班足球隊到大連進行比賽，大連市組成了紅、黃兩隊迎戰。第一場比賽是紅隊出戰，結果紅隊以二比零取勝。後在加賽中，大連紅、黃兩隊組成混合隊出戰，由於配合默契，戰術得當，又以四比零大勝。從此，整個大陸對大連足球隊刮目相看。

一九五五年九月，緬甸國家足球隊到中國大陸訪問，大陸臨時組織了中國足球聯隊應戰，聯隊吸收了五名大連隊員，結果這場比賽相當成功，以九比一大勝。事隔二十天，蘇聯甲級勁旅澤尼特足球隊也到中國大陸訪問，中國足球聯隊又以二比二與澤尼特隊打平，這是中國足球隊第一次和國際勁旅打成平局。毛澤東觀看了這場比賽，賽後他握着大連隊員李長平的手說：「你們踢得好。」

大連還向大陸國家隊和其他省隊輸送了一百多名足球隊員。現在的大陸國家足球隊裏仍有六名大連隊員，他們是：李富勝、朱波、林樂豐、賈秀全、藏蔡靈、李華筠。去年六月進軍墨西哥的中國青年隊中也有四名大連隊員。

大連人，不分男女老幼，幾乎個個都是足球迷。據一位小學生足球隊的教練介紹，去年大連市舉行的中小學足球套賽，僅市內就有一百一十四個隊參加。

大連的女子足球發展也很迅速。

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

燒銲工程
防盜窗花鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍牆　兒童安全傢俬
政府牌照
電話：二五四—一五[illegible]　九三九—一四[illegible]

昇記裝修
土木工程
內外油漆
舊屋翻新
水喉電燈
廚櫃家俱
無任歡迎
電話：251-6004

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）
免費估價
工精修廉
水電工作
柏文維修
土庫閣格
雙層玻璃
鋁膠外牆
五寸水渦
屋頂瓦仔
房屋改建
承建新屋
$40 SQ.FT
$900 起
$1.30 SQ.FT

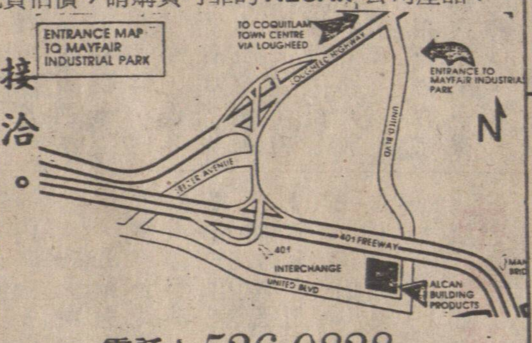
許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179・99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水渦
膠質外牆

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
（代客沖洗七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293
最新運到 錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder For VHS/Beta Tape
特價 $55.00
用此機迴帶可減少錄影機損耗延長壽命
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA AIWA AMERICA INC.
PIONEER 汽車音響 八折
加拿大出品 VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6.49
日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平
6小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.50
價錢公道・外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

中國預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相
龜卜易卦・天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠函書
新知舊雨・移玉賀臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BLDG. B.C. V6A 2V3.

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊。
JIM'S WELDING
（工廠）324－1020
（住家）874－1428
鐵窗鐵門 每日24小時修理
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
ALCAN BUILDING PRODUCTS
N

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。
電話：526-0828

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B.C. V5N 2T1
Telephone: (604) 873-2722

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁雜相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎。

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騎馳無阻
請即洽：
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
特請經驗教車師傅

中山安堂
林健龍
#9-507 MAIN ST.
外埠寄來算命錄音22元
[illegible]

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近57街
本校教師，全緣經驗豐富，保證快速成功，普通班 $125元，絕不拖錢。
教師電話：
唐達民 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：321-7324
251-5015
自創新法 易學速成
傳授快捷 合格率高
全程八鐘136元
每時19元
（免費接送）
十足把握考試

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 志誠服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃潤贊：681-0430日間
327-6446晚間
全程130元

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址 386 東喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 免費接送 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯苑 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319
STOP

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874－2524
437－9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 東喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日夜考取 歡迎路試
七週年紀念 顧客大特價
8小時 $145
6小時 $120
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試
專人指導
免費接送
收費公道
經驗豐富
師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

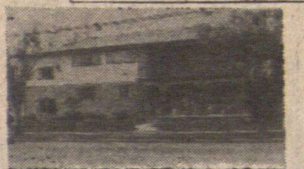
BLOCK BROS. REALTY LTD.

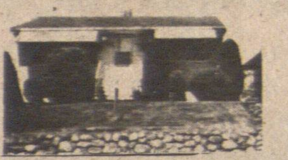
梁寶琹
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

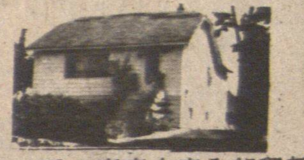
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標準地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

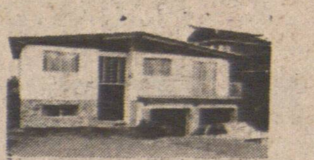

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.


FRASERVIEW 區，兩房一廳有土庫 45x132，保養一流
2205 QUALICUM DR.


三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

1046 HAZELTON ST，近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，
地 43.97X107.4 價九萬餘

兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.


香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.

北本拿比六年豪華新屋，近 SFU，66x122 五睡房四廁兩廚三火爐約四千尺。

四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾29

△33X123 兩房一廳，土庫完成 CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘，風景一流。

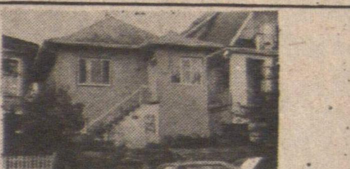
兩房一廳平屋有土庫八萬余。4880 SMITH BBY

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。6834 GILLEY AVE.

三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY

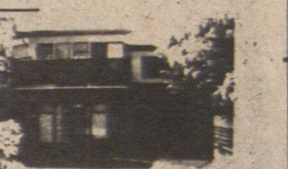
四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區
4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.


三房一廳土庫完成十萬餘
33X122　1956 ADANAC ST.
近域多利

上下孖屋四孖梳夾8街
1769 - 1771 E. 8TH.

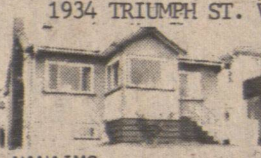
三房一廳有土庫全部翻新 6884 WALKER AVE BBY，八萬餘。


三年新屋三房一廳，建築師特別設計，33x122
912E38

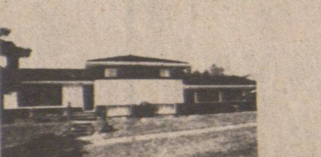
豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。十八萬餘

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

4850 MAITLAND
三房一廳，土庫完成 74X99，本拿比，風景優美。


NANAIMO夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大膠板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.


2911 E52，KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳，66X122，No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

△484 E.64th. 48X143，八萬余

△WIDMER CT. BBY 新區，九萬余

入息屋栢文及商業

△13年新兩舖位樓上兩栢文，京士威夾JOYCE，保養一流近快車綱站，最適合做各樣零售生意，十五萬至十六萬，業主破產急賣。

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十六万九。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40個，一九八三年生意額大約廿六万八保養一流，業主退休，須急賣開價卅四万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十萬餘。

房屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋

▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景绝美，開價九万餘。

△SURRY 新屋三房一廳約二千尺 67A AVE，新區，豪華設計，業主離埠急賣十萬余。

曾秀馨
(亞B) B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價·

△列治文五年屋上下層千五呎三睡房，急售十一萬三千九

△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房 56x100 地，交通便。

△列治文第三號路，家庭式快餐店出讓，近巴士站，面對酒房有大停車場，要急讓三萬

△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，

△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△西區金比夾24街堅固四睡房屋附近環境優美，近ERIC HAMBER中學，價十五萬餘。

△西區屋列治，梗木地板，近LANGARA，交通方便，地大46X122大部份新裝修，價十七萬餘。

△西區屋街夾65，新屋共五房兩廚廁，草堂完成，建築華麗，價十九萬餘。

△東區乃磨夾威廉四睡房，七萬餘急賣。

△緬夾18街地大32X122，新屋頂，要略為翻新，交通方便之極搶手地區，先到先得價八萬餘

△本拿比堅固屋有四睡房，土庫將完成廚廁睡房，地大66X113 已分割為二，適合自住投資。

△片打街東，近界限街，鄰近巴士總站學校，下層租出三百元，屋內曾經翻新，要價十萬餘

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

△1796 E 64街角地44x122 最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。

△四五七東19街，兩房一廳，土庫完成，廚廁齊全。

▲862 E 12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

▲2057 E. 8th街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地33X122，三房一廳。

△452東13街三房一廳土庫二房一廳可出租開價八萬多，歡迎還價

△三〇一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD REALTY LTD，公司：876·8841

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
M.I.I.M., M.B.I.M.
Bus: (604) 876-8841
687-1985 留電即覆
叫 #4730
Res: (604) 321-4635

▲東29街舊屋 33x153 地價 $82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建 3,000 呎，七房或六房。

▲本立比2,580呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價$146,900 星期六2至5時開放。

▲本立比舊屋66x133地可重建孖屋或分開為二屋地，價$109,000 5290 DOMINION ST，星期六2至5時開放。

▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價$162,000

▲315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圍樓梯鐵維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池風景優美，近私立學校，開價$248,000

▲3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘就在二百尺內，十七万就可買到。

▲522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. ½ ACRE 地四睡房，開價 $215,000

▲3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，開價 $94,000

▲大型GROCERY STORE生意出讓，日入千多元。2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

公司電話：876-8841

馬國輝 FRANK MA
住家 261-1585
傳呼機 667-0961

蘇迢毓 CLIFF TO
421-3430

九月抵買新盤

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歎近換屋。

▲二街近域多利，四房，兩廚廁夠地，八万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲北溫七百呎栢文，環境清靜價五万八。

▲西區地點旺HARDWARE生意，批長價二万五。

▲二埠抵買栢文六百五十呎祇買三万八。

▲唐人埠佐治東街五嘜房入息屋保養好價九万餘。

▲35街夾域多利，三房二廳，地大九万餘。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
CONNIE WU 324-6949
PAGER.687-1985 NO.1300

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十五萬三千五百

△三年新五睡房地大1095 E. 53rd 十六萬二千。

△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。

△414-410 UNION街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文七年新三睡房 67X103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

GEORGE YEE
余昂禧

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。

▲商業樓宇，有兩單位已租給好客，試五万首期，開價廿一万

▲近喜士定夾乃磨栢文，兩組兩睡房單元，開價十三万余。

▲像新屋，三睡房，近GUILDFORD購物中心，兩浴室，兩火爐，九万六千五百。

▲雲東區屋由七万五元起。

生意出讓

▲MR MIKE'S 餐館地點好，有酒牌，五万九千九。

▲中西餐館，三万八千，一半首期。

▲肉舖位於商業發展中心地區，二万九千五百。

▲雜貨舖，每日生意九百，開價七万九百。

新興實業公司

陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45座位，每日生意六百元，開價六万

▲二埠706-710.12TH ST. 商業樓宇，66尺濶地，兩層，價十八万五千。

▲6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45座位有酒牌價四万五

▲3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。

▲1126 AUSTIN ST.COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65万。

▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。

▲北本拿比18年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。

▲CHILLAWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。

▲菓仔舖蘭菲街55號二万元。

▲北溫菓仔舖有住宅三万元。

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331

DIANA FONG 方淑羣

住家：734·9552

房屋買賣　免費估價

三旺舖六組栢文、三年新濶大停車場、開價四十六萬五、請還價

△域多利夾33街，二旺舖，C2十餘萬。

△乃夾35街，26年新屋，三睡房，土庫完成，地平正，100'5.

△全新孖屋975 W. 16街（OAK夾16），每日下午一至三時開放。

DOGWOOD RLTY
876-8841

蘇肇祥 PETER SO
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

胡鶴洲 KEN WU
住家：420-1851
420-4962

代理買賣地產物業　免費估價

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

▲奧林街收租屋三層，九万元。

▲本拿比10年屋十三万，環境清靜。

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。

▲商業舖位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50位，夫婦拍檔好過打工三万五。

▲餐館40位好生意，地點旺，三万三。

▲唐餐館有酒牌，60位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36万。

▲餐館24位，特價二万。

九月減價急賣

△36年石屎牆靚屋，樓上二房，樓下一房，各有廚浴，實木地台，熱水暖氣，域多利夾12街，價九萬餘，急售。

▲38年五大房堅固靚屋，兩廚兩廁，緬夾19街，價十万余。

▲樓上三房，樓下二房，廚浴齊全，可出租，石米牆，13街夾京士威價八万餘。

▲樓上五房，樓下兩房，廁浴齊全，翻新大屋，12街夾菲沙，實價九萬餘。

▲堅固舊屋十三間，價錢由七万至十二万元，歡迎查詢。

▲樓上三房，樓下二房，廚廁齊全，地段32x133，有後巷，域多利夾京士威，價八万餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370 平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，每年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」[illegible]聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買鋪，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

許孫少儀
Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

滿地可實業公司

△列治文區近 NO4 夾 CAMBIE. 3.83 ACRE 廉價出讓，開價廿五萬九千，廿四年屋，地用途包括：種菜賣果菜攤位、教堂私立學校、養馬等屋主可借十萬，三年期，只收平息9.75 厘

▲列治文西區四年新豪華型屋，40x100 地，樓上四睡房及遊戲室，實用面積二千三百多呎，後花園有JACCUZZI及金魚塘，噴泉，環境幽美，平價十四万八千五百。

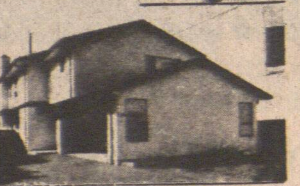
▲本拿比25年靚屋 "CREST AREA" 三睡房，50x119 地，柚木地板，五年新屋頂，新廚房櫃，主人房有半廁，廚房外有大露台，西人業主，打理良好，地點幽靜，只賣十一萬六千九百。

▲9600 SNOWDON AVE 列治文十年新潔靜 S/L 靚屋，四睡房，兩個半浴室，家庭室，地大 62'x116' 實用面積約1850方呎，園林花園，環境幽靜，屋主退休急賣，價十二万三千九百，星期日 2:30-4:30P.M.開放。

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430－2201
住家：879－3083

Eddie Shiu 蕭偉東
傳呼機可用中文：
667－0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩厨兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。



▲地大 50x153，緬夾E 25.，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

彭釗然 PAUL PANG
公司：872－3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司

3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B.C. V5T 3G6

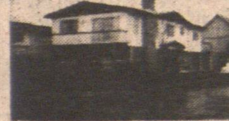
專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋内泳池

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

菜舖急賣

東區近ＰＮＥ・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。



◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17.街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16万餘有價講。

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

何仲生 JOHNSON HO
住家電話：464-7602

李兆梅 STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲近ＰＮＥ，喜士定東街，全酒牌，70.座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲二埠，最旺大街，哥倫比亞街，60.座位，西餐室，有啤酒牌，生意穩定，東主經營十年，現退休平賣，五万餘，適合家庭式經營。

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

劉澤義 FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺鋪出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜鋪等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話卯覆
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842
SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

▲平屋，一廳三房，雙鋁窗，土庫完成，可出租，八万餘

▲新屋三○六八差利街，地平屋靚材料佳，有景十六万。

▲平整標準地街角新屋與建中紅瓦頂，磚墙身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨濶大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取價合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有厨房設備，足地，九万餘。

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐，新地毡，車房，急讓七万九

▲東27.街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及厨厠，近巴士學校，歡迎還價。

▲投資良機，十五年新八組栢文，年入三万三，十五万低息按揭易營理，三十二万。

▲城市屋近西門大學六年二。

離埠急賣

△SURREY區108大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，取價四萬九千五。

▲東區，13.年新，三睡房，土庫完成廳厨厠及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲緬街夾11.街街角，小型飯店，大減價貳万元，捷足先得。

新屋

週末開放

474 E. 30AVE.

▲近緬街夾30.街，全新靚屋德國建築師，土庫兩房完成好降價十四万九千歡迎電約引看。

△4854 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儼

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842
公司：(英) 437・9700
直接中文傳呼 667・0926 留電卯覆

▲歡迎舊屋換新屋，標準地近小學巴士 50.街近乃街，現已完工，歡迎參觀。

▲一房栢文，七百尺，交通便，開價四万八。

▲唐餐館急讓，八十座位，七万餘，可還價。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

新屋大減價

△1373東29街，由十六萬九減至十四萬八千。

△4756乃磨街，由十六萬九減至十五萬八千。

△5726 JOYCE街由十七萬一千減至十六萬正。

△2041東44街，開價十六萬八以上新屋料正，款好，標準平正地段，近學校，巴士商場，正層三房兩廳兩浴室，土庫全部完成，兩房一廳廚廁，仔車房，圓樓梯，每逢週末下午開放，急賣，萬萬不可錯過。

抵買舊屋

▲域多利及三街，40.呎濶地，土德古三睡房屋，土庫兩房一廳只買八万餘。

△1306號東13街，[illegible]層高士德古兩睡房屋，標準平正孖屋地段，近學校巴士，只售八萬七

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價地產買賣

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

商業樓及柏文

△東區四十三組柏文出讓，十五年新，業主急于回港，首期五十萬其他業主貸款

△東區四年新商業樓及兩組柏文二八二一CLARK DRIVC開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主要退休，出租月租二千元，適宜投資移民。

△三五二五－三五二七E. HASTING兩旺舖出租，可作快餐店及果仔舖，二千餘尺，月租一千二百。

▲西區23.組柏文。近公園海灘，價八十五萬。

本公司現設物業管理部門管理商業樓宇，柏文及房屋，大小無區，取費便宜，請來電查詢。

譚清華 DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

ADA TSANG
曾太
434-7701

DIANA FONG
方淑群
734-9552

達新實業燕梳公司 879-6331

autoplan
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

梁秀嫻 KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾 JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

房屋

△RICHMOND區七年新三睡房小型平房，裝飾精巧，磁磚地台，包窗簾，爐雪櫃，八萬五開價。

△位於乃磨街夾DUNDAS ST.有數間屋，係栢文地，投資良機

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個鋪位，年收三萬六千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九

△四組栢文及三個鋪位，年收五萬一千，特價急賣

△緬街旺區鋪位及兩組栢文，二十九萬五千

△列治文吉地三副近第三路及LANSDOWNE購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建鋪位及購物商場，投資最好機會。

▲四年新磚樓，三組栢文及四個鋪位，每年收二万七千，開價二十五万九千。

生意及物業

△西區WEST END唐番餐館，42座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，附近栢文林立，祗開晚上，日做七百圓，賺錢良機

△果鋪生意位於西區BROADWAY及中央醫院及栢文區附近，日做四百圓，架撐新型，開價三萬圓。

▲西區地王咖啡店生意，五十座位，日做五百多，每星期六日，七至五時半，價七万八千。

▲西區士多生意及鋪後住家，特價一万九千。

△西人超級市場生意，日做一千五百，價十二萬五千

△位於GAS TOWN禮物店生意，一萬二千。

△士多生意，日做一千元，價七萬九千。

△獨市士多生意位於住家區，日做七百多，新生財用具，另有三房新建住家屋，生意及業物，三十二萬九千。

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百元，商業地122X114，特價廿五万九

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10%8年。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺鋪位及停車場六十八萬

△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

▲一年新磚樓，鋪面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

▲二一六○東42.街近域多利街紅瓦屋頂，磁磚地台，雲石壁爐及面盆，三房睡土庫完成，十六万餘有商量。

▲正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百餘呎，紅瓦頂，熱水暖氣，圖式樓梯，土庫完成三睡房住宅單位，位於東26.街近乃路，十八万餘開價。

▲東52街近域多利街，紅瓦屋頂，向南標準平整地，三睡房面積一千四百餘呎，工料一流，土庫完成，十六万九開價

商業樓及栢文

△VICTORIA夾KINGSWAY 13年商業樓，四組栢文，三個鋪位，全部租出，年收二萬七千餘圓。

2160 & 42RD AVE.
2141 & 52RD AVE.瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

1242 E 26th AVE瓦頂水熱暖氣 1780 呎面積正層四睡房及家庭室，土庫完成三睡房單位。

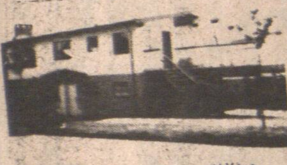
大型超級市場生意物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三鋪位 $315.000 開價

士多生意及物業，日做六百多，三房住家，商業地，75X120，大停車場，特價急賣。

1291 E 51ST AVE 34年 BVNGALOW 正層兩睡房，土庫完成保養良好，價錢平宜。

一百座位西餐館生意，及60X100 商業地，大停車場，生意及物業 $320.000.00



四年新上下村屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.

李標

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲堅固古老大屋，保養好，樓上三房兩廳，樓下完成可出租，標準地，近學校巴士，近菲沙街，八万四千，認真抵買。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲雲東區新屋一間，標準地，土庫全部完成可出租，圖形樓梯，用料上乘，好風景，開價十六万四千元，置業良機。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚園牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺濶地，好風景，十三万二千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲東區十二年新屋，三睡房，樓下可出租，近乃路，十二万九

▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二鋪位，近新鐵路站，四十五万

貴屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

Inner CircleRealty
加滙置業 738-3322

何衍棨 NORMAN HO 321-9809

ALFRED H. SEEMIN 施玉山
B.A., B.Ed., M.A. 321-1986

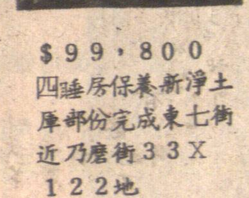
袁誌達 PAUL YUEN 251-4579

$68,900
首期七千月供五百，三睡房，十五分鐘車唐人街，卅七年新淨居屋。

✻ $189,000
八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近城多利

✻ $61,000
一廳一房石屎栢文首期三十接供按揭管理完善住客高尚中央公園快車站

✻ $90,000
西百老滙倫敦藥房電腦生意連軟硬件租約長千三呎傢俬連存貨約七万



$99,800
四睡房保養新淨土庫部份完成東七街近乃磨街33X122地

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

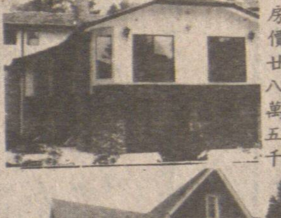
Don Quan
謝煜贊
住家：420－4665
公司：438－8161

140 E. 41st AVE. 50X115 三睡房，價十五萬九千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

北本拿比，近學校巴士，50x122 兩睡房，開價九萬九千。

北本拿比，裝修好靚屋，只八萬餘。



▲新靚大屋DEER LAKE區，共八睡房價廿八萬五千

TRIUMPH夾乃磨，一睡房栢文，四萬八千。

西溫哥華100x180，西對海，風景優美，開價九十九萬。

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089
關伯興

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近86 EXPO大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元；

▲二埠雜貨舖，近住宅區：舖後有住宅，月租五百餘

△餐館位於二埠，工業區，每日約四百余生意，開價四萬四千。

△孖屋地32x127近宙孖梳夾12街，實價六萬五千。

△溫哥華西區16街，近中央醫院，33x122，栢文地，只十一萬余。

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
公司：266－4155
住家：266－8988

△DOWNTOWN小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△緬街舖位招租，八百尺至千五尺，租平。

△SHAUGHNESSY區名貴大屋，只二年新建築設計均一流，共七睡房，有泳池，桑拿和防盜等設備，叫價百餘萬。

△935 W.58街地62x142共四睡房，只售十九萬九。

△緬街商業樓·兩舖位和寫字樓，適合各項用途，自用或投資的好機會，廿五萬，九千。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有大購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△急賣雜貨生意，位於西區大街，近酒房和大公司，專售大宗鮮花和瓜菜，有長批約，生意固定，青年僑胞想做生意的好機會，叫價八萬餘元。

栢文樓

△雲東區，卅四組，年收十二萬五千，叫價一百○五萬，可商量

△片打夾WOODLAND街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

中文傳呼電話：
667－0687
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

Kenneth Kwan
關煥蔭

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

▲京士威3127號商業樓 $265.000
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文$210,000。
▲北雲商業樓，$295.000

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign. Asking $132,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94.000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main [illegible] very high basement [illegible]nished. side lane and b[illegible]lane with private back yard; garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

已售出

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livin[illegible]m, 4 zone hot water h[illegible]urglar alarm system, v[illegible]siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

已售出

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa[illegible]ly room on main floor. [illegible] room suite plus den [illegible]ement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

已售出

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & b[illegible] lane. Garage entrance [illegible]ne to provide more bac[illegible]ard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

已售出

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile [illegible]of, hot water heating [illegible] intercom, ceramic [illegible]ance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

已售出

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home [illegible]26' lot. 5 bed rooms, [illegible]om, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

已售出

NEW REMODELLED - with fantastic view. professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto. 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27.000

THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

林金榮 KIM LEM
430-6655

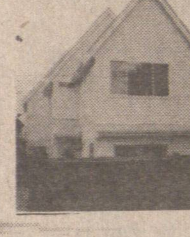
梁兆明 PATRICK LEUNG
住家：433-2558

近插街，翻新靚屋，兩房一廳，有土庫，叫價七萬餘，有價講。

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

三年新流線形大屋RENFREW HEIGHT區環境清靜優美，十九萬，地段44'X130'

△1603-3737 BARTLETT COURT. $83.000 一千一百尺。



△1160-1162 E. PENDER 全新城市屋，用料上乘，近唐人埠，八萬元有商量。

風景區，兩房一廳
2653 E. 57th AVE.

急賣，1300 SQ FT
50X124 LOT 十萬餘。

溫哥華東區新屋
33X110 $169.000

三房一廳，有土庫77X118
價十二萬九千元。

急賣，三房一廳，1370 SQ FT
66X120 LOT,18YRS,$130'S

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

上下仔屋，十四萬餘，三大可出租，73x114地段，有風景。

本拿比半山區，近SFU 山水景美極叫價十二万餘

栢文，兩房一廳MONTECITO區，七万餘叫價

馮碧華 CINDY FUNG

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住家 291-6535

MULTIPLE REALTY LTD.
祈偉立
RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

◎廉價新屋◎

△位於EARLES近KINGSWAY，土庫兩房獨立單位離商場及中小學只有數街口，面積約二千五尺。門口及廚房意大利磁磚，料靚人工好，十四萬餘便可買到這所新屋，唔好走鷄。

已售出

◎平城市屋◎

△兩房八百尺面積，49街近RUPERT交通方便，離巴士站只有數步路，街角單位，特別光猛，一年新地毯，新油漆六萬餘，請還價。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471

STAN HAN
韓統光
住家：321-4714

BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266-5797

地產物業 免費估價
專代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務

107號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價$120,000

本拿比，七年新，價錢平十三萬餘。

▲唐人街四個單位栢文抵買13万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
LINDA FONG
住家：733-0103

(1) 四睡房位列治文超過二千二百平方尺，家庭房，雙車房兩火爐，環境清靜，十五萬九千五百。

(2) 兩睡房柏文近LOUGHEED MALL，一千一百二十四尺，有室內泳池桑拿圖書館工作室等，急賣。

(3) 兩年新一睡房柏文近喜士定夾域多利，風景優美，有火爐，價五萬八千五百。

(4) 單身房柏文五百四十二尺，有露台，有好銀期按揭，11街夾BURRARD，六萬四千五百。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万左右即可。
△100 MILE HOUSE 32畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祗售十六萬八。
▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘
▲東區街角地33x109上下完成七万九。
△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。
△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。
△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221只售十三萬二千。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲梳梨商業·栢文交通要點，購物商場，地大二畝多，收入10%租客包，括銀行，取二百多万。
▲雲埠旺地，地潤一百廿呎，一流租客，八十万。
▲雲埠市中栢文商業樓，淨收入三万取卅餘万。
▲西區街角商業舖地潤43呎卅餘万。
▲東區栢文46組淨收入十七万取百六十多万。
▲東區栢文七組三年新卅九万。

房屋·生意

▲近UBC，地大41呎五房月租一千一百·十五万餘。
▲雲東京士威唐番餐五十位卅万餘。
▲百老滙西街地王美容院三万五

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604(24小時)
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

△西區OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。
△BURNABY CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。
△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。
△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。
△BURNABY，60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。
△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

公司：872-2604 **馬健山 JEE MA**
(24小時) MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：433-4255

▲高骨林城市屋，開價七万餘，兩年新，三房。

▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘

▲MAIN夾41街，開價九万餘，業主急賣。

▲39X120·22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美2587 E23街

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。
▲四睡房另外有三睡房，土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

雜貨舖數間出讓：

△街角小型雜貨舖，在喜士定東街（近乃磨街）數千元可成交。
△京士威雜貨舖，舖前有十個栢車位，數千元可成交。
△在盤尼比區，興旺大街角雜貨舖，前舖後居，萬餘元可成交。
△WEST END區DAVIE街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千
△雲市西餐館，在DENMAN街最旺地位生意前景佳，西人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。
△雲市西區好地點菓仔舖，CAMBIE及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十年多，現作退休急賣，歡迎來電查詢。
△雲市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批長，二萬餘
△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大50X140，358 W.15th街要價11萬元試還價。
△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常MARSHALL CHOW 434-6483

△12年新三睡房屋，近CHAMPLAIN MALL，土庫完成有廚房，地大42x120，開價15萬九千元。
△1428 E.KING EDWARD，堅固實用三睡房屋，土庫另有一房，客廳大及廚房新，要價八萬七千五百元。
△車身修理店，在交通繁忙的街角近CLARK夾VENABLES生意，實業連地，開價卅七萬五千元。

周秋常
MARSHALL CHOW
434-6483

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
"SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE"

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半。星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實業燕梳有限公司

問有答有

免疫球蛋白腎病

陳元

症狀：

十七歲，男學生。最近檢查身體，報告上說尿液有潛血反應，醫生囑詳細檢查腎功能。根據新的報告，說我有免疫球蛋白A腎病。我本人覺得身體很好，並無不妥之處，故甚感彷徨。所說病症大體如何，其發展將如何？

回答：

問：這是怎樣的病症？

答：如將腎臟的組織取出一部分來化驗，乃是發現，從血液濾過尿液的尿道球腺上面存有免疫球蛋白A的沉着，就是所詢問的免疫球蛋白A腎病。

患有這個毛病的人，並不會出現腎病病人常有的高血壓等病狀，只是有時覺得身體略感疲倦，尿液裏略有蛋白，有時混有血絲血跡。

在尿道球腺病變中，這種病症約佔百分之三十。

問：原因何在？

答：是因身體中的免疫反應而來，但至今還不能詳加解釋。大致說來，則是身體裏本有抗原體，但它也與免疫球蛋白等抗體裏在一處，成為一種免疫綜合體，附着在尿道球腺上，妨礙了正常功能。

問：發展下去，情況如何？

答：有百分之五到二十的人，病情會向前發展，腎臟功能發生障礙，成為人工洗腎或腎臟移植的候補者。

其他的人則並不發展到這一地步，有時尿裏有血跡，過了一些時候又不見，但一旦傷風，則血跡又告恢復。這要長時期服用防止血液凝固藥物和非類固醇系統的抗炎藥物。

問：怎樣判斷此症是在發展中或並無發展？

答：在免疫學方面雖然有多種方法在進行研究，但至今尚無確定指標，最好是每月檢查小便一次，只要仔細觀察，就是病情略有發展，也可以應付。

問：長期服藥，是否有副作用。

答：在目前情況下服用，並無副作用。但血尿停止之後是否服用，要由醫生決定。

問：日常生活有無應加注意之處。

答：要避免運動過度，飲食上對於鹽分要稍加控制；除此之外，日常生活可以不加改變。不過，對於十七歲青年來說，怎樣才是運動過度，很難解釋，最好是量力而為，有所保留。

芬蘭浴有療效

江妍

有些學「健康舞」的地方，同樣設有芬蘭浴一個項目。這對志欲減肥者來說，無疑是一大引誘。因為去跳健康舞，無非是想身材苗條，身段更為健美。跳後一身大汗，來一個芬蘭浴，只要掌握時間和方法，體重會減得更為理想，而且芬蘭浴對許多疾病也有療效呢。

對哪些疾病有療效？喏，對四肢循環障礙，卵巢功能不全、神經痛、月經不調、慢性胃腸炎、風濕性關節炎、消化性潰瘍、神經性心絞痛、植物神經紊亂等等均有療效之外，也有助於減肥。癡肥不是一種病態嗎？

芬蘭浴所以有療效，那是與它能使人不斷地出汗有關。我們平時都有這樣的體會：由於運動引起渾身出汗時，全身有一種難以言喻的輕鬆爽快之感，那正是因為體內積貯的廢物通過汗水排洩出外之緣故。芬蘭浴是一種人為地出汗排洩方法。芬蘭浴靠的是蒸汽，所以又叫蒸汽浴。在一間濕度為三十度左右，溫度八十度左右的蒸汽浴室裏，一般逗留八至十分鐘蒸汽浴，不僅體內廢物能與汗水一起排出體外，而且體重也能減輕六百至八百克之多。另外，因熱刺激加速了新陳代謝而消耗了多餘的脂肪，減輕了體重，保持了人體的健美，同時，皮膚的毛孔擴張，清除了污垢，又使皮膚呼吸正常進行。蒸汽浴後一般都會用冷水沖洗一下，這也對皮膚有好處，因為可使擴張的皮膚迅速收縮，能使肌肉更富彈性、健康。

芬蘭浴對有些疾病還有一定的危險性呢。如患有嚴重的冠心病、高血壓、肺結核、糖尿病，貧血等疾病的，輕易不可嘗試。為了小心起見，進行芬蘭浴之前，特別是身有疾病者，事先最好與醫生商量一下。

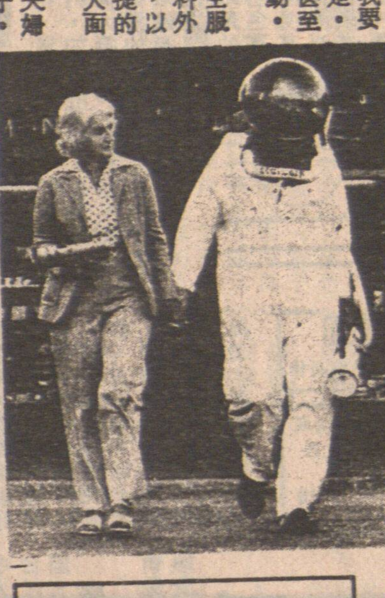
對現代用品過敏的人

安福

澳洲五十七歲的前牧羊人格連．華斯患了獨特的病，就是對現代用品過敏，因此只能穿着「太空服」過活。他對化學品是這麼敏感，只要在商店逗留十五分鐘，便得臥牀半月。

他說：「我對殺蟲劑和除草藥的反應最為厲害，它們影響我的整個神經，使我不能隨意移動。我要忍受重大的痛楚。我會幾個星期甚至幾個月不能走動。」

他的「太空服」包括白色塑料外衣，樹膠手套，以及一具配備手提的碳過濾器的巨大面罩。



圖為格連夫婦出現街頭的樣子。

傷殘人士數逾四億

全球的傷殘人士究竟有多少呢？據聯合國統計資料顯示，世界上現有傷殘人士約四億五千萬（約佔世界總人口的十分之一），其中四分之三未受過任何有助於他們生活的訓練。

年齡十五歲以下的傷殘人士約有一億三、六百萬人，其中六百萬在北美洲，一千一百萬在歐洲，一千三百萬在拉丁美洲，一千八百萬在非洲，有八千八百萬在亞洲。

痲瘋疑雲壓心頭

尤醫生

「讀者」女士：

來信收閱，首先對於你的不幸遭遇與精神負擔，表示同情及理解。希望通過對於你的問題回答，能夠解除壓在你心底裏的陰影。這樣，這封信的目的，也算達到了。

（一）痲瘋的傳染性很低，潛伏期很長的慢性傳染病。潛伏期一至十年，但一般在二至五年，潛伏期間是沒有什麼病徵的。

（二）由於痲瘋潛伏期長，又缺乏病徵，而目前又沒有可靠的早期診斷方法，因此要在潛伏期診斷痲瘋病，是不大可能的。

（三）診斷痲瘋，目前主要還是依靠病徵，皮膚損害處的搔爬塗片，進行特殊的抗酸染色，找到痲瘋桿菌，或者從皮膚損害處及受累的末梢神經做切片，進行病理組織學檢查，而得到診斷。如果你身上有可疑的皮膚損害，或受累變得粗大的周圍，可以到西營盤政府分科診所，皮膚科進行檢查診斷。

（四）痲瘋雖然不是性病，但通過性交是可以傳染的，因為開放性痲瘋病人精液是有痲瘋桿菌的，它可以通過皮膚粘膜的接觸而感染上。但由於痲瘋菌不易存活及繁殖，其傳染性是很低的，偶而一次接觸，感染的機會不是很大的。它必須經過長期，多次，密切的接觸，才有機會感染。據國外的資料：即是密切接觸者，共同生活五年以內，也只有百之二發病。五—九年百分之十二發病。十—十三年百分三十六．八發病。

（五）痲瘋一般不會通過輸血傳播，因此痲瘋病不是捐血站作為獻血者之檢篩項目之一。當然獻血者一般要經過問病史及體格檢查這一"關"的。

我認為你的憂慮是多餘的，首先是與你接觸的對方是否是真痲瘋患者，是一個問題，只憑虎口無肉，陽具粉紅，不一定是痲瘋病人。痲瘋病有十條線索可供參考：①紅斑白斑，紅雲白癬，②不知痛癢，不見出汗（患處）③皮膚乾燥，小麻木區，④筋絡粗大，或痛或痺，⑤眉毛脫落，耳垂肥大，⑥小腿肌萎，吊腳行走，⑦長年爛腳，潰瘍漏底，⑧虎口無肉，手指彎曲，⑨嘴歪眼翻，口角下垂，⑩鼻塌面腫，結節堆起，同時必須要經過細菌學檢查及病理活檢，才能肯定。再說你接觸只是一次，而且是在六年前，目前你有沒有什麼可疑的症狀？也要考慮。如果你真的感染上，應該也有症狀了。最後你所擔心的生兒育女問題，告訴你，即使你現在是痲瘋病人，你也可以放心，痲瘋是不胎傳，也不遺傳的。痲瘋病人的兒女，只要很好隔離，跟正常人的兒女一樣健康。

金星宮殿彩畫
金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.

裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，九龍壁，橫枋，龍柱，藝術屏風，龍鳳天花板等。
送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，選購或來函訂造。
接畫招牌，廣告，
車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二・八七三二
三二四・四四八九

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装

我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學）
轉校學生注意 學費由$1.110.起
環境優良 設備完備 交通方便
招收英文班，10，11，12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中学內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA，學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 央
4400 喜士定東街。電話：291-8686

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司斜對面）訂座電話：684-1044
684-1840

城中醉千家
寶盞盛玉酒

擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理

早午茶市 南北美點 晚飯時菜 游水海鮮 著名燒味 壽筵喜酌

馳名中秋月餅

中秋慶團圓席
大鴻燒味拼盆
式大熱芬 原隻焗釀響螺（一打） 水晶炒瑤柱
紅燒雞絲大生翅
碧綠鵝掌先包片
鴻運脆皮雞
香燒琵琶鴿
清蒸海中寶
葡汁焗海鮮飯
蜜瓜西米露
上湯水餃生麵
四式美點
特價一八八元
（足十二位用）

中秋酬賓席
五式燒味大拼盆
二大熱芬 瑤柱扒鮮菰 錦綉鮮蝦仁
紅燒雞絲魚翅
翡翠玉掌鮮鮑片
當紅生炸子雞
豉汁蒸生蠔
清蒸游水石斑
生炒雞絲飯
百年鴻運 香燒伊麵 美點雙輝
特價一二八元
（足十二位用）

海鮮大會
香茜魚茸豆腐羹
椒鹽焗中蝦
時菜炒雙魷
海味銀絲焗蟹煲
葡汁原只焗響螺（8只）
清蒸海上鮮
福建炒飯
干燒伊麵
羊城美點
紅豆沙
六十八元
（足八位用）

鵪鶉餐
鹽焗原只鵪鶉（4只）
干煎蝦碌
清蒸游水海鮮
蒜蓉炒時菜
鮮蝦炒飯
羊城美點
紅豆沙
三十八元
（足四位用）

營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息） 舖後停車場 憑票免費泊車

國盛行
KWOK SHING ENTERPRISES LTD.
經銷中國藥材，中國成藥
IMPORTER, WHOLESALER, DISTRIBUTOR OF CHINESE HERBS & PATENT HERBS
多倫多市電話：416-429-3663

專營批發 中國各省 藥材成藥 蔘茸補品 蔘朮苓草 芎歸芎地 膏丹丸散 應有盡有 詳細目錄 函電索取 一律歡迎

服務僑胞・價格公道

各地區選購電話：

香港（總公司）
33 KO SHING STREET,
HONG KONG
電話：5-471166
電掛：8881 HONG KONG
電傳：62130 KSHMC HX
營業時間：星期一至星期六
九時至五時

加拿大
2 THORNCLIFFE PK. DR.
UNIT 12A
TORONTO, ONTARIO M4H 1H2
電話：416-429-3663
429-3664
電掛：SINOHERB
電傳：06-986137 KSEL TOR.
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

美國
1207 TENNESSEE STREET,
SAN FRANCISCO
CA 94107
電話：415-550-0227
電掛：KWOK SHING
SAN FRANCISCO W. U. T.
電傳：910-372-2075
KWOK SHING SFO
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

蜿蜒廿公里的山水畫卷

天津海河公園巡禮

姬培棟

天津是五河匯流之處。一條海河，兼有海的氣勢、河的秀美，逶迤流往天津市區。去年，天津市民沿海河兩岸大興土木，進行綠化和美化，只用了十個月的時間就建成全長近二十公里的帶狀公園，使其成為貫穿市區的一條自然風景線，津沽的市容為之一新。

漫步今日的海河兩岸，宛如瀏覽一軸長幅的山水畫卷。從北安橋起步，首先映入眼簾的是中國第一座室外雙面同步電子石英鐘。這座方型鐘，是海河公園「青年園」的一座主要構築物，意在啓發青年們珍惜寶貴時光。步入園內，如茵的草坪，像霞似火的鮮花，與路邊高大挺拔的白蠟樹相映成趣。難怪不少皓首銀鬚的老者也常三五結伴來此漫步、打拳、鍛鍊身體。

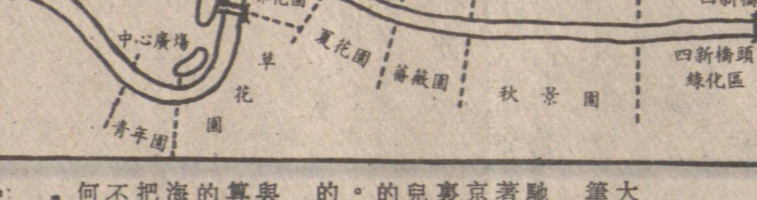
鬧中取靜草花園

與青年園毗鄰的草花園，園內各色草花五彩繽紛。置身其間好像蒞臨花的海洋。草花園長八百多米，靠近繁華市區，周圍高樓林立，人羣熙攘。景致幽雅的草花園便成為市民們鬧中取靜、休憩娛樂的佳所。

草花園還是津門留影最好的地方，近景有葱郁的花草、美麗的雕塑，遠景是高聳的百貨公司大樓、寬闊的中心廣場，飄逸的海河，雄峙的鐵橋……。海河公園的各類服務設施均以廳、堂、亭、臺形式構築，別具一格。

移步易景園中園

百花園以東，依次是春花園、夏花園、薔薇園、秋景園等以季節性花木或品種性花木為特色的「園中園」，總長近四千米。其間分別栽植各季盛開的花木和常年青翠的松柏。花開花落雖有日，但縱觀其整體景觀，卻是此伏彼起，移步易景，移季易景，韻味無窮。三季花事不絕，各有佳景可觀。再有繁蔭如蓋的樹木，俊逸嬌艷的薔薇科花卉和綠茵草坪點綴其間，輔以玲瓏別致的山石、花牆、景門、茅亭、迴廊等建築小品陪襯，成為貫穿津城的一條彩鏈。



跨過劉莊橋，從海河東岸折回，人們將玩味到另一種園藝風格。海河西岸的大部分地段較為寬闊，因而採用的是以曲徑蜿蜒、小丘起伏，峯迴路轉，虛實相融為主的「自然式」園林布局。而海河東岸的大部分地段則狹長成帶，有的寬不足十米。園藝設計師們借鑑西方園林的造園手法，以「規則式」布局為主。在狹長地段，每隔七八十米，就會出現不同形式的組合花池，使甬路更向空間變換，漫步的遊人不致感覺枯燥呆板。

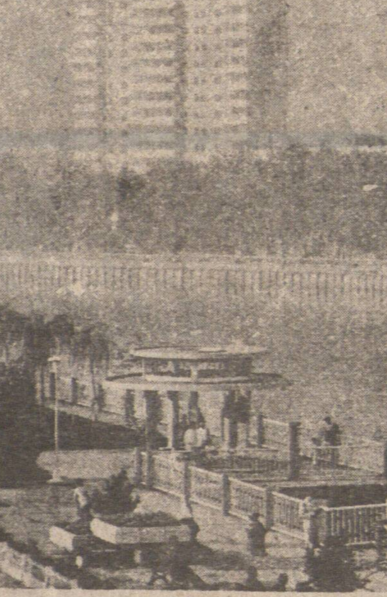
原有的舊碼頭已被改建，成為伸向河中的「水上花台」，是遊人 垂釣 的好地方。

此外，還有足以令人流連忘返的疊水台、海波亭、兒童樂園、天鵝雕塑……。

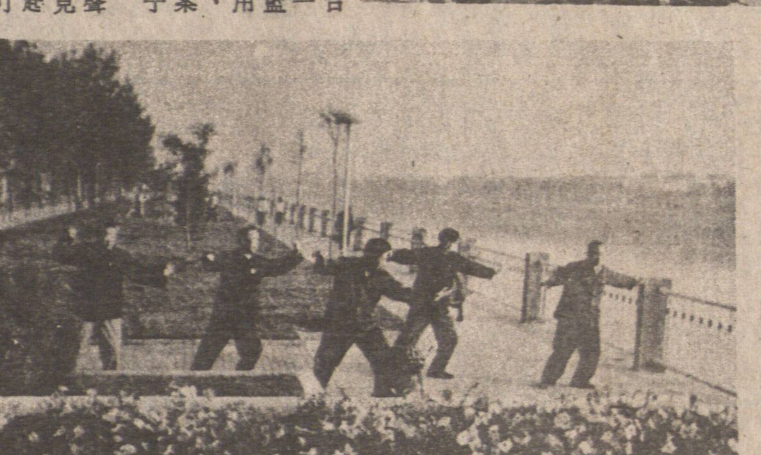
聲控噴泉羣

來到解放橋頭，頓覺視野開闊。在橋頭廣場中央，闢建了三千多平方米的組合花壇，其間矗立着一座高約十米的大花籃。花籃四周分別是用花草編組成的年號、月號、蝴蝶等圖案造型和一座花盤電子鐘。

循着嘩嘩的水聲走向中心廣場，只見無數支水柱拔地而起，一百多個噴嘴在叮咚的樂曲聲中依次動作。入夜，一百六十多盞用電腦程序控制的水下彩燈大放光明，並定時變幻色彩，將噴泉輝映得五光十色。人們為這座中國目前規模最大的聲控噴泉羣所陶醉。



從舊河墻眺望海河畔新建的大廈（張大鋼攝）



海河畔練功的老人（劉韻偉攝）

中國消息

丁玲擬辦文學雜誌

爭取民辦公助私人可以入股分紅

甄慶如

丁玲今年整八十大壽。一個星期天，筆者登門拜訪。

這位在中國文壇馳騁了半個多世紀的著名女作家，住在北京有名的「部長樓」裏。因是星期日，女兒、女婿和一個八歲的小外孫都圍在身邊。平時，她就在自己的書房裏寫作。

在客廳裏，丁玲與記者談起她的新打算：「這些天來，我的腦子裏正出現一座海市蜃樓。」一句話把筆者逗樂了，卻又不明其意，問道：「何謂海市蜃樓？」

八旬老人的壯志

丁玲微微一笑，「我正打算結合一些熟人辦一份大型文學刊物——」末了，筆者早已吃驚：想不到這位八十歲老人竟有如此壯志！

丁玲說：「目前，中國各行各業出現了許多個體戶，文藝界也有人倡議自費辦雜誌，我也想朝這方面試一試，逐步打破鐵飯碗，把工作搞得更加活躍，使創作更加繁榮。「現在我已經向有關部門打了報告，提出申請。」

問起具體計劃，丁玲說：「開辦費大約需要二十萬元，我自己拿不出這麼多錢。但我想爭取民辦公助，同時還要靠各界人士資助或國家貸款。將來可以採取入股分紅的辦法，爭取能有盈餘按股分紅給大家。」

欄目已有腹稿

談到辦這本雜誌的宗旨時，丁玲說：「現在全國有大大小小的文學期刊幾百家，各具特色，我也想把刊物辦出自己的特色來，互相展開競爭。這本雜誌由我擔任主編，同時也要約請文壇上一些老中年知名作家分任主編、副主編和編委。雜誌的名稱尚待最後商定，但刊物中欄目卻有大致設想，除發表一些高質量的小說、散文、詩歌、評論等外，譬如還要設一個人物專欄，專門發表文藝性較強，內容扎實，思想深刻，有保留價值的介紹各條戰線新人物的文章。」

熟悉丁玲的人都知道，這位說到做到的女作家，從二十年代步入文壇就創辦了《紅黑》雜誌。在左聯時期，她又主持了由魯迅、瞿秋白定名的文學刊物《北斗》。在延安和新中國成立初期，她都是邊主持文學刊物邊從事創作。有着如此豐富經驗的丁玲，在全國進行熱火朝天的改革浪潮中，試用新的方法，創辦新刊物豈不是「輕車熟路」？

四歲棋童

甘肅省武山縣龍泉鄉侯家底村四歲棋童侯東明，最近在蘭州七里河體育場與象棋愛好者對弈一百多場，勝多負少。侯東明三歲時常跟着外祖父在村頭看大人下棋，對象棋產生了興趣，經常在家獨自布局，換位對弈，揣摩棋藝，半年之後得到高手指教，進步很快。（新華社）

訪深圳大學新校

詹謀俊

今年一月，鄧小平視察深圳，來到後海灣參觀時，曾問深圳市長梁湘，深圳大學新校何時在這裏建成開課？梁湘答今年九月。果然，經過半年的努力，教學大樓、學生和教職員工宿舍等總建築面積逾五萬平方米的十六幢大樓，在往日的荒坡上拔地而起。目前教職工正從市區內的簡易校舍遷入新校，準備九月中下旬在此授課。

依山坡築成

深圳大學教學樓總面積二萬五千平方米，依山坡築成，由三幢四至五層的樓宇連成一線，茶色玻璃窗，馬賽克貼成白牆壁，十幾個八角大柱全用赭紅色大理石貼面，十分壯觀。樓內採光通風良好，並裝有中央空氣調節設備，內院花木扶疏，還有噴水池等設施。據稱，正從美國引進計算機系統，用於電化教學。

學生兩人一房

學生宿舍已建成六幢，七、八層高，造型各異，有些還設有庭院作小花園。步入房間，只見設備講究：有衛生間、衣廚、物櫃、書架等。一個房間只住兩人，頗為寬敞。此外從二樓起，每層有娛樂休息室、閱覽室，地下還有裝有洗衣設備的洗衣房。副校長羅征啓告訴記者，學生每學期只交房租費五元，學費二十元。

已建好的六幢教師宿舍更為講究，多為二房二廳、三房二廳，地板全為瓷磚，牆壁均噴塗料，房間裝有各種廚櫃，窗門甚多，深大教師封祖盛取曹操《觀滄海》詩中意境，分別給這些宿舍命名為「望海樓」、「海嶠樓」、「海濤樓」、「海星樓」等，請書法家書寫。

巧遇陳樹柏教授

記者訪深大新校時，適逢美國聖地卡勒拉大學電機工程與電子計算機系主任陳樹柏教授亦在此參觀。他要在深圳創辦中國實驗大學，日前已與深圳簽訂籌辦協約。他說，他要吸收深大新校的長處，使實驗大學更為理想。

羅征啓副校長告訴他，深大佔地一平方公里，校園佈局、校舍設施是參照國外一些大學設計出的，不少部分現代化程度比國內其它大學高，現在只完成第一期工程。陳樹柏讚揚深大的建設速度快，良好的設施，同時提出了一些意見。表示深圳大學環境優美，他要辦的實驗大學也要建在這一帶海邊。

食品工業開始受重視

梁奇

神州信息

中國人素來講究飲食，中國菜舉世聞名，每個國家地區都可以見到它的蹤影。但很不相稱的是，中國的食品工業十分落後。

中國人吃的，以初級農產品為主，這當然與飲食習慣有關，但食品工業不發達也是重要因素。根據一項統計，美國人的食糧，加工食品佔九成二，日本八成二，而中國只佔三成二。日本人的飲食習慣與中國人較接近，但日本的食品工業是世界最發達的。

食品工業能否搞上去，得有個物質基礎，就是糧食生產是否富足，中國食品工業落後與此有關。但是現在，中國食品工業已面臨挑戰。在農村生產蓬勃發展，農副產品大量增產之下，初級農產品急需食品加工廠的消化。城鄉人民收入猛增，吃的要求提高，要求有更多的食物花式品種。在此形勢下，趙紫陽總理最近明確提出：食品工業「是我們各級政府應當列入議事日程的一項重要工作」。

發展食品工業，是提高人民生活水平的重要手段，又可創造大量就業機會，而更重要的是把農產品增值，為國家建設提供巨額資金。活鯪魚和罐頭豆豉鯪魚售價之不同，很能說明問題。中國過去只重視輕紡工業，而忽視食品工業，這實在是個偏差。

這個星期，北京舉行了全國食品工業會議，這是中國三十五年來第一次類似的會議。會議提出一個指標：到二○○○年，中國人的食糧，加工食品要佔五成以上。

《雙雄記》故宮拍攝見聞

劉北憲

昨夜雨洗，今晨天晴。一輪朝陽將光芒洒向紫禁城的紅牆黃瓦。故宮皇極殿前，數十名御林禁衛執刀斧而立，十數位御前大臣靜列兩廂。隨着導演陳懷皚的一聲口令，攝影機轉動，大型歷史片《雙雄會》的最後幾個鏡頭在這裏開拍。

今天所拍鏡頭的情節，是闖王李自成起義後，孫傳庭奉旨剿「匪」，兵雖勝卻未獲李自成首級。崇禎皇帝龍顏大怒，欲將孫推出午門斬首，經勸解後免孫一死。

故事發生的時間是初春，所以扮演御前禁衛的人必須穿符合時令的服裝。這些角色，臨時由守衛故宮的六十位武裝警察擔任。他們頭戴毡帽，棉坎肩外罩單布袍，再穿薄棉袍，陽光充足，又有聚光燈照射，不免汗濕了內衣。

副導演周月告訴記者，為等這個好天氣，他們等了二十多天。

導演陳懷皚上下跑動，左右指揮，甚至一個禁衛的位置、一件兵器的方向，都要親自擺定。

他告訴記者，《雙雄會》的近千個鏡頭，今天將全部結束。該劇曾在湖北雲夢、河南輝縣、河北承德及北京郊區等地拍攝外景。今天停機後，將立即轉入後期製作，力爭十月底拿出成品。

《雙雄會》分上、下兩集，是陳懷皚從影多年來導演的第一部古代歷史題材片。他說：「這部影片着重於刻劃人物心理，不想用龐大的場面淹沒掉人物」。

雙料影帝楊在葆在《雙雄會》中飾八大王張獻忠。今日無戲，卻前來站脚助威。他用一頂從聯邦德國購來的禮帽蓋住一頭長髮，穿一件洗舊的勞動布褲，魁梧的身材在場地上十分顯眼，不時傳來他「眼望前方，不要盯鏡頭！」「別笑，嚴肅一點兒」的喊聲。

他對目前中國許多製片廠大拍歷史題材片似乎執不同看法。他說，拍歷史片，要下功夫研究歷史後才能動手，而我們現在恰好缺乏這一點。「我演張獻忠，讀了一點兒書，但自認只抓了些皮毛。如果有人明天想叫我演秦始皇，我乾脆說不行，因為我對秦代的事物知道的太少了。」

坐在皇極殿前的長櫈上，望着眼前的忙碌景象，曾因在《年青的一代》中飾演主角而聞名的楊在葆說，他把希望寄托於正在成長起來的年輕人。正在電影學校學習或剛剛走出校門的這一代，極少框框，如果再深入鑽研業務，會成為中國電影的棟樑。

【據中新社消息】

學府短波

滬高校科技開發公司今年來八家相繼成立

▲今年以來，各種類型的科技開發公司正在上海各高等院校中興起，成為上海高等院校科研體制改革的一個趨勢。據統計，上海高校中目前已有八個科技開發公司：上海交通大學南洋國際技術公司；復旦大學華夏科技開發公司、新中電腦公司、上海爆破新技術開發公司；華東紡織工學院華盛科技開發公司、上海工業大學與溫州市二輕局合辦的繁榮科技開發公司，以及上海外國語學院視聽音響開發公司。此外，上海科技大學、上海第一醫學院、上海中醫學院等籌辦的科技開發公司也即將成立。這些科技開發公司目前有的已在深圳、港澳設立了技術貿易窗口，並逐步進入國際科技市場。

▲暑假快將結束，上海高等院校學生組成的「改革與歷史責任」暑假社會學習考察團，四百多人已分批返滬。這些學生主要是前往經濟特區和開放城市，以及走訪各地的先進人物，考察改革情況，明確自己肩負的社會責任。在深圳，考察團的師生到賓館、酒家和副食品商店，從事洗碗碟、搬運、售貨等勞動。他們每天工作近十小時，下班後還到工廠企業、漁村、學校和家庭，進行廣泛的社會調查。許多學生在學習考察過程中，結合自己的專業，進行調查研究，撰寫論文。

西安政協籌設民辦女子大學

▲西安最近成立了一所女子大學。這所由陝西省政協出面籌辦的學府，得到一些機構和社會名流出資贊助。女子大學學制二至三年，招收一百名青年，學習電腦應用和工業會計。目前已有當地三十多位教授專家應聘擔任兼職教師。

美國田徑好手劉易斯。

業餘運動家比賽得酬勞

同人唔同命你富我貧窮

[illegible]

今年廿二歲的劉易斯，際遇就不同了。他只要出席運動會、簽名和使用某種牌子的運動器具，就可賺取豐厚收入。據一份法國運動日報訊，劉易斯參加一個在歐洲舉行的運動會，可得二萬五千美元。

雖然劉易斯利用其運動才能賺取龐大收入，而且又住洋房，又有工人服侍，但是他仍然被認為是一個業餘運動家。

相反來看，八三年世界杯一百米短跑的澳洲金牌得主拿華高，現時在堪培拉居住，並在[illegible]

澳洲運動員卡斯達拿。

從文盲到大學畢業

[illegible]

「多得佢唔少！」

[illegible]

溫暖而豐盛的一餐。

當農民進食晚餐時，桌子，桌上排着盛食物[illegible]在地上用餐。吃飯時[illegible]這沉默到底是由於[illegible]據古老傳統，認為食物[illegible]態度？今已無從稽考[illegible]

農民飲食衣著儉樸

埃及的鄉村婦女非常勤勞

[illegible]

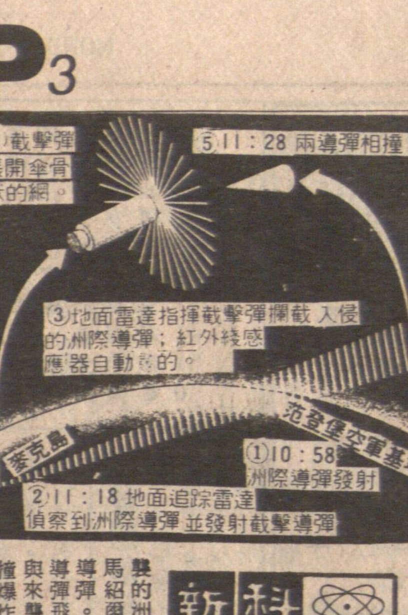
提高品質降低成本

咖啡摻入代用品

[illegible]

世界之大

利用導彈截擊導彈


④截擊彈張開傘骨狀的網。
⑤11:28 兩導彈相撞。
③地面雷達指揮截擊彈攔截入侵的洲際導彈；紅外綫感應器自動尋的。
麥克島
范登堡空軍基地
①10:58 洲際導彈發射
②11:18 地面追踪雷達偵察到洲際導彈並發射截擊導彈

截擊導彈迎擊洲際導彈示意圖。

上星期，美國成功地進行了利用導彈截擊導彈的試驗，使防禦洲際導彈襲擊的技術向前邁進一大步。

在進行這項試驗時，首先在格林威治時間十時五十八分，從加州的范登堡空軍基地，向中太平洋發射一枚「民兵一型」洲際彈道導彈的模擬彈頭。半小時後，即十一時十八分，空防系統的地面追踪雷達偵察到導彈的入侵，除了一面追踪來襲的洲際導彈，另一方面，馬上從部署在中太平洋馬紹爾羣島中的麥克島的空防基地，發射一枚截擊導彈。截擊導彈由地面追踪雷達指揮，迎着來襲的導彈飛去。十分鐘後，即十一時廿八分，截擊導彈與來襲的洲際導彈在距離地面一百哩以上的高空相撞爆炸，兩枚導彈都同時毀滅成碎片。

截擊導彈試射成功，成爲列根總統發展對抗敵方導彈襲擊的戰畧防衞計劃的有力支持。事實上，這項試驗只是已進行了六年、價值三億美元的一系列戰畧防禦計劃中的一項「導航復合試驗」的第四次實驗；前三次試驗，由於各種機械原因而告失敗。

據軍事分析家表示，截擊導彈所以能夠成功攔截來襲的導彈，主要是它的彈頭上裝有一個尖端的制導系統——一具出色的紅外綫感應器，它能夠在太空中緊盯住一千哩外細小得僅似一個人體般大小的目標，並且自動導向，迎擊來襲的導彈。當截擊導彈與來襲的導彈以合起來高達時速一萬八千哩的速度，互相向對方飛去時，截擊導彈在空中就會張開一個直徑十五呎的傘骨狀鋁骨網。當來襲的導彈撞在這個鋁骨網上時，兩彈便會發生爆炸，同歸於盡。

軍事分析家又指出，其實截擊導彈上的制導儀器的精確程度已達到毋須傘骨網的輔助，也能準確地與來襲的導彈相撞的程度，這就像以一顆子彈去擊落另一顆射來的子彈一樣；然而，由於兩枚導彈都是以子彈的兩倍速度飛行，稍有誤差，便不能達到互撞的目的，爲了保險，才加上這個傘骨狀的網，以防漏網之魚。

截擊飛彈試驗成功，證明來襲的導彈可以在到達攻擊目標前被摧毀的理論。若干科學家相信，截擊導彈在太空中迎擊核導彈所產生的放射性將會極輕微，因爲這些彈頭在被摧毀時是沒有爆炸的。據稱，蘇聯現時已建立了類似的反洲際導彈系統，用以保衞莫斯科。

·松挺·

談地理趣

霧都重慶何以多霧

倫敦多霧，有「霧都」之稱。而重慶市也以多霧而馳名中國，也有「霧都」這個稱號。

重慶位於四川盆地東部。重慶的多霧，主要是因爲四川是我國最多霧的一省。

據氣象部門統計，四川盆地是中國陰天日數和霧天最多的地方之一，幾乎佔全年的三分之二。如果把天空劃分成十個等分，把被雲霧遮蓋的部分全天平均少於二成的定爲晴天的話，則四川全年晴天的天數，僅有二十至四十天。而在秋冬季節，雲霧更多，每月平均約只有一天是晴天。

曾到過四川去的人，也體會到四川的雲霧重重。若乘火車進入四川，只要火車越過秦嶺，就很少能看到陽光。若乘船溯長江而進入四川，船過了宜昌之後，就會看到陰雨或霧氣騰騰的天色。

四川省多霧，與四川的地理因素有關。四川省是一個盆地，北有秦嶺，東有大巴山和巫山，南有雲貴高源，西有青藏高原。四川被它四周的山脈和高地所環繞，而這些山脈和高地又逐漸向四川的中部下降，形成四周高、中間低的四川盆地。來自印度洋和太平洋的濕潤空氣，到了四川盆地，就有利於雲霧的形成。

從氣象的角度來說，雲和霧都是空氣中的水汽凝結聚集形成的，沒有本質上的不同。所不同的，雲是懸浮在空中，霧則彌漫在大地表面。此外，在氣象學方面說，由地面起向上空的空氣溫度，在一定的高度範圍內，每向上升高一百米，氣溫就下降攝氏零點六度左右。可是，過了此高度愈向高空，氣溫也愈高，或者是，氣溫隨着高度的增加而顯得沒有多大變化。這樣高度上的那一層空氣，氣象學上稱爲逆溫層。四川省的多雲多霧，其最主要的原因，就是在冬半年期間，四川省上空停滯着一層逆溫層。

四川的霧，主要集中在秋冬季節，其原因就是，在冬半年，逆溫層像一個大鍋蓋，蓋在四川盆地的上空，使低層空氣中的水汽和塵埃，不易向高空擴散，而只能積聚在下面，這樣就形成濃霧。

雲、霧的形成，除了水汽之外，還需要凝結核，空氣中的灰塵等雜質，就是雲霧的凝結核。四川盆地的盆底中部，人烟稠密，工礦業素來發達，特別是從成都至重慶一帶，工廠林立，空氣中的灰塵含量很高，也就是形成雲霧的凝結核很多。在氣溫較低的秋冬季節，地面冷卻，清晨就很容易形成輻射霧，只有到上午九點、十點鐘之後，地面溫度升高，使霧抬升，才能逐漸消散。但是，由於重慶地區的風力較弱，霧也不能完全消失，被抬升的霧，與灰塵等雜質混在一起，聚集於高層逆溫層之下，再經晚上冷卻，又成爲一大片低垂的雲霧，使整個天空渾濁不堪了。

·新新·

各國新產品

潛射反潛導彈

潛艇在現代海戰中能神出鬼沒地進行戰畧或戰術攻擊。例如在福克蘭島戰役的海戰中，阿根廷一艘巡洋艦遭英國核動力潛艇襲擊後沉沒，阿根廷海軍艦艇由於遭受封鎖而且沒有先進的反潛設備，不敢離開基地。

潛艇需要用反潛武器攻擊，而採用潛艇發射反潛器是具有最大機動性及最有效的。美國的「沙布洛克」便是現時最先進的反潛導彈。它具有專門的制導系統，用來控制導彈的空中彈道和水下彈道，直至命中目標。

「沙布洛克」的空中彈道通常依靠慣性指令制導，水下彈道則依靠聲納自導，因此反潛命中率高，射程較遠，但造價相對下較高。

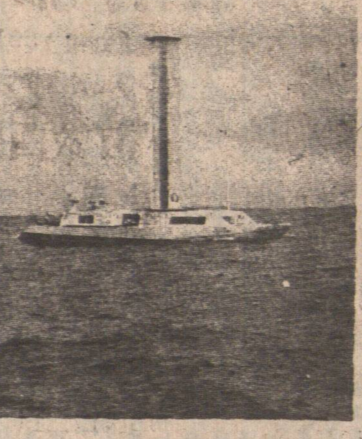
「沙布洛克」通常都配備在核動力攻擊型潛艇上。當發現敵方潛艇後，潛艇內的聲納測距儀把目標的大約距離傳入「沙布洛克」的戰鬥部，便從魚雷管中發射。導彈在離發射潛艇一定距離後點火。彈出水面後，沿慣性彈道飛向預定的目標區。當到達目標上空後，戰鬥部與彈體分離，並張開降落傘減速下水，避免入水時的碰損。由於蘇聯潛艇一般航速很快，在戰鬥部到達目標上空時，目標位置可能已有所偏離，因此戰鬥部在入水後會對目標進行重新再定方位。所以，戰鬥部內裝有聲納自導裝置，根據潛艇的噪音，校準目標，並以每小時五十浬的高速擊向目標。

現役的「沙布洛克」射程只有五十公里，但美國海軍現正研製一種先進的改良型，射程加大爲一百六十公里，足夠應付高航速的蘇聯核動力潛艇，而且戰鬥部可能裝上高爆能或微型核彈，對蘇聯如「颱風」級、「奧斯卡」級之類的雙重裝甲設計徹底摧毀。計劃中的改良型將於八六年研製成，八八年全面服役。現時英國海軍已有意購入這種改良「沙布洛克」的製造生產綫，以加强英國皇家海軍的實力。

·木其·

科海點滴

機翼狀帆船



機翼狀帆船推進效率更高。

在能源危機聲中，帆船再次受到重視，繼日本研製試驗一艘風帆油輪後，一群法國海洋學家亦試驗一種新式的遠洋帆船。這艘奇特的帆船，命名爲「風車號」，是一名海洋學者兼海洋探險家古斯特，在法國科學院的馬拉巴爾教授等協助下，利用三年時間研製出來的。此船全長不足二十米，可是却裝上一張高達十三米的「帆」。這張帆與其說是「帆」，倒不如說是一隻垂直矗立的「機翼」更貼切點。

傳統的帆，是承受從後方吹來的風，推動船隻前進；至於這種新式的帆，設計有如機翼，前面成拱形，後邊則平坦，當風從前面吹來時，流過帆的拱形面比流過平面的風要快點，因此，拱形面的氣壓比較小，形成陰壓，船便被向前拉動。

去年十月，古斯特等計劃駕駛這艘「風車號」帆船，橫渡大西洋。當這船從北非摩洛哥的丹吉爾啓航，朝着美洲進發時，在第五日却遇到風暴，矗立在船台上的帆從基座上倒下，令橫渡大西洋的計劃以失敗告終。

但是，古斯特並未因此感到沮喪，他計劃將這種機翼狀的帆加以改良，同時試製另一艘名爲「加利普梳二號」的同類帆船，再作另一次試驗。

·禾斗·

趣味科技園地

電腦電子照明整流器

澳洲製成一種新的照明系統，可節省大量能源費用和大大提高現有系統的性能。這是一種用計算機控制的固態電子整流器。

螢光燈用固態電子整流器的試產和計算機測試結果表明，它能將耗電量減少百分之卅，採用光暗調節程序後還可進一步節約至一半。

這種整流器幾乎消除了照明產生的熱量，消耗的電力幾乎全部用於發光。這一特徵既可降低空調要求，又能減少總耗電量。這種電子整流器可以手動調節光暗，也可由光電池自動控制，根據日光照明情況，自動地將室內照明度保持在預定水平上。

所用的高功率微型計算機是一塊卅六毫米乘十五毫米的芯片。它包含有程序、數據存貯器、時鐘、計時器和數字及模擬信號的輸入/輸出綫路。該芯片還可增加許多功能，可在需要時加以改進或增加其性能。

科學消息

伽利畧曾剽窃他人科研成果？

伽利畧是十七世紀初著名的意大利科學家，他發明了一種單管長筒型望遠鏡，並用它來持續觀測天體，陸續發現及展示哥白尼倡導的地動說的正確性的證據；其中一項發現是金星也如月亮般會有盈虧。

可是，最近美國印第安納大學的歷史學家韋斯特霍爾却表示，關於金星盈虧的發現，其實是伽利畧的一位門生首先提出來的，而伽利畧只是剽窃了其門生的這個概念，當作是自己的發現而且公開發表。

韋斯特霍爾所持的論據，是該名門生在一六一〇年十二月五日寄給伽利畧的信。在這封信中，伽利畧的門生寫了以下一段話：「如果行星是環繞太陽周圍旋轉的話，那麼金星就應該像月亮那樣，應該也有盈虧。可否用你（伽利畧）發明的望遠鏡試行觀察？」

但是，伽利畧是在同年十二月十一日才發現金星的盈虧現象，並且馬上發表這個發現。韋斯特霍爾表示：雖然從該名學生寄出這封信，到伽利畧發表其「發現」，其間僅相差六天；但是，就算在當時交通不發達的情形下，六天時間，完全足夠投遞這封信。因此，伽利畧是在收到其門生的信後，才據之進行觀察，並有所「發現」。

不過，有些科學家對此種論點則持異議，他們認爲：伽利畧只是沒有把這項發現急急趕在別人之前發表而已。然而，韋斯特霍爾力言：如果說伽利畧是在對金星觀測三個月期間發現其盈虧現象，但是却無有關的證據；而且，他在發表有關金星的「發現」之前的數週內寄給朋友的信件中，曾經談及有關土星和木星的發現，却偏偏沒有提到有關金星的盈虧的發現，在情理上焉能那樣。

如果韋斯特霍爾的推斷屬實，那麼，伽利畧爲何會做出剽窃別人的科研成果的敗德行爲？韋斯特霍爾有如下的解釋：當時的科學家，如果不是經常發表研究成果的話，便不能繼續當科學家。事實上，伽利畧是在那年（一六一〇年）初獲托斯康大公爵的邀請，他是在受到要發表比發現木星的衞星更多的科學成果的壓力，而做出這種剽窃別人研究成果的事。

·柔知·

---

the EXCELSIOR Restaurant
怡園 海鮮酒家
4544 W. 10th AVE.VAN.B.C.
PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"
逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費・八時半開始

夏季特價酬賓席
*名廚主理
*不同凡响
弍大名貴熱葷：鳳尾香酥蝦
瑤柱鮮菰冧
蟹肉冬茸燕窩羹
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金牌鹽焗鷄
原隻蒸生蠔
清蒸游水石班
鹹魚鷄粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓
每席一百二十八元足十位用
*七天營業
*請早預定
海鮮自助餐：逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、上午十一時至下午三時
（任何特價折扣券不在此單內）

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
弍熱葷：油泡象拔蚌
串燒牛仔肉（打壹）
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元
附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業　逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
新六和菜
瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄煲
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元
夏季新酬賓席
兩熱葷・奶油焗龍蝦
瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
特價九十九元（足十位用）
早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

正宗韓國菜館
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
Korean Gardens
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
弍大熱葷：釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

誠徵男伴

溫埠失婚唐女45歲徵中年以上無不良嗜好有經濟基礎加籍男士為伴誠意者電：872·7381。

徵婚啓事

年廿七歲少女誠徵男子結婚。現居廣州市，人品端正有意者請與我伯父聯絡，商談一切，請親臨片打東街一二三號A三樓（上午九時至六時）或電681·5931王良洽或郵寄#111-450 E. CORDOVA ST. VAN.B.C.

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876·8681

FOR SALE 1984 Z 28 CAMARO, VERY CLEAN LOADS OF OPTIONS T ROOF BLACK, $ 15,800 CALL 324-3843 AFTER 6 PM.

離埠汽車急賣

一九七六年ASTRE白色機件良好急售八百元。電話：325·0485。

七九年小型貨車

G.M.C.3/4 VAN. 自動波P.S.P.B.V8.350馬力AM·FM CASSETTE五千九百元電話：325-0546。

1968 CAMARO FOR SALE PRO STREET RACE CAR. 15,000 INVESTED.BEST OF EVERYTHING, MUST BE SEEN $ 13,000. OBO. CALL 266-1212 AFTER 8.

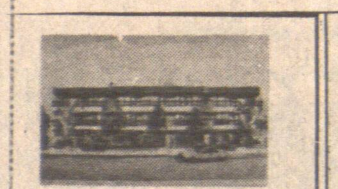
商業

餐館出賣

2297 E.HASTINGS 地點好保養好，還有四年批，價七萬二千五百，英語電：421-2907 OR 254-6525

體育用品店出讓

華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，有意請來電查詢：682·1110洽。



中國式商場
快將開幕

鋪位寫字樓出租三層，地下停車場，單位有冷氣設備，租賃面積由一千平方尺至二萬七千平方尺，租金相宜。
JAZZ SINGH 461-6690
OR 873-4811
GOODRICH REALTY.

揾錢中西餐館生意出售

乃唐埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定因人力不足出售，有意請自費電話：754·6232雷先生。

出國大平賣（免費唐餐館）

沙省旺埠餐館，雜貨舖連樓上四栢文整幢，物業連地，業主出國賤價急讓。四栢文及雜貨舖租金收入足夠支付每月分期。有意請電：
(306) 745-6453 WONG.

奧莱餐館生意連實業出賣

位於亞省卡技利埠繁盛區，第一號公路西北面，有坐位九十餘有烈酒牌，向來生意興旺，因股東志圖別業，取價45萬，有意者請前來面商或自費電277·0113或2770114

埠仔餐館廉讓

沙省埠仔，獨立唐餐，設備齊全，濃淡酒牌，生意穩定，有意者自費電話：306·749·2938

誠徵自費餐館

有意出讓請早上八時至深夜12時，電879·0748胡先生接洽。

餐館連實業出賣

位於離列必珠廿餘咪，該埠附近四圍有萬餘人，獨市專營中西餐。開價卅餘萬，有價講。有意請用英文信洽商。LEE PALACE PO BOX 13 PICTURE BUTTE, ALTA TOK 1VO

埠邊中西餐館賣

位埠心街角樓下兩組聯房濃淡酒牌座位百一業主經營十二年子女長大各有志向因缺人打理迫于出賣或租或實業任選。電話112·826·6064或879·1984。

理想豪華屋自賣

則師設計，新式四睡房，三浴室廚房娛樂室近海，卅萬九千五百元。電話：921·9757

亞省餐館自賣

座位60，樓上三房一廳，有淡酒牌埠情好生意定，開價十三萬五，因欠人手割愛出賣，自費電話403·664·3833李先生洽。

埠仔餐館自賣

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二時至四時電話：681·7089吳生接洽

家庭式餐館出賣

45座位，位於北溫哥華最好地區，有意請上午十時前或晚十時後英語電：986·6694。

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112·403·594·5389馬頓洽。

揾錢生意平賣

埠仔中西餐館，有濃淡酒牌業主因有別業急讓，限期有商量。另請幫廚一名，電下午一時後 PAK.365-7282

急讓士多舖

50街與域多利樓上三睡房，菓仔舖日入近三百價萬餘另計存貨，合家庭式經營，電余君 524-9117 B.B.地產

唐番餐館急賣

新装修全酒牌九十位十年批特平租西區寫字樓栢文林立滑質無窮廉價急賣，請電：734·3611陳洽。

THE PERMANENT

投資良機，新栢文51組位本拿比極佳地點，政府津貼按揭70万15年內不須還本或繳付利息。賣主保證有現金週轉，可注銷甚多稅額，取價三百五十万，可付十分之一首期，24小時請電
ALAN MAH 438-8161

好過打工！

自己做老板投資在此賺錢之「舊貨百貨店」可一年內歸本，東主包教曉經營秘密買盤抵須要五千元，另点貨，若二萬五千另有三間割價廉讓之菓仔舖。速與鐘留永 WILLIAM CHONG, 683-7535 洽。
GRDDARD & SMITH REALTY LTD

工業衣車出售

勝家牌衣車281及251級，配有全新摩打，價格特廉，由$ 325起，營業時間由上午八時至下午五時，在九月八日及九月十五日，兩個星期六日亦如常營業。
422 w. CORDOVA.VAN電話：669-6766

電腦公司急售

電腦及軟件公司，地位好，有前途，店主離埠急讓，有意請電438·9412洽。

志在脫手
不計虧損

座落緬大街，街角近百老滙旺街，40.座位，家庭式小營餐館，租平，批好，架撐齊備，東主原蝕本放手，万余元有商量，大好機會万勿錯過。
滿堂紅：438·1455
何仲生代理：464·7602
緊急傳呼：667·7393

出賣

唐餐外賣店出租

月租四百五十，要先付租金一個月，14774.108A AVE SURREY. 電：873-2255

新屋租或售

會拔夾43街全新土庫二房二廳廚廁全或樓上三房二廳出租或廉售。電話：435·0019。

屋主自賣

南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話321·7324，251·5015

新屋十四万九千

四睡房土庫二房一廳廚浴齊全雙車房緬夾25街陳生：325·6075多活：680·7089。

兩層完成屋自賣

四房兩廚廁，直接供四萬元10% 息，E.33TH & KINGSWAY 開價九萬八千元，下午六時後電話：438·3928。

屋主自賣

PNE區堅固士德古屋鋁窗正層兩房一廳土庫一房廳及洗衣房露台有意請電：254·1824。

高爾夫球場出售

歷史悠久，滑力無窮，佔地一二〇英畝，近雲埠，詳情請電687·1985 PAGER 837。

屋主自賣

三睡房屋梗木地台近六街夾百老滙街，土庫完成，價十一万九千，電話：八七四·九四七三或二七七·三七三二。

屋主自賣

1524號東片打街廿年新屋上層三睡房，廚廁齊。下層三睡房廁浴等，近學校交通有意請電二五五·五〇〇七

屋主自賣

街角新屋，一六六東28街，二千餘尺，開價十五萬二千，欲購從速，請電263·9861陳洽。

建築師割價急賣

一流新屋，圍樓梯天窗33x122，價十五万六，只求脫手，歡迎還價，2017 E 13.電：254·2855或879·9763週末開放。

特平屋出賣

△城市屋三四三三E49，四睡房，一千尺，兩層，開價六萬餘，無條件可接供四萬元12厘半按揭至八九年星期日下午二至四時開放

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

你的流動屋
有登記嗎？

RVDA

FREE SPIRIT VANS LTD.

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記，你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次，費用四十五元，憑此告白來按裝有扣折百分之十
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST.急賣。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬夾25街九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

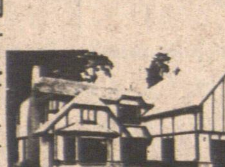
▲十屋息，八萬首期，栢文
▲十九組，近大商場。
▲十組靚栢文近SEARS
▲快車站，利息十一厘
▲雲埠廿組栢文，十一厘息
▲有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘
立樂實業 FRANCIS 324-3888
徐惠鐵 [illegible]

西區屋急賣

11號西41街兩房細屋無土庫地32乘112尺價八萬三千九，新屋土庫兩房廳合人小家庭西47街325·2973

（抵買生意）

▲西區WEST END栢文區老字號唐番餐館，堂食及送餐，有烈酒牌，全新裝修，日做六百元，短鍊期，東主離埠急讓，勿失機會
▲果舖位西百老滙街近中央醫院及栢文區，新型架撐，舖位美觀，日做四百圓，大有前途，三萬圓開價。
DAVID TAM 327-3483 OR 687-1985



豪華大屋出賣

四千二百平方尺，五睡房，四浴室，兩桑拿，娛樂室，家庭房，橡木廚櫃，旋轉樓梯，天窗，位於N.DELTA SUNSHINE HILLS 開價廿三萬九千。PETER 596-2037 OR LAKEVIEW REALTY 588-9955

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤
移民機會

◎IATA牌照旅遊生意，年入五十萬，有電腦一座僱員一名，急讓$35.000、地点在市府對開二千八街位，五百號大廈千萬旅行社

◎農戶移民機會，三十畝田園有屋有耕種，五分鐘車附近繁盛小城，離溫市卅多英里，土地肥沃，榮王粟王土段。

◎樓下舖兩間，樓上住宅兩伙建築地段，十多萬元。

靚屋急賣

△超級市場旺地批長19萬。
△唐人埠入息屋11萬九。
△四房兩廚廁地大11萬九。
△新式洋房游池12萬二。
△新屋土庫完成13萬余。
△兩房土庫收租六萬九。
VENUS461-3183
多活實業 876-8841

出租

靚土庫出租

二房一廳，廚廁雪櫃齊，新地毡，電水平分，乃街31街夾HENRY，請電：876·4394洽。

雙單人房平租

樓上一廳一房廚廁雪櫃齊另有單人房合學生或單身包電火交通方便。請電：253·6443。

新屋樓下出租

近乃居街兩大房，廳連廚廁浴齊備，合小家庭，電話434·0916洽。

新屋出租

全磚新屋精善花園片打東街五〇三號A座二房一廳共八百呎電421·2833。

一睡房栢文出租

地面層，有露台，三街夾雷仔杭，坐輪椅人仕亦適合，月租三百九十五，電話：251·3959。

樓下出租

近京士威及乃街一房一廳廚全交通便適夫婦，有意請五時後或週末電：872·7953。

平地土庫出租

樓下三房一大廳，近菲沙28街爐頭雪櫃齊，月租四百三十元，電437·7978或437·6165周洽。

華埠聯房出租

兩睡房一廳廚廁齊獨立門戶出入近巴士學校，月租二百五十元。電話：253·0461。

土庫出租

雲東區，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近京士威夾SLOCAN，月租二百九十元，包水電，電437·7978

新屋土庫出租

兩房一廳光猛，合學生或小家庭居住WALES夾43街有意者請電 435-4785 阮太洽

新屋土庫出租

廚廁浴齊，48街近域多利街，兩房一廳，有意請電：327·9527。

樓上兩房出租

近京士威巴士總站，優雅幽靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433·5608。

土庫出租

二房一廳設備齊全交通方便獨立門口出入電話324·2124吳太

土庫出租

MCKINNON近43街兩房一廳廚廁齊交通方便適合小家庭有意者請電：434-8805

全屋出租

樓上二房一廳，樓下二房一廳，雲東區近PNE爐頭雪櫃電：430·6816趙太254·7788晚黃太

全間屋出租

兩房一廳，廚廁齊備有土庫，近學校，商場，交通方便，請電254·3007余

孖屋樓下出租

三房一廳，各樣齊備，[illegible]杭夾百老滙，交通方便，獨立門戶，電話：324·7891。

土庫出租

東38街夾緬街二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，包水電，交通方便，近學校電話：324·2781。

樓下出租

新裝修兩房一廳廁所廚房齊備，獨立門戶，近巴士站包水電。電話：298·6387。

上層及土庫出租

樓上兩房一廳八百五十平方呎，月租五百土庫兩房一廳平租各樣齊備1253E13 AVE電433·8023

土庫出租

二房一廳，乃街夾47街交通方便，請電：324·3428。

幽靜柏文出租

菲沙夾八街一房一廳及廚房近華埠巴士及購物商場，月租三百廿五，請電話：254·9362。

土庫一大房出租

六街東夾域多利，交通方便，近學校光線好，日電：876·8654晚十時後：254·2135。

樓上及土庫出租

樓上兩房一廳，土庫一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，24街夾會拔，電話：438·3665。

西區有二房出租

高尚住宅49街夾GRANVILLE合女學生月租三百五十元及供早晚兩餐請電685-5667晚261-8382

新屋樓下出租

兩房一廳，獨立門口，37街東夾域多利，有意請電：327·6545。

上層屋出租

兩房一廳，包電火，獨立門口，東13.街夾乃路電325·0123。

樓上出租

東31近域多利街，四年新屋，樓上三睡房一廳二廁所，大廚房，下午七時電話：872·7904。

新屋樓上房出租

近市立學院，LANGAR區，有傢俬。交通方便，合學生。請電話：321·5478。

單身房栢文出租

栢文二樓，45街夾菲沙SAFEWAY對面，包電暖氣月租三一五元。電：277·3818洽。

有雙人房出租

近維多利街及49，有傢俬，合夫婦或單身仕女，廚廁齊備。請電321·0382

土庫出租

二房廳廚廁齊備獨立門口交通方便近商場學校28街東夾域多利街。請電：874·2632。

靚二樓平租

三房二廳，廚廁齊，獨立門口，交通便，近學校，位域多利夾佐治街電255·4251或324·4792

樓上出租

三房一廳，各樣齊備，乃夾京士威交通方便電話873·2581。

光靚單睡房招租

合學生仕女傢私床鋪交通便地區好租平如意者電325·8454。

新屋土庫出租

土庫一大房各樣齊備適合單身男女有意請電874·9651廖生洽

全新土庫出租

兩房一廳，各樣齊備適合小家庭，60.街近乃街電324·8331。

土庫出租

三房一廳一廚房各樣齊備菲沙夾12街請電：874·4619。

土庫出租

近乃夾一街爐頭雪櫃齊包水電可備用部份傢俬適意電：253·3266。

新屋樓下出租

界限路近巴士站二房一廳廚浴齊獨立門戶合學生或小家庭，請電話：291·0262。

土庫出租

兩房一廳，位於一街，廚廁齊備，有意者請電255·1797。

全新樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，2943蘭菲街，日間請電：876·1933，晚上電：255·2262。

新屋樓下出租

乃街夾24街，一大廳二房，廚廁齊，獨立門戶，鄰近商店及巴士站，購物交通方便電話：八七九·二五九三。

住屋樓下出租

兩睡房客廳廚房浴室，空氣好交通便，近乃夾41街。五時後電324·6356。鄭太洽。

正層出租

兩房一廳，近巴士總站電話：687·7617晚251·4492

土庫出租

兩房一廳，廚厠設備齊全合二三人或無孩夫婦電254·8611洽

西區屋出租

二房一廳屋交通方便通合小家庭，爐頭，雪櫃齊全，請電251·5553。租金五百二十元。

樓上出租

緬夾44街樓上二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊備，近學校，交通方便，電話：879·0339。

溫哥華栢文出租

三年新，廚廁齊備，電閘車房，一房一廳，月租三百九十，電話：二五五·四五〇二，二五四·二四六八。

唐人埠貨倉出租

50.號喜士定東街土庫約二千平方尺，租平，請電話255·0798

寫字樓出租

位于華埠喜士定街。請電話254·2917

新屋樓上房出租

適合工作男仕或男學生，有床櫈，交通方便。電話253·2724或438·7085。

有房出租

近緬街有房出租，合不吸煙人士居住有意請電325·0913。

平地土庫出租

三房一廳，新裝修各樣齊備，近學校商場，交通方便，獨立門口，喜士定夾乃磨。電話251·6483。

樓上柏文出租

二房一大廳，各樣齊備，近34街夾乃街，交通方便，五時後請電：435·8382。

平地土庫出租

東12街近乃街，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包暖氣，月租420元，電話：683·0471胡先生。

光猛大房出租

樓上主人房，光猛濶大，有傢私，適合單身女士或年青夫婦。電話：八七六·六一五八

工業區咖啡室

生意穩定，每日二百五十元至三百元，前舖後居樓上收租，生意連實業十六萬元。電話：二五五·五八一一

樓上兩單人房租

近蘭菲夾21街，適合單身女士，電話：438·4069。或432·7449。

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便在城多利街，有意者六時後電：327·4507

土庫出租

47夾緬街，兩房一廳，水電平分，設備齊獨立門戶，月租三百電325·9275洽

正層出租

一房一廳獨立門戶各樣齊備近BROADWAY及CLERK下午六時後電876·1903

光猛大房出租

京士威近乃路，交通方便，環境清靜，設備齊適合單身人士或夫婦。電話：874·5361。

溫哥華屋賣或租

樓上兩房廳出租廚廁標準地溫哥華二埠土庫各兩房廳廚廁出租。電話：522·9160

全間屋出租

兩房一廳，廚廁齊備，有土庫及車房，位于京士威近蘭菲，交通方便，電話：253·6467。

全新土庫出租

二房一廳廚厠，環境優美，近43.夾乃街，電：321·2221。

新屋樓下出租

21街夾菲沙街，兩房一廳，廚廁火爐雪櫃，包水電，電話879·7891或872·2068。

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，近京士威夾乃磨街電話 324-3619 434-2569

平地土庫出租

近域多利37街，兩房一廳，廚廁俱全各樣齊備，獨立門戶，交通方便，電話：325·4170

樓下出租

二街及乃磨二房一廳，爐頭雪櫃，洗衣機乾衣機齊，五時後電話251·6094

靚土庫出租

香槟區一廳二房廚廁浴俱全環境幽雅設備一流近學校車站請電433·2756。

平地土庫出租

二房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包水電PARKER夾乃磨，租二百七十五，六時後電：254·0096。

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備獨立門口交通方便合小家庭下午五時電：438·1164。

新屋樓下出租

三房一廳各樣齊備獨立門戶近巴士學校有意請電251·4271。

樓上單人房出租

位于東29街，包水電，交通便，有意請電：[illegible]658或434·5267

平地土庫出租

二房二廳，各樣齊備，21街西夾OAK街，獨立門戶廚廁齊，請電733·4078早8至晚9時。

樓上單人房出租

新屋樓上單人房連傢俬適合單身年青學生。請電324·9203。

靚屋出租

近喜士定巴士總站，全間屋八房三廳兩廚二廁干洗衣機，適合大家庭，電291·8343或294·3052。

栢文套房出租

適合夫婦，清潔厨房浴室齊備，租金二百至二百二十元，接洽處，佐治治東街226號余風采堂，時間下午一時至五時。

舊屋自賣或出租

61近乃路向南好風景地53x112正層兩房閣樓兩房濶後巷近學校交通便十萬〇九或租六百電：324-5178

新屋樓下出租

二房一廳，近45夾緬街•請電321·3796•

「華埠舖位出租

租金相宜，有意請到337號歌雅街GORE AVE面洽•

土庫出租

域多利街夾京士威一廳兩房廚浴俱全，獨立門口，請電八七六·一八九九上午至下午四時。

二樓全層出租

兩房一廳，廚廁齊，獨立門戶，近緬街22街古壁街，請電876·2469趙洽。

樓上全層出租

三睡房一大廳，二廁所，爐頭雪櫃齊，近中小學校，交通方便，請電：325·2156。

單人房出租

光猛，交通便，近域多利夾廿二街，晚電話：八七三·八二三八，日電話：四三〇·五九三一。

清靜栢文出租

二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，通合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873·5603

光猛樓上出租

各樣齊備，交通方便，近學校，租平，三房兩廳，近京士威夾SLOCAN，電話：433·4638。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，適合成年人住，近乃磨夾偉林街。電話：253·3984

樓下出租

一廳一房，各樣齊備，近JOYCE，適合單身男女，或學生。電話：437·4319。

孖屋及新屋土庫

△孖屋正層二房二廳及部份土庫，大花園，交通便利，大菜園，月租五百五十
△新屋土庫二房二廳，熱水暖氣，包水電，日電：324·1020 夜874·1428。

萬里長城究竟有多長？

楚舒

關於萬里長城的長度問題，由於中國歷史上有二十多個朝代和諸侯國修築過長城，而且每個朝代和諸侯國修築長城的位置和長度都不一樣，因此，計算它的長度也要分別情況具體計算。

根據中國歷史文獻的記載，長城超過一萬里的有三個朝代，一是秦始皇時修築的西起臨洮，東止遼東的萬里長城；二是漢朝修築的西起今新疆，東止遼東內外長城和烽燧亭障，全長二萬多里；三是明朝修築的西起嘉峪關，東到鴨綠江，全長一萬二千七百多里的長城，如果把各個時代修築的長城總計起來，大約在十萬里以上。這些長城的遺址分佈在中國今天的新疆、甘肅、寧夏、陝西、山西、內蒙古、河北、北京、天津、遼寧、黑龍江、河南、湖北、湖南和山東等十多個省、市、自治區。其中僅內蒙古自治區境內就有遺址三萬多里長。

由於時代久遠，早期各個時代的長城大多殘毀不全，現在保存比較完整的是明代修築的長城。所以一般人談長城，主要指的是明長城。所稱長城的長度，也指的是明長城的長度。明長城東起鴨綠江，西達嘉峪關，明朝一共分九個主要軍事轄區，由附近的「鎮」負責防守、管轄和修築區內的長城。各轄區分段的長度和起止如下：

遼東鎮管轄的長城，自鴨綠江邊（丹東附近）到山海關，全長一千九百五十多里。

薊鎮管轄的長城，東起山海關，西至居庸關的灰嶺口，全長一千二百多里。

宣府鎮管轄的長城，東起居庸關四海冶，西至西洋河（在山西大同東北），全長一千零二十三里。

大同鎮管轄的長城，東起鎮口台，西至丫角山（在山西偏關東北），全長六百四十七里。

山西鎮管轄的長城，西起保德黃河岸邊，經偏關、寧武、雁門關、平型關、龍泉關、固關至黃榆嶺，全長一千六百多里。

延綏鎮管轄的長城，東起清水營（今內蒙古自治區清水河縣境），西至花馬池（今寧夏回族自治區鹽池縣），全長一千七百七十里。

寧夏鎮管轄的長城，東起大鹽池（今寧夏鹽池縣境），西至蘭靖，全長二千里。

固原鎮管理的長城，東起靖邊，西至皋蘭，全長一千里。

甘肅鎮管轄的長城，東起甘肅金城（今蘭州市），西至嘉峪關，全長一千六百多里。

以上九鎮所管長城總長度爲一萬二千七百餘里，這就是今天所說的明代長城的長度。但這只是根據歷史文獻的記載，而實際上有的地方有好幾重城牆，加上在高山峻嶺之上，蜿蜒起伏，實際長度可能還要更長一些，準確的長度尚在調查和測量之中。

諸葛亮是名畫家

小白

《三國演義》裏的諸葛亮，堪稱神機妙算的軍事家，却很少人注意到他還是一位知名的畫家。

唐朝的鑒賞家張彥遠，著有一本在歷史上佔有重要地位的著作《歷代名畫記》，其中輯錄了唐朝以前知名的畫家幾百位。諸葛亮也在其中。另據《華陽國志》記載：三國鼎立時，諸葛亮爲了安撫人心，促進蜀國南部邊境各族的和睦相處，除了在政治上採取一些措施，還親自揮毫作了一幅《夷圖》，畫面上，蜀國的官員乘坐高騎，幡蓋飄揚，一路遠行去安撫邊寨的少數民族；而少數民族則牽牛奉酒，捧寶獻金，款待蜀國官吏。氣氛熱烈，很是熱鬧。畫旁還添上日月同輝，神龍牛馬，寓意安康樂業、平等相待。畫成後送給邊寨的頭領，他們領會了畫中的意思，並十分讚賞諸葛亮的繪畫技藝。令漢族和少數民族和睦相處，鞏固了蜀國的政權。

西洋劍與中國女劍客

剛勁

中國運動員欒菊杰奪得本屆奧運會女子花劍個人賽冠軍，從而結束了自一八九六年擊劍成爲奧運會比賽項目以來，歐美選手壟斷前六名的歷史。

劍，是一種古老的兵器，劍術在中國有着悠久的歷史，但是西洋劍與中國劍不同，簡單來說，西洋劍就是一條鋼條。在古代的歐洲，各國都盛行擊劍。那些上層社會的青年，常常把懂不懂劍術作爲夠不夠時髦的表現。至於彼此之間拔劍決鬥，更是常有的事。

古希臘詩人荷馬，曾經在詩中描寫過擊劍決鬥的情景。他寫道：「戴盔甲，持利劍，一對一，公衆面前比武藝；刺穿對手高貴的身軀不遲疑，透甲冑，入肌膚，鮮血迸濺獲勝利。」在影片《羅密歐與朱麗葉》和《王子復仇記》中，也有這種持劍決鬥的鏡頭。

時至今日，擊劍決鬥的風氣早已消逝。現代擊劍只作爲體育運動項目之一。現代擊劍分爲花劍和重劍，花劍劍身長九十厘米，在鐵製的護手盤後面裝有電源，劍尖刺中對手的有效部位，裁判器即發出音響，同時亮燈。重劍長度與花劍一樣，但劍身粗些，沒有裝電源，比賽時除了刺外，還可作劈、擊等動作，劍身任何部位觸中對手，都可得分。

擊劍項目在歐洲是傳統的體育項目。它從一八九六年第一屆奧運會開始，歷屆均有這項比賽。中國則從一九五三年起，才開展擊劍運動，每年有一、兩次全國比賽，但是參加國際比賽却是始於一九七四年，不過發展很快。一九七八年中國參加了世界女子花劍比賽，在大賽中中國選手欒菊杰曾獲得亞軍。榮獲「亞洲第一劍」的稱譽。

在本屆奧運會中，幾乎歷次世界賽的前八名好手都參加了，欒菊杰面對高手如雲的西洋劍客，過關斬將，先後戰勝了一九八二年世界錦標賽第四名、西德兩次全國冠軍比考特，以八比〇大勝世界著名劍手羅馬尼亞的告丹奴。最後，在金牌爭奪戰中，又以八比三擊敗一九八三年歐洲冠軍、世界亞軍西德的哈尼斯，贏得冠軍。二十五歲的中國姑娘欒菊杰也從「亞洲第一劍」變成了「天下第一劍」。

古代測天法與"四神"

在北京天文館門額上，有一幅浮雕刻劃出幾個動物的形象，這就是被人稱爲「四神」或「四靈」的蒼龍、白虎、朱雀和玄武（即纏着長蛇的烏龜），是用來象徵天空的。

在天空中，除去太陽系的行星以外，古人都名之爲「恒星」，認爲它們的位置永恒不變。爲了研究日月五星運行方位的方便，中國古人把星空劃成幾個區域，把周天分爲五宮，除中宮含紫微、太微、天市外，其他四宮就包括了沿天球赤道劃分的二十八宿，它是古人測天的基礎。用太陽在二十八宿間運行的位置來測算一年中的季節，得出的結果比較精確。

二十八宿法大約在周朝之初已經使用，它發源於周族居住的渭水流域。《詩經》裏已有箕、斗、室、昂、畢、參等宿的名稱了。《史記．天官書》裏，則總結了以前的成果，形成完整的體系，把二十八宿按照在星空中的位置分成四組，每組七宿，就是四宮或叫「四象」。東宮用蒼龍（青龍）的形象作代表，西宮用白虎的形象作代表。南宮即朱雀，北宮爲玄武。因此，古人就用四神的畫像來表示天空宇宙。

四神的圖畫在古代非常流行，在漢代的瓦當上、銅鏡上常常可以看到。在墳墓裏，由於古人視死如視生，把墳室比作人間的宅院，墓頂就是天空宇宙，於是就畫上星像圖和日、月來表示。在這些壁畫或雕刻中，四神佔了重要地位。尤其是南北朝時期，常常在墓室四壁畫上巨幅的四神圖，吉林集安高句麗時期的四神塚中，在四壁用鮮艷的彩色繪成四神，下面襯以飛揚的彩雲地，墓頂畫仙人、星宿、盤龍等，是很典型的代表。而在當時的棺上、墓誌上也都用四神圖案作爲主要的裝飾圖案。

聘請熟手唐廚
埠仔請經驗唐廚一名，包食宿，工資方面，在電話聯絡，有意者請自費電112．832．3007。余

亞省請人
北部埠仔請打什，廚各一名，包食宿，工資方面在電話聯絡，有意者自費電403．926．4105 PAUL接

教工廠摩打車
職業訓練，度身訂造結婚禮服裁剪招生隨時入學電話6890777

大菓菜雜貨請人
菓菜雜貨幫手工作九至五時肯吃苦會國語晚上七至九時到一四一東百老滙街面談，半全天都可。

請縫紉女散工
女性，懂剪裁者，願做輕便件工者，請英語電話：421．2254

請經驗打金工人
印度珠寶公司宜經驗打金工人，有意請寄履歷到下列地址664 MAIN ST，或親臨面談。

餐館請人
亞省埠仔唐西餐館請企檯數名，包食宿薪優，請自費電話403．523．3108。

代揍孩童
家庭主婦願在自己家代揍孩童，經驗豐富，環境舒適，請早晚電周女士：325．6260。

請經驗中西廚
包食宿有意六時後自費電話403．624．1048。

喜栢技術服務社
A-REP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程，（廣東話台山話，國語）
請電：926-0588

私人英語教授
專業英語教師，私人教授英語會話、閱讀、聽及寫作技巧，西溫哥華922．4889洽。

經驗招牌 廣告專家
設計書寫各種木版膠版車身樹窗商號招牌起貨快捷水準一流254-5661

雲高華教育局
職業及社區教育服務
工業電動縫紉訓練班
我們現提供先進的縫紉訓練班，使你能夠更好地準備受僱于縫級工業。請來學習如何完全控制單針或鈒骨縫紉機
更請學習工廠程序及高品質的縫紉，裁製衣袋，緄邊，衫領等等，無論在家中或在工廠，均有用處。
四星期連續課程
由星期一至五，上午九時至下午三時。
全部學費 $ 120
登記時間：每日上午九時至下午三時，星期一至五。
BRITANNIA SECONDARY SCHOOL
1001 COTTON DR.VANCOUVER.B.C.
PH. 255-9371

上門理髮
專為僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321．7452

宏記裝修
專接油漆土庫間格電燈水喉小型裝修
電話434．7363

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話四三三．三八六四

鮮雞平賣
生猛鮮雞每隻 $2.50
水鴨 $5.50 鵪鴣 $5.75
鵪鶉 $85¢ 大隻鵪鶉 $1.25
凡顧客親臨購買，九折優待
電話：576-2397

製衣廠請人
招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優，有意者請來一四四東七街接洽．

修理各種電視
免費估價工作快捷妥當
電話：327．2257

專辦理留學生入政府中學．詳情請英語電VLI查詢9840597

精工修理
製皮革機 製麵機
每時收費八元
保君滿意
請電話299．4769 關

有禿髮煩惱？

男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
＊一個月見效 ＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料 ＊髮質分析（由專科醫生負責）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099W 8th Ave. Van.
（在本埠有十年以上經驗）
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時半至下午七時半

新麗施超級市場及花店

SHAUGHNESSY MARKET AND FLORIST
溫哥華固蘭胡街2915號
2915 GRANVILLE ST. VAN. B.C.
電話：738-3731
結婚禮花大減價（全套159元）
本店以廉價推出全套結婚禮花，包括婚禮花籃兩個，新娘花球一個，伴娘花球兩個，男仕襟頭花六個，女仕襟頭花兩個及贈送渡密月襟花一個，全套僅收費：一百五十九元
同時本店特聘西人插花藝術專家爲閣下設計各種喜慶花牌，花球，襟花，花籃，花圈及各季節生菓籃，價錢相宜，歡迎僑胞光顧．
本店七天營業，由上午九時半至晚上十時．

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
汽車貸款
這兩部新車價值約$11,000

每月供 $364 每月供 $245
同樣一輛新車爲何每月所供的價錢不同呢？原因不是汽車不同，而是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。
緬街四〇〇號（夾喜士定東街）
電話：665-6793
片打東街二六九號（華埠分行）
電話：665-6927

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。
電洽：522．9160

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

和發老餅家
喜士定東街門牌三十號
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032
＊＊＊＊＊＊＊＊＊
純正白蓮蓉 原色又原味
比唊糖蓮子、美味更清甜
馳名各式中秋月餅 零沽批發 送禮自奉 諸君光顧 無任歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大免費估價，電器修理，日夜應命．
電話二九八．五八七八余鴻智

哀謝

先妣劉門蕭氏太夫人之喪禮經於九月四日假座唐人街華人天主教堂舉行喪禮出殯歸土安葬于華人天主教墓園

叨蒙宗親戚友世誼厚惠賻儀花圈親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子步雲，步康
孤哀女少雲婿蕭金椎
同叩謝

厚惠芳名恕不盡列 祈為見諒

訃告

先嚴陳國維廣東恩平根竹頭村人不幸痛於一九八四年九月三日病逝於片市會拔埠積閏享壽五十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月十日（星期一）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此

訃聞

孤哀子楚岳媳婉敏
孤哀女媚笑婿晁志文
孫男嘉俊
孫女凱珊
外孫男晁鷹傑
同泣告

治喪處：1962 E 50 AVE. VAN. B.C.
電話：324-9610

訃告

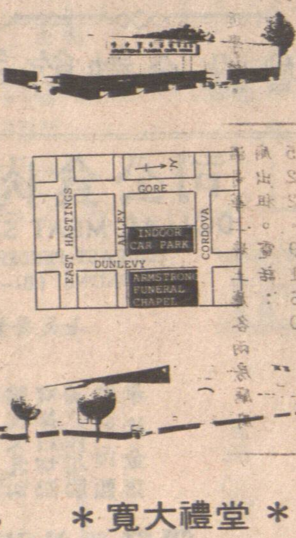
愛女蕭郁華廣東中山縣人不幸痛於一九八四年九月五日下午六時病逝於中央醫院享壽二十五歲親人隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月十一日（星期二）下午三時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此

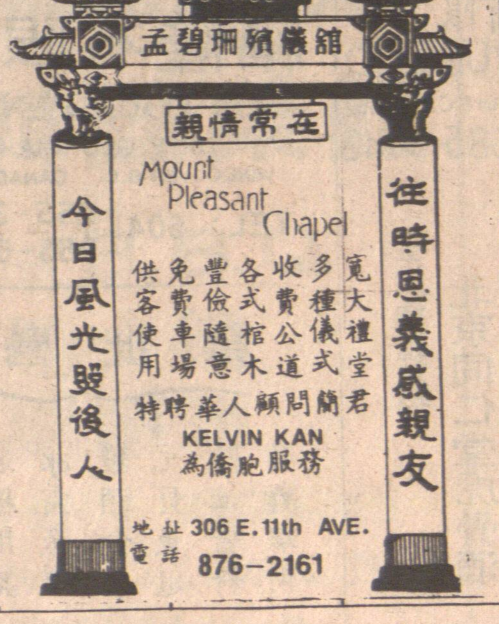
訃聞

反服母李金葉
胞姊郁瑜 姊夫李紹家
郁文 姊夫陳觀如
胞弟志屯
叔國權 嬸張婉容
堂弟志偉
堂妹詠詩
姑媽蕭金葉
外甥女李健琳 陳麗欣
同泣告

治喪處：3307 AUSTREY AVE VAN.B.C.
TEL 434-3783

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）
盡享人間福祿
往嚐世外甘甜


如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）


孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光與後人
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理—米仔蘭
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球
花籃襟花 花圈花牌 僑胞光顧 無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

dueck GM

DUECK CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC LTD.　DUECK MOTORS LEASING LTD

86 S.E. Marine Drive. Vancouver. B.C.（近緬街）

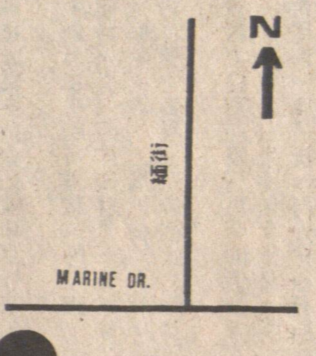
本公司爲溫哥華最現代化及最大規模的 G.M.車行。代理 CADILLAC. OLDSMOBILES & CHEVROLET. 各式各款新車 G.M.貨車，VANS & TRUCKS 及各種牌子舊車。本公司設備新穎，環境舒適，全部車輛均置於室內大堂，不受風雨影响，任君隨意慢慢選購　凡携此告白找梁君商洽購買新舊車輛一律贈送 **$25** 汽油及油箱鎖一個。梁君服務華僑有十四年，經驗豐富，價錢公道，服務週詳。

MR. DON LEUNG
梁錦安君
住家：420·6487
公司：324·7222

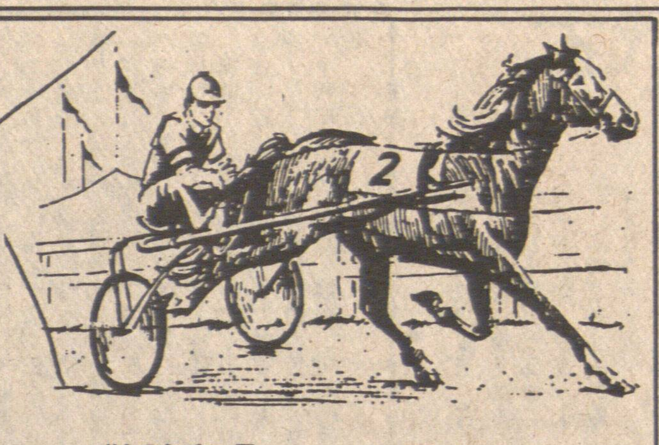
CADILLAC.

OLDSMOBILES.
- FIRENZA
- OMEGA
- CUTLASS CIERA
- CUTLASS SUPREME
- DELTA 88
- 98 REGENCY

CHEVROLET.
- CHEVETTE
- CAVALIER
- CITATION
- CELERBRITY
- IMPALA
- CAPRICE CLASSIC
- CAMARO
- CORVETTE



● DUECK GM



敬請留意　9場精采之

馬仔車大賽

The Lower Valley Exhibition Association Presents

HARNESS RACING AT CLOVERDALE RACE TRACK

(176th St. & 60th Ave., Cloverdale - Surrey)

曲化度賽馬車場
九月十一日至廿九日
逢星期二、四、六舉行
馬車繞場一週由晚上7·25開始

★各項投注服務　★餐廳酒吧花園
★各項小食攤位服務

Proceeds For The Benefit Of The Annual Surrey Fair

伯樂論馬

心水馬第四場PANAH首席騎師LOSETH出策，此程路合，人強馬壯，上次出賽短途路本稍短，但馬已大勇而勝出，此次路程前本，同場馬匹，有四匹無狀態，兩匹則短途馬，此程太長，可入脚者只有ALICHINE與PEPPY EPPER兩匹。所以用它做馬膽，來一個一拖二可也，祝各位好運。

今日賽馬精選

今伯樂

第四場	4th	PANASH (LOSETH)* ALICHINE (WALKER) PEPPY EPPER (KRASNER)
第六場	6th	SECO'S TOOLIK (KRASNER) JUST PLAIN SAM (DURAN) SODA AND ICE (NO BOY)
第七場	7th	PEACHES N BRANDY (JOHNSON) QUEEN'S BAY (KRASNER) DONNA DEARLY (MYLREA)
第九場	9th	SUPERNATUREL (LOSETH) JR'S MODEL (MENA) DREAM IN VAIN (MILLS)
第十場	10th	BOLD PROSPECTIVE (MENA) NO VICES (LOSETH) TRIO AT CAMP DAVID (RYCROFT) GENERAL TEE (MYLREA)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食　六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發　索辦歡迎

DAVID TRANSFER
254-5691
雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋價錢平　下午六時後請電254-5691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：321-4984

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間

雲埠秘書賓路蔡根遂立
蔡根璇正

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。逢星期三休息。

● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話：(604)421-1822

粥粉麵飯　雲吞水餃
蜜味燒烤　晚飯小酌
堂食外賣　一律歡迎

情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
七天營業：星期一至四：上午十一時至深夜十二時
星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

特價酬賓席 $128元	新張海鮮席 $118元
四寶大拼盤	兩大熱葷（椒鹽鮮吊片　生炒鮮帶子）
兩大熱葷（蠔油會仙掌　玉蘭炒雙鮮）	蚧肉魚肚羹
雙寶燕液翅	北菰會魚唇
脆皮炸子雞	碧綠骨香雞
北京片皮鴨　二食	上湯焗龍蝦
海參扒北菇	酥炸大生蠔
翡翠麒麟班	清蒸大石班
干燒伊麪	上湯會生麪
海鮮焗飯	茄汁蝦仁飯
蓮子豆沙	什菓凍豆腐

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉；
鹵水牛什；上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

秋涼進補合時宜，
請用吉林生晒參！
煲雞湯，肉湯，
補氣行血，令您有
冬去春來之感！

加屬泰興有限公司雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

廣東月餅・經已上市
本地製造・貨靚價平
款客自用・請來廣東

增設冷熱飲品

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
鮮甜荔枝
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C.　CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

```
DAY# 90, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, MONDAY , SEPTEMBER 10, 1984

FIRST (12) PURSE $3,700 MDN 3 YO
CLAIMING $10,000                             6 1/2  FUR
   73-03 01 DEDICATED ALLY      KRASNER S        115
   80-04 02 HE'S ALL CHROME     MILLS B          111
   80-04 03 BRANDY'S FLEETER    LOSETH C         115
   81-01 04 NIGHT TO BET        MYLREA D        *110
   80-04 05 ULTIMATE AWARDER    GRUBB R          115
   80-04 06 FORCE THE PACE      HEMSLEY D        111
   81-01 07 DOCTOR BROWNLEE     YOUNG P          120
   37-02 08 BUCKSON             MENA J           115
   80-04 09 BLUE COURT          DAILEY J R       111
         10 CRUISIN GATOR       JOHNSON B        115
              -Also Eligible-
   85-07 E1 LORD IRISH          KRASNER S        115

SECOND ( 1) PURSE $3,300 3&UP   NW 84 F&M
CLAIMING  $3,500                          1 1/16 MILES
   62-05 01 FLEET SUITE         MYLREA D        *112
   84-11 02 LEYSIN LADY         GRUBB R          117
   82-06 03 FASKALLY            JOHNSON B        117
   82-05 04 NOTIMEATALL         MILLS B          117
   82-05 05 BELLE JOIE          DURAN R          117
   82-05 06 DID DELIGHT         GEE J           *112
   82-05 07 MELODY OF MUSIC     RYCROFT D        117
   82-10 08 DESERT COUNTESS     LOSETH C         120
   82-05 09 NASTY NELLIE        SMITH A          117
   82-06 10 AGHA JAY            DAILEY J R       117
              -Also Eligible-
   78-04 E1 RICKANNA            WOLSKI T         117

THIRD ( 3) PURSE $3,700 MDN 2 YO
CLAIMING $10,000                             6 1/2  FUR
   78-03 01 MONEY MOOCHER       YOUNG P          115
         02 BIG FORTE           SPENCER S        116
   82-04 03 DAYBREAK DANCER     DURAN R          111
   85-03 04 ROCKY'S SECRET      SMITH A          115
   84-03 05 GRANNY'S BLAZER     HEMSLEY D        111
   82-04 06 B C EMBLEM          MENA J           115
   84-03 07 PRINCE PLEASANT                      115
   82-04 08 DELTA PASSPORT      RYCROFT D        115
         09 COLD CREEK NATIVE   LOSETH C         115
   85-03 10 WILLIE WINKLE       MILLS B          115
              -Also Eligible-
         E1 HIS TURN            RYCROFT D        120
         E2 CAPTAIN'S BUDDY     MENA J           115

FOURTH (10) PURSE $3,900 3&UP
CLAIMING  $4,000                          1 1/16 MILES
   83-10 01 B J'S KIN           RYCROFT D        115
   81-10 02 NORMANDY BLUE       GEE J           *108
   81-04 03 OUR LEGEND          MILLS B          118
   85-05 04 ALICHINE            WALKER M         118
   79-05 05 CAPTAIN'S FIRST     GRUBB R          115
   85-05 06 PEPPY EPPER         KRASNER S        120
   79-05 07 RUN JOE             MYLREA D        *106
   58-07 08 HEAVY HITTER                         115
 ( 85-05) 09 PANASH             LOSETH C         117

FIFTH ( 2) PURSE $6,000 MDN 2 YO
ALLOWANCE                                    6 1/2  FUR
   85-03 01 KAMP OUT            KRASNER S        120
   85-03 02 HURRY ON LADDIE     RYCROFT D        115
   81-03 03 RUSLINKEN           SMITH A          115
   85-06 04 HIGH ON THE POLE    SPENCER S        115
   84-10 05 JET SKI             DURAN R          115
   85-03 06 ALLIED ROCKET                        120
   76-03 07 GOLD CHIPS          MENA J           115
   85-06 08 PHI SLAMA JAMA      LOSETH C         120
   85-06 09 DECEPTIVE LIFE      GRUBB R          115
   85-06 10 ASK AUBREY                           115

SIXTH (10) PURSE $3,900 3&UP
CLAIMING  $4,000                          1 1/16 MILES
   82-07 01 ALOGONQUIN FOX      LOSETH C         117
   81-10 02 SECO'S TOOLIK       KRASNER S        116
 ( 83-01) 03 WHALEN J           MENA J           117
   86-04 04 VICTORY JOY                          117
   86-04 05 HIGHLAND BLAZE      GRUBB R          112
   86-04 06 SODA AND ICE        WALKER M         117
   81-10 07 SHANKER'S BEND      MYLREA D        *108
   85-05 08 LEAVE AN ANSWER     MILLS B          109
   86-10 09 JUST PLAIN SAM      DURAN R          117

SEVENTH ( 4) PURSE $4,900 3 YO          F
CLAIMING  $8,000                          1 1/16 MILES
   87-05 01 MODERN SCENE        DURAN R          112
   82-09 02 QUEEN'S BAY         KRASNER S        109
   86-01 03 SHIRL'S WEE THUMB   RYCROFT D        115
   82-09 04 BLUE REGINA         SMITH A          111
   82-09 05 BUNT HIT            LOSETH C         113
   84-07 06 PEACHES N BRANDY    JOHNSON B        109
   86-01 07 NAVAJO SANDS        GEE J           *106
   84-07 08 DONNA DEARLY        MYLREA D        *104
   82-09 09 LISA'S SECRET       MILLS B          111

EIGHTH ( 5) PURSE $5,700 3 YO
CLAIMING $12,500                             6 1/2  FUR
   80-07 01 DANNY OCEAN         JOHNSON B        115
   73-09 02 MERGING TOR         GRUBB R          110
   84-09 03 LOVER BOY DANCER    KRASNER S        112
 ( 85-07) 04 SPLENDID FORTUNE   LOSETH C         110
   83-09 05 DOGWOOD'S TOUCH                      107
   83-09 06 ORPHAN ARNIE        HEMSLEY D        110
   47-04 07 RUSHIN BUY          SMITH A          115
   78-08 08 BOLD CHAP           DURAN R          112
   84-09 09 TEMUCHIN            WALKER M         112
   36-09 10 SOVEREIGN AWARD     MYLREA D        *112
              -Also Eligible-
   85-07 E1 AIR PRESSURE        MILLS B          109

NINTH ( 9) PURSE $8,300 3 YO            F
ALLOWANCE                                    6 1/2  FUR
   79-09 01 MASHA P             SPENCER S        110
 ( 86-07) 02 SUPERNATUREL       LOSETH C         115
   86-07 03 LANKA               RYCROFT D        112
   86-07 04 JR'S MODEL          MENA J           112
   85-10 05 DREAM IN VAIN       MILLS B          115
   86-07 06 LADY'S CALL         DURAN R          115
   85-10 07 SHAWANABE           GRUBB R          120

TENTH ( 6) PURSE $4,700 3&UP
CLAIMING  $8,000                             6 1/2  FUR
   78-07 01 FUTURE FOX          HEMSLEY D        122
 ( 87-10) 02 NO VICES           LOSETH C         116
   66-08 03 SIR SPLENDOUR                        114
   87-10 04 SEAL COVE           KRASNER S        116
   78-07 05 TRIO AT CAMP DAVID  RYCROFT D        122
 ( 86-05) 06 BOLD PROSPECTIVE   MENA J           114
   86-05 07 GENERAL TEE         MYLREA D        *114
   87-10 08 THE WHIPPING JUDGE                   115
   74-06 09 DETERMINE KAYO      WALKER M         114
   87-10 10 WINNING GAME        MILLS B          112

   WEATHER CLOUDY           TRACK GOOD
   PARADE TO POST 6:15  P.M.
   DAILY DOUBLE   -1 & 2 RACES
   QUINELLA       -2,3,5 & 7 RACES
   EXACTOR        -4,6,8 & 9 RACES
   TRIACTOR       -10TH  RACE
   SWEEP SIX      -4-9   RACES

   (C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB
```

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Ultimate Awarder (Grubb)
   Dedicated Ally (Krasner)
   He's All Chrome (Mills)
2. Leysin Lady (Grubb)
   Agha Jay (Dailey)
   Desert Countess (Loseth)
3. Rocky's Secret (Smith)
   Delta Passport (Rycroft)
   Money Moocher (Young)
4. Alichine (Walker)
   Our Legend (Mills)
   B J's Kin (Rycroft)
5. Jet Ski (Duran)
   Deceptive Life (Grubb)
   Kamp Out (Krasner)
6. Whalen J (Mena)
   Soda And Ice (Walker)
   Seco's Toolik (Krasner)
7. Modern Scene (Duran)
   Peaches N Brandy (Johnson)
   Donna Dearly (Mylrea)
8. Dogwood's Touch (No Boy)
   Splendid Fortune (Loseth)
   Orphan Arnie (Hemsley)
9. Supernaturel (Loseth)
   JR's Model (Mena)
   Shawanabe (Grubb)
10. Bold Prospective (Mena)
    Winning Game (Mills)
    No Vices (Loseth)
    Trio At Camp David (Rycroft)

馬膽 9. Supernaturel (Loseth)

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢・

歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣
* 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
* 可提前出發，可延期回程・

中國旅遊觀光團 $2590 加幣
* 暢遊香港，廣州，上海，桂林，杭州，肇慶，北京・
* 全程十六日・
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程・
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食・
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親・
* 出發日期：十月廿一日，十一月十八日・

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 Abbott Street, Van. B.C.
（Gastown 活活公司斜對面）
訂座電話：684 1044 684 1840

寶盞盛玉酒
城中醉千家

謹訂於
八月廿五日(星期六)
擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理
*早午茶市 *南北美點 *晚飯時菜 *游水海鮮 *著名燒味 *壽筵喜酌
馳名中秋月餅

寶城金牌宴
上湯大龍蝦（二隻）
碧玉炒帶子
桂花炒瑤柱
蟹黃雞絲大生翅
福祿王掌鮮鮑
翡翠玉樹鷄
蔔汁焗四蔬
清蒸石斑
生炒糯米飯
雙喜伊麪
百年紅蓮
美點雙輝
（十二位用）
一六八元

四寶上菜
瑤柱豆腐羹
鐵板火炎牛柳
桂花炒魚肚
四珍炒時蔬
白飯
密瓜西米露
羊城美點
（足四位用）
三十八元

寶城銀牌宴
四喜燒味大拼盤
鑽石大明蝦
蟹黃百花球
紅燒龍鳳翅
翡翠鮮鮑片
豉燒琵琶鴿
八寶扒大鴨
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
干燒伊麪
蓮蓉布甸
羊城美點
（足十二位用）
一二八元

發財六名菜
發財全家寶
蟹肉會燕窩
八寶扒大鴨
鐵板煎釀三寶
菜片蠔豉鬆
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
紅荳沙
羊城美點
（足八位用）
六十八元

營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息）

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票香港特價機票國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince:

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五一四二五一

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間・
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669 4406

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打$192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽，等名勝
△來回香港機票連六晚酒店住宿 FR $1099 起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由 US 65.00 起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400 。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
＊多倫多$264. ＊三藩市$218.
＊滿地可$319. ＊羅 省$273.
＊渥太華$329. ＊卡加利$ 99.
＊紐 約$418. ＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）
★虔誠烹飪・正宗齋菜★
★保證不含動物脂肪★
★各式齋鹵味齋粉麵★
★早午市★
齋点心
齋粥

特價酬賓齋菜席
佛光普照
舍利傳真
兩熱素和合二仙
慈航普渡翅
金玉滿堂
寶蓋靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
佛法無邊
仙姑祝壽
金銀滿屋
清心如意
足十位用
特價$88元

特設佛緣齋菜席
彩雲伴四寶
法体飄香
兩熱素彩鳳還巢
玉碟黃經
翠繞桃珠
金華玉樹鷄
佛緣上素齋
富貴有餘
滿天星斗
仙姑祝壽
金銀滿屋
玉露金盤
足十位用
特價$118元

（歡迎預定）
七天營業：由上午十一時至晚上九時・

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名厨主理
・粥粉麵飯 ・雲吞水餃
・明爐燒烤 ・生猛海鮮
・正宗粵菜 ・晚飯小酌
・堂食外賣 ・一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場 即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港$_{(3)}$●廣州$_{(2)}$●桂林$_{(2)}$●杭州$_{(2)}$●上海$_{(2)}$●蘇州$_{(2)}$●南京$_{(2)}$●北京$_{(4)}$●廣州$_{(1)}$
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日 八五年 三月廿四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港—香港大酒店* 廣州—白天鵝賓館*、北京—麗都賓館*
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

雲洪門民治黨隆重紀念 達權支社成立六六週年

（本報訊）中國洪門民治黨雲埠支部，以該支部舉行紀念加拿大洪門開山立堂一百二十年，雲埠民治黨九十八年，達權支社成立六十六週年紀念前夕，特於九月八日星期六下午八時在雲埠洪門大廈禮堂，大放洪門，招賢納士，歡迎新進黨員大會。

洪門大廈內外，張燈結綵，燈火輝煌，高懸中加國旗及洪門五色黨旗，隨風飄揚，甚爲壯觀。

歡迎新進黨員儀式，由廖永騰贊禮，加拿大總支部主委鄭今後致歡迎詞，略謂此次新黨員加盟洪門，人數衆多，舉行舊章新擬，對洪門實具特別意義，重溫歷史，溫舊而知新，大家共同爲洪門事業而努力。

吳一平主持加盟儀式，採用舊章禮式隆重，雲埠支部主委鄭炯光，呂頌韶，周慕軾，先鋒鄭進耀，元老徐發起，董事林岳鏊等主持文房，分科任事，秩序井井有條。

黃滔講洪門歷史，使新舊黨員明瞭洪門光榮史跡。

是晚各埠洪門昆仲前來觀禮者，甚爲踴躍，情形至爲熱鬧，至午夜始散會。

（又訊）九月九日（星期日）下午一時，雲埠洪門機構在黨社禮堂舉行了隆重紀念儀式，會後並洽潔茗款客，洪門體育會並派出南北獅巡遊華埠，沿門拜賀，並在洪門大廈前表演國術助慶。是日下午六時假漢宮酒樓舉行歡宴，筵開數十餘席，洵爲盛會。

慶賀馮麗明獲奧運金牌 雲恩平總會館歡宴紀盛

（本報訊）經過七年艱苦鍛練，終於在第廿三屆奧林匹克夏季運動大會中，爲加拿大奪得一面金牌的華裔馮麗明小姐，充份表現出華裔對加拿大作出了偉大的貢獻，並且帶給我華人無上的光榮。雲埠恩平總會館有鑒於馮小姐出生於加國，祖籍廣東恩平七堡里村人，曾祖父馮昌珠是該會創辦人之一，祖父馮順和、父親馮榮達博士均爲目前恩平會館之中堅份子。此金牌之獲得，不但開創該縣該會史前無例之榮耀，同時亦開創加拿大華人歷史之新頁，實爲我華人之光。特別於昨九月八日（星期六）下午六時假新金冠酒樓舉行慶賀馮麗明小姐參加廿三屆奧林匹克運動會韻律體操金牌獎慶會，宴開三十餘席，未屆六時，中西嘉賓已魚貫而至，極一時之盛。

大會由梁錦沛任司儀，到會嘉賓有中華人民共和國駐雲哥華領事賀克強及滕祥，市參市余宏榮夫婦，馮麗明之現任教練韋詩梅女士及其夫婿，馮小姐之老師，導師，友好及社團代表等三百餘人。

席間分別致詞者計有該會會長鄭炯光，賀克強領事，余宏榮律師，馮榮達博士，韋梅詩女士等。各人除恭賀馮小姐之偉大成就外，並對其七年來不斷的艱苦奮鬥表示贊揚，並勉勵她繼續努力，百尺竿頭，更進一步。同時希望年青一輩之華裔應以馮麗明爲榜樣；以前來加之華人，因爲謀生關係，無法參與加拿大各樣活動，現在之華裔大多是智識份子，有爲之士，再加上政府提倡多元文化政策，我華人更應多方參加活動，多作貢獻，爲加拿大這個大家庭服務，造福僑社。各人又對於今次重回奧運大會之中國健兒，有如此良好之表現而感到光榮，海峽兩岸之同胞都歡呼鼓舞。祈望今後不論祖國或海外之華人都要向更高的目標而努力，不負我炎黃子孫之名。

最後由鄭天華律師致謝詞，並將一面紀念牌相贈與馮麗明。晚會至九時許始盡歡而散。

圖爲馮麗明接受紀念金牌時攝・其右爲恩平總會館會長鄭炯光，左爲鄭天華律師・

中國太平洋歷史學會 歡迎與加國學者聯繫

（北京專訊）今年年初，中國太平洋歷史學會在北京成立，這個學會的宗旨是：研究太平洋歷史，加強太平洋沿岸國家人民的團結和友誼，讓太平洋更好地造福人類。

太平洋歷史學會是研究太平洋自然科學史和社會科學史的學術性群衆團體，涉及的學科包括海洋、地質、天文、氣象、經濟、文化、考古、地理、生物等。

全國人民代表大會常務委員會副委員長、著名歷史學家周谷城在成立大會上被選爲學會會長。中國社會科學院世界歷史研究所名譽所長陳翰笙、國家海洋局局長羅鈺如、中國科學院學部委員賈蘭坡、任美鍔、楊槱及李春輝教授當選爲副會長。

學會決定出版中英文對照的會刊「太平洋」，發表有關太平洋歷史研究的學術論文，還準備在北京籌建太平洋研究資料中心。一九八五年十月，學會將在中國召開太平洋史學術討論會，會上將宣讀有關太平洋科技史、人類史、民族史、經濟史、社會史和環太平洋國家交流史等科題的論文。

中國太平洋歷史學會將聘請一些外國著名學者、專家爲名譽理事、名譽會員、通訊理事、通訊會員，並將開展同國外有關團體的學術交流活動。

目前，加拿大的經濟重心正在逐步西移，太平洋地區已經成爲加拿大全國注意的焦點。雲高華是加拿大通向太平洋的門戶。雲高華的華人中學者頗多，不少人的研究活動與太平洋歷史有關。中國太平洋歷史學會熱烈歡迎這些學者同學會建立各種聯繫。

加太航空公司 聖誕機票優待

（雲訊）加拿大太平洋航空公司公佈，凡在聖誕節期間乘搭泛洲航空路線的旅客，可獲得減收機票百分之五十八的優待，但優待機票須於九月卅日預訂定，且要先行交費。

據該公司宣佈，折扣收費由普通經濟機位開始，該等機票規定，持有者須於十二月十五日至一月二日乘搭，於一月六日回程。

此項機票，又必須于九月卅日購買，不能退票，年二歲至十一歲兒童，可享受折扣優待更多。

中國當局發出通知 嚴懲盜掘華僑祖墓

（中國新聞社北京九月八日電）國務院僑務辦公室，公安部，民政部，最高人民檢察院，最高人民法院，最近聯合發出通知，要求制止和嚴懲盜掘華僑祖墓的違法犯罪行爲。

通知規定：對華僑祖墓應予保護。任何單位或個人不得私自挖掘，拆毀，非經縣以上人民政府批准不得遷移。盜掘墳墓是違法行爲，各地公安機關應及時制止和查處，對盜掘華僑祖墓的應嚴肅處理。對盜掘墳墓竊獲少量財物或情節顯著較微的，由公安機關根據（治安管理處罰條例）以盜竊行爲加重處罰；對盜掘墳墓竊獲財物數額較大的應依照刑法的有關規定以盜掘罪論處；對二人以上共同進行盜墓犯罪活動的，其首要份子及教唆者應依法從重懲處。

對盜掘港澳同胞，台灣同胞和外籍華人祖墓的違法犯罪行爲，均按本通知規定的精神懲處。

美退伍軍總會 頒獎加華軍人

（雲訊）美國退伍軍人總會，以加拿大華裔退伍軍人會於戰後熱心爲社會服務，造福人群，裨益國家社會良多，日前特頒贈加美友誼獎銅牌予該會，由該會會長馬啓天代表接收。

加拿大華裔退伍軍人會，定期一九八四年十月十三日星期六中午十二時，假座雲埠華區片打東街一〇二號陶陶酒家舉行盛大宴會，向卑詩省退伍軍人總會儀仗隊致敬，參加者，每人收席金八元，請於九月十五日前電話加華裔退伍軍人會副會長黃國偉，二九九・七三〇九，或書記李顯耀二五三三〇九八查詢接洽購買餐券，因座位有限，購券請早，以免向隅。

雲埠洪門紀念有感

徐發起

漢宮同叙甲子年　期屆六六社誕天
序屬三秋天一色　時逢九月詩百篇
此日舉杯敬往哲　今歲策杖慕前賢
蘭亭修禊思倍切　民族光榮祝感先

甲子循環月自圓　時逢佳節紀念天
賦觴共祝秋一色　舉杯同慶統一綫
君子情懷淡如水　詩人意堅步泰山
展望河漢同洗甲　輪直酩酊年復年

重陽甲子祝華年　六六紀慶學浪仙
歲月飄蓬撩人恨　江山搖落室無憐
天涯悵望龍飛鳳　蕩地寒風各生怨
英雄肯任時空擲　民安物阜感何言

辛亥功成責在純　一貫忠誠黨社訓
時局邊遷時堪慮　兄弟鬩牆極可憐
六六紀慶求相引　同心共齊顧同船
圖强重責無旁貸　合力更生一統愆

羣益社舉辦 中秋節聯歡

（雲訊）本埠之群益社定於九月十四日（星期五）下午三時，在片打東街四九九號華僑福利大廈舉行中秋聯歡會，歡迎社員參加，屆時備有中秋月餅及生菓招待。

又該社定于九月二十三日（星期日）晚上假座華埠之喜萬年大酒

家舉行秋季慶祝社員生日聚餐會。現已開始接受報名參加。歡迎社員攜同親友參加。報名者請到該社辦事處洽購報名席券，因席位有限，報名者，至請從速。

LOTTO 649

一九八四年九月八日開獎。
中獎號碼：
23， 25， 29，
38， 39， 43。
特獎號碼：17。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準

代柬

謹訂於公元一九八四年九月十六日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行域埠洪門達權總社成立第六十九週年暨洪門民治黨支部成立第一百零八週年紀念慶典敬治潔茗並於同日下午六時假座華埠晉美酒家覓具薄酌

恭請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權社各支社暨洪門各機構叔父昆仲嬸姆姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮幸

域多利埠
洪門達權總社
民治黨支部
全人敬約

代柬

謹訂放一九八四年九月廿三日（星期日）正午十二時半在洪門禮堂舉行成立第廿一週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家寅具薄酌統請

中國洪門民治黨駐加總支部
各支、分部
達權總社暨洪門附屬機構
叔伯昆仲嬸姆姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮幸

卡城洪門體育會同人敬約
CHINESE MASONIC ATHLETIC CLUB
116- 3rt. AVE. S.E.
CALGARY ALBERTA T2G 5A9

黃龍藝苑
Dragon arts
461E. HASTINGS ST.
VAN.B.C. 近中僑互助會
藝術書籍●招貼圖片
精寫招牌●書法服務
鑲配鏡架●精工裝裱
送禮字畫●刺繡總滙
書畫用品●零沽批發
TEL: 254-2218

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話： 253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理 裝置設計： 乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
家庭類移民申請手續　退休移民申請手續
協助親屬投資移民　1984年投資移民新法例
非法移民特赦手續　如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604) 682-2141

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業 近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
要買!?就要買最好 KINYO 老字號 錄影帶回帶機
For VHS and Betamax Tapes A MUST FOR ANY VCR
優點多多：
1 延長錄影機和機頭的壽命
2 保護你珍貴的錄影帶
3 方便立即再用錄影機
4 全自動輕開門機
只售 $69.95
唯一美國政府註册號碼
U.S. PATENT NO 4380322
10% off for World View Subscribers
Tel:876-8320

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER B.C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

除污辟臭 *即洗即用
精洗靚地毯
乾淨定滿意
乾洗地毯
免費估價
炳燊機洗地毯公司
876-1133
879・7272 余炳燊
特別乾淨・與別不同・多客爲證

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.
列治文分店地址：甘比來第五路・電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall
卅週年紀念酬賓大減價抽獎
中獎號碼公佈如下：
頭獎一名：（總店及分店共一名）
451542

	總店	分店
二獎	0247374	0448862
三獎	1267807	0848772
四獎	0246852	0279224
五獎	1257951	0247843
	0278352	0646359
	0247632	0848178
	677244	0848485
	081427	0646248
	1257221	0848329
	677888	0848624
	857878	0848248
	0247814	0449445
	227335	0848314

中獎者請在八四年年底前憑存根來本公司領獎，逾期作廢

華聲錄影公司
華埠總代理
SONY 卡式錄影帶
SONY L750 錄影帶 $9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 $9.99 一卷

錄音帶	原價	35% OFF
3 LNX60	9.75	6.35
2 LNX90	9.00	5.85
HFX90	5.50	3.65
HFX60	4.50	2.95
UCX90	6.50	4.25
C-1K	2.95	1.95

只售 $489.00
SONY 新力牌 SL2300 錄影機
三日一個定時錄影
快慢速遙遠控制
有綫遙遠控制・前面入帶
兩個不同時速錄影
全套四件 SONY SL2000 SONY TT2000 HVC 2400影相機
遙遠控制 只售 $1699.00
SONY 新力 20" KV 1946R 遙遠控制 TV 只售 $749.00
有大批傢俬平價出售
DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE VANCOUVER B C 682-5725
260 E.GEORGIA ST. VANCOUVER B C 669-9059
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251-1020

MUSIC 百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器 修理 中西樂器 鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

各地消息

機師飛行中突暴斃 妻子代勞冒險降落

透過無綫電控制塔指揮來駕駛

【合衆社邁阿密電】由於身爲機師的丈夫心臟病猝發及陷昏迷狀態中，同機的太太在一位駕駛另一架飛機的飛行教練指點及協助下，終於令他們那架單引擎飛機安全降落。

美國聯邦航空總署發言人巴卡爾表示：上述充滿戲劇色彩的事件於昨日發生。李察雅溫當時駕駛他那架單引擎飛機由佛羅里達州「聖彼得斯堡」地方飛往「羅特戴爾堡」地方。同機的是他太太伊蓮及另一婦人。當李查雅溫心臟病猝發時，略有飛行經驗的伊蓮於是設法駕駛該機。至於另一婦人則將李察雅溫的身體扶回椅背上。李察雅溫在接近羅特戴爾堡機場時突然不省人事的。當時飛行教練溫達斯在機場上空附近飛行。他接獲機場控制塔人員無綫電通知後立刻採取行動──透過無綫電指導伊蓮如何保持鎮靜，如何飛行，及如何令飛機降落。該機在鄰近那個專供學習飛行技術人士用的那個機場降落。雖然那架單引擎機沿跑道滑行時呈現顛簸跡象，而且衝出跑道外，令引擎螺旋槳藏在泥土內，而且機首下面的滑輪折斷，但機內兩個婦人沒有受傷。可惜李察雅溫被送到醫院時証實已死亡。

送韓童施心臟手術獲救 列根夫人在洛杉磯 接受生命綫獎表揚

去年接受救命的心臟手術的兩個南韓兒童，星期二突然訪問美國第一夫人南施列根，擁抱和親吻南施，表揚她的人道工作。

五歲男童李基和與八歲女童安吉淑，穿上華麗的韓國民族服裝，與第一夫人南施一起拍照。列根夫人在洛杉磯接受國際綜藝俱樂部生命綫獎。

在她的酒店套房內，列根夫人接受該兩童的韓國洋娃娃禮物，並協助該兩童打開藏有動物標本的巨型禮盒。

列根夫人去年用空軍一號飛機運送該兩韓童來美，接受南韓不能提供的心臟手術。

該兩韓童去年十二月從紐約州羅斯林聖方濟各醫院出院，於聖誕前飛返南韓。他們於星期二被空運到洛杉磯出其不意地祝賀列根夫人得獎。

⇦交換禮物後，來自南韓兩個兒童李基和（左）和安吉淑（右）與美國第一夫人南施列根擁吻後合照。（合衆社傳眞圖片）

美招收外國留學生 今年達卅三萬餘人

大專院校學生創紀錄共一千二百卅萬

【合衆國際社紐約電】美國新聞處贊助的一份報告稱，在一九八四學年，美國各大專院校共收了三十三萬八千八百九十四名外國學生，創下了紀錄。這些外國學生中有九萬九千四百八十名是女性。

據國際教育協會的報告稱，來自台灣、伊朗、尼日利亞和馬來西亞的學生人數最多。這一年美國大專院校的入學人數是創紀錄的一千二百三十萬人，外國學生佔百分之二點七。

報告顯示，亞洲學生人數的增幅最大（百分之十點五），留美學生人數最多的亞洲地區是台灣、馬來西亞、南朝鮮、印度和日本。

東京西南伊豆半島輕微地震逾四百次

【美聯社東京五日電】日本中央天文局說，今日錄得東京西南的伊豆半島及其附近，輕微地震四百六十多次，包括廿九次的強度是有感受的。

菲颱風死亡人數增至六百六十人

【合衆國際社菲律賓納諾克電】疲乏的居民周三在挖掘倒塌的家園時，發現更多被冲下來的屍首，使「艾克」颱風中喪生的人數逾六百六十人。

海牙審伊朗人 法官被握喉嚨

【法新社海牙電】美國在海牙一名發言人表示，美國對於報導謂兩名伊朗法官昨日在有關美國與伊朗的問題而進行的聆訊中，抓着另一名瑞典法官的喉嚨，表示「憤怒」。

靈通消息人士指出，卡辛尼及沙非在昨日開庭時抓着曼格德的喉嚨，當主審法官拉格克連作出干預時，曼格德躲在電鍵板後。

該個法庭是一九八一年在海牙成立，以處理美國駐德黑蘭的大使館在一九七九年被侵襲時，大使館的人員被扣押作人質達四百四十日的問題。

誰殺列根 可得百萬

【合衆社美國洛杉磯電】六十二歲的傑克遜曾在一九六二年當過醫生。上月三日，美國聯邦探員在施布爾維達榮民醫院將這個傑克遜逮捕。據稱他在醫院內是精神病病人。他被控企圖高價買兇槍殺美總統列根。他手寫的信件內容是這樣的，誰能槍殺列根，就可獲獎一百萬美元。

他將把列根剝製成標本，置放於梵奈市阿拉莫槍店的櫥窗內。

傑克遜昨天否認威脅總統。法官上月宣佈：傑克遜有條件受審。他將於十月九日受審。

日本兇手驚人造案

刼槍刺斃警員 往行刼又逞兇

【東京電】今天，千葉市警方逮捕前京都市警員廣田正治（四十一歲），懷疑他昨天殺害京都一名巡警鹿野鈞（卅歲）與大阪市一家高利貸公司職員鈴木奈（廿四歲）。

昨天下午，人們發現鹿野鈞倒在京都市一座公園內，先是被利刀刺傷，接着被槍傷，而他的左輪手槍不見了，是兇手用他的左輪手槍擊傷他，他被送入醫院就死了。

數小時後，有一人到大阪市一家高利貸公司槍殺鈴木奈，搶走三千美元。警方發現，兇手是用鹿野鈞的手槍行兇。

警方查對指印，認爲廣田正治可疑，就將他逮捕。但他否認殺害上述兩人，身邊也沒有武器。一九七八年，廣田正治當警員時，打刼郵局，被判七年監禁，上月才獲保釋。

查靈高再度露面

蘇領袖查靈高昨日出席了克里姆林宮的授勛儀式。未曾公開露面七個星期終於出現了。

西方國家對其健康之諸多揣測，似屬「神經過敏」。但並不能這樣說，因爲他的上任安德魯波夫是經過長時期未公開露面而死亡的。再上一任的貝里茲尼夫也是這樣的。而在兩人的病中，蘇聯官方以渲染的手法欺騙大衆。如說西方人士幸災樂禍，倒不如說是蘇聯不忠實的報導所招致。

查靈高復出有硬照爲證，但未見出現於螢光幕。

風災後菲島

颱風艾克上週日吹襲菲律賓中部和南部的地區，最少四百七十三人喪生，廿多萬人失去家園。馬科斯總統的夫人伊美黛親到蘇里高市災區視察。

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）
Fresh! 夏令鮮菓 新鮮凍飲
* 香芒奶露
* 繽彩菓球
* 清潤密瓜汁
* 美斯特飲
* 消暑西瓜汁
特別介紹：
火焰雪糕
*週日由上午十時至午夜十二時
*週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
US
美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%
SAVINGS ACCOUNT
短期定期存款・利息優厚
★目前利率表★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	10.75%
60-89 日	10.50%	180-269 日	11.%
90-119 日	10.75%	270-364 日	11.1/4%
最低存款額 $5,000-			

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知
華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦：香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市
專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園凉菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（第一見聞會社協辦）
馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期：十月六日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，台灣六日五晚
費用：全程特價一千三百五十八元（另保證費用一百卅五元）
九月一日（星期六）出發
BC內陸三日遊，（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）
費用：由一百零八元起。
中國逍遙遊 全程十九日
十一月三日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。
費用：只收二千五百八十八元。
西雅圖一日遊
參觀中國七千年科技展覽
費用：只收二十五元。
報名從速，以免向隅
代理各國廉價機票

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252
夏季酬賓席
小杭公大拼盆
弍大熱葷 百花糯米卷 多菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石斑
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價 $148.00
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

中國參茸葯材行
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.590起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日、8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代塡ICBC及有免費車借用。